

informe anual
annual report

www.lacajadecanarias.es

<http://www.lacajadecanarias.es>

introducción *introduction*

o socio-economic framework

ales auditor's report and annual accounts

y servicios *organisation and services*

io-economic work

comment



annual report informe anual 1999

informe anual 1999
annual report 1999

www.lacajadecanarias.es
<http://www.lacajadecanarias.es>



LA CAJA
DE CANARIAS



Para La Caja Insular de Ahorros de Canarias, 1999 ha sido un año de profundos cambios.

Los Órganos de Gobierno decidieron retomar las competencias que habían delegado en la anterior Dirección General, optando, además, por dotarse de un Presidente Ejecutivo.

En esta línea hemos llevado a cabo una reorganización de los cargos ejecutivos de la Entidad, iniciando un sistema de participación y de gestión moderna con la reestructuración de órganos, áreas de competencia y personas, dentro de un funcionamiento más colegiado.

Las relaciones laborales entre los representantes de los trabajadores y los Órganos de Gobierno han alcanzado la normalidad, con la filosofía de que el Comité de Empresa, en el ejercicio de sus funciones, no puede ser jamás un obstáculo sino una garantía en el fortalecimiento de la Entidad.

Hay que hacer referencia al Plan de Jubilaciones Anticipadas que hemos analizado profundamente, y que felizmente tendrá todos los pronunciamientos favorables en el 2000, situación que nos permitirá, por un lado, rejuvenecer la plantilla y mejorar los costes de explotación, y, por otro, dar respuesta a las aspiraciones de muchos de nuestros trabajadores que ven con ilusión esta posibilidad.

Otra de las actuaciones llevadas a cabo dentro del proceso de cambio que hemos puesto en marcha, ha sido la buscar la fluidez en las relaciones con los medios de comunicación, siguiendo criterios de eficacia.

Con perspectiva de futuro hemos puesto en marcha un trabajo que consideramos de vital importancia de cara a redefinir la posición de La Caja en la sociedad canaria: se ha empezado la elaboración del Plan Estratégico de la Entidad que ha de dar respuesta a nuestro

1999 has been a year of profound changes for Caja Insular de Ahorros.

The Governing Authorities took the decision to take over once again the areas of responsibility which had been delegated in the previous General Management, choosing additionally to have an Executive Chairman.

A reorganisation has been carried out along these lines of the Executive posts in the Institution. A modern system of participation and management has been initiated in which the restructuring of the various bodies and the redefinition of areas of responsibility has been undertaken within a more collegial style system of operation.

Labour relations between the employees and the Governing Authorities are back to normal, with collaboration based on the philosophy that the Company Committee, in carrying out its functions, should never be an obstacle but rather a guarantee to the continual strengthening of the Institution.

Reference must also be made to the Early Retirement Scheme which has undergone an in-depth analysis and concerning which favourable pronouncements will be made during the year 2000. This will allow the Institution to both introduce fresh blood into our workforce and improve our operating costs and, at the same time, supply an answer to the aspirations of many of our workers who are excited by the prospects opened up to them by this scheme.

Another of the operations that have been carried out as part of the changes that are being made has been the search for fluidity in relations with the media, following criteria of efficiency.

Looking to the future we have set in motion a work which we consider to be of vital importance in redefining the position of the Institution within Canarian society. A start has been made in the drawing up of a Strategic Plan which aims to supply

posicionamiento ante retos como los que presentan las grandes empresas, construcción, turismo, transportes, comunicaciones, agricultura, pesca, sector primario e industrial, etc.

Las alianzas estratégicas, en una época de fusiones y concentraciones, constituyen otro punto crucial entre los objetivos inmediatos de La Caja.

La Obra Social, la razón de ser de la Entidad, ha continuado en 1999 devolviendo a la sociedad canaria los beneficios de los recursos que ésta pone en nuestras manos para que los gestionemos.

La presente Memoria recoge, pues, los primeros pasos de esta nueva gestión de La Caja de Canarias. Unos pasos que, sin duda, nos conducirán a metas más altas en nuestro caminar al servicio de la sociedad canaria.

answers to questions regarding our position in the face of challenges provided by, for example, major companies, construction, tourism, transport, communications, agriculture, fishing, the primary and industrial sector, etc.

Strategic alliances, in an age of amalgamations and mergers, constitute another crucial point among the immediate objectives of the Institution.

The Social Works of the Institution, the raison d'être of Caja Insular de Ahorros de Canarias, have continued in 1999 their labour of ploughing back into Canarian society the profits from the resources that this society puts into our hands for us to administer.

This Report includes the first steps taken in the new managerial administration of Caja de Canarias, steps which will assuredly lead us on to higher challenges and goals in our work in the service of Canarian society.

Ángel Luis Sánchez Bolaños
Presidente - *Chairman*

6	Órganos de Gobierno <i>Governing Authorities</i>
13	Introducción <i>Introduction</i>
17	Marco socio-económico <i>Socio-economic framework.</i> La economía internacional • <i>The international economy</i> La economía española • <i>The Spanish economy</i> La economía canaria • <i>The Canary Island economy</i>
29	Informe de auditoría de cuentas anuales <i>Auditor's report and annual accounts</i> Informe de auditoría de cuentas anuales <i>Audit of annual accounts</i> Cuentas anuales • <i>Annual accounts</i> • Balance de situación: • <i>Balance sheet:</i> 31.12.99 - 31.12.98 • Cuentas de resultados: • <i>Profit and loss accounts:</i> 31.12.99 - 31.12.98 • Memoria del ejercicio 1999 • <i>Notes on the accounts for the year 1999</i> Informe de gestión • <i>Management report</i>
93	Organización y servicios <i>Organisation and services</i> Organización interna • <i>Internal organisation</i> Atención al cliente • <i>Customer service</i>
109	Labor socio-económica <i>Socio-economic work</i> Cultura y deportes • <i>Sport and culture</i> Tecnología e investigación • <i>Technology and research</i> Promoción y acción social • <i>Social welfare promotion and activities</i> Medio ambiente • <i>The environment</i>
119	Comentario final <i>Final comment</i>

Órganos de Gobierno *Governing Authorities*

a 31 de diciembre de 1999 *at December 31st, 1999*

Asamblea General *General Assembly*

**Presidente y representante de
los Ayuntamientos**
*Chairman and representative
for Local Councils*

D./Mr. Ángel Luis Sánchez Bolaños

**Consejeros Generales en representación
de los Ayuntamientos**
*General Councillors representing
for Local Councils*

Dña./Ms. Ascensión Teresa Abreu Ponce
Madrid

D./Mr. Esteban Acosta Gutiérrez
Puerto del Rosario

D./Mr. Felipe Afonso El Jaber
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Marino Alduán Guerra
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Juan Jesús Alonso Ávila
Tuineje

D./Mr. Luis Angulo Rodríguez
Firgas

D./Mr. Fernando L. Bañolas Bolaños
Santa María de Guía

D./Mr. Miguel Ángel Batista Casañas
Santa Cruz de La Palma

D./Mr. Eusebio José Bautista Vizcaíno
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Francisco de Borja Benítez de Lugo Massieu
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Juan F. Betancor Barreto
Haría

D./Mr. Juan José Cabrera Pérez
Tinajo

D./Mr. Melchor Eduardo Camón Torres
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Juan José Cardona González
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Miguel Jesús Concepción Pérez
Las Palmas de Gran Canaria

Dña./Ms. Rosario Chesa Padrón
Las Palmas de Gran Canaria

Dña./Ms. Carolina Darías San Sebastián
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Roque Díaz Fuentes
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Antonio Díaz Hernández
Santa Brígida
D./Mr. José Alberto Díaz-Esteban León
Santa Cruz de Tenerife
D./Mr. Arcadio Domínguez Rodríguez
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Miguel Escudero del Castillo
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Juan Félix Eugenio Rodríguez
Tías
D./Mr. Juan Cristóbal Évora Suárez
Antigua
Dña./Ms. Alejandra Fabré Alonso
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Francisco Fernández Roca
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Sebastián Franquis Vera
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Carmelo García Déniz
Arrecife
D. Domingo González Arroyo
La Oliva
D./Mr. Juan González Melián
Santa Lucía
Dña./Ms. María del Carmen Guerra Guerra
Las Palmas de Gran Canaria
Dña./Ms. María Loreto Hernández Hernández
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Óscar Hernández Suárez
Agüimes
D./Mr. Alberto Herrera Artilles
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Alfredo Herrera Piqué
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Miguel Hidalgo Sánchez
San Mateo
D./Mr. José Jiménez Suárez
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Joaquín Jorge Blanco
Las Palmas de Gran Canaria
Dña./Ms. Josefa Luzardo Romano
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Guillermo Mariscal Anaya
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Fernando A. Martín-Mönkemöller Martín Spilker
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Ruperto Matas Gutiérrez
Las Palmas de Gran Canaria
Dña./Ms. Mercedes Montesdeoca Acosta
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Pedro Montesdeoca Martín
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Víctor Manuel Monzón Florido
Valsequillo
D./Mr. Fernando Morales Prieto
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Antonio Naranjo Reyes
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Antonio Ortega Sarmiento
Las Palmas de Gran Canaria

D./Mr. Narciso Pérez Guerra
Moya
D./Mr. Fernando Pérez Vega
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Carlos Jorge Quintana Guerra
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Juan de Dios Ramos Quintana
Teror
Dña./Ms. María Cristina Reyes Padilla
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. José Francisco Reyes Rodríguez
Yaiza
Dña./Ms. Pino Esther Rivero Navarro
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Froilán Rodríguez Díaz
Aruca
Dña./Ms. Rosa Rodríguez Díaz
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Jorge Alberto Rodríguez Pérez
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Mario Romero Mur
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Blas Rosales Henríquez
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Tomás Ruano Pérez
Ingenio
D./Mr. Pascual Ruiz Quesada
Gáldar
D./Mr. Salvador Sánchez Henríquez
San Bartolomé de Tirajana
D./Mr. Javier Ramón Sánchez-Simón Muñoz
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Rafael Santana Quílez
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Aureliano Francisco Santigao Castellano
Telde
D./Mr. José Manuel Soria López
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Nicolás Villalobos de Paiz
Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Luis Alberto Viña Ramos
Los Llanos de Aridane

**Consejeros Generales en representación
de los Cabildos Insulares**
*General Councillors representing for
the Island Government*

D./Mr. Clemente Álvarez Fernández
La Palma
D. Pedro de Armas Sanginés
Lanzarote
Dña./Ms. Francisca O. Domínguez Mena
Gran Canaria
D./Mr. Alberto Génova Galván
Tenerife
D./Mr. Pedro Manuel González Sánchez
Fuerteventura
D./Mr. Eduardo Juan González de Molina Navarro
Gran Canaria

D./Mr. Mario Hernández Sanginés
Gran Canaria
D./Mr. Francisco Jiménez Suárez
Gran Canaria
D./Mr. Miguel Jorge Blanco
Gran Canaria
Dña./Ms. María del Puy Martín Agreda
Gran Canaria
D./Mr. Enrique Manuel Martín Cabrera
Gran Canaria
D./Mr. Rafael Luis Pedrero Manchado
Gran Canaria
D./Mr. Ezequiel Ramírez Oliva
Gran Canaria
D./Mr. Segundo Rodríguez González
Lanzarote
D./Mr. Rafael Víctor Rodríguez Sánchez
Gran Canaria
D./Mr. Miguel Sánchez Velázquez
Fuerteventura

**Consejeros Generales en representación
del Cabildo Insular de Gran Canaria como
Entidad Fundadora**
*General Councillors representing the Island
Government of Gran Canaria as
the Founder Institution*

D./Mr. Gonzalo Angulo González
D./Mr. Antonio Artilles Caballero
D./Mr. Jesús Benjumea Ferrer
D./Mr. José Francisco González González
D./Mr. Fernando González Santana
Dña./Ms. Concepción Hernández Rodríguez
D./Mr. Andrés Herrera Trujillo
D./Mr. Juan Jiménez García
D./Mr. Víctor Manuel Jordán González de Chaves
D./Mr. Fernando Marichal Bruno
D./Mr. Guillermo J. Mariscal Reinoso-Jiménez
D./Mr. Juan César Muñoz Sosa
D./Mr. Carmelo Ramírez Marrero
D./Mr. Antonio Sánchez Báez
Dña./Ms. María Antonia Torres González
D./Mr. Anastasio Travieso Quintana

**Consejeros Generales en
representación de los Impositores**
*General Councillors representing
for Depositors*

D./Mr. Felipe Pablo Araña Padilla
D./Mr. Abdón Arbelo Rodríguez
D./Mr. Juan Antonio Bermúdez Martín
Dña./Ms. Elisabeth Betancor Viera
D./Mr. Estanislao Bethencourt Carrasco
D./Mr. Juan Manuel Bolaños Mederos
D./Mr. Félix Cabrera Machín
D./Mr. Ceferino Andrés Castellano Betancor
D./Mr. José Antonio Castillo Cruce
Dña./Ms. Juana María Castro Monroy

Dña./Ms. Juan Rosa Collado Melián
D./Mr. Faustino Cruz Santana
D./Mr. Juan Carlos Darías García
D./Mr. Mario de la Cruz Monserrat
D./Mr. Julián Déniz Marrero
Dña./Ms. Dora Déniz Rodríguez
D./Mr. Antonio Dévora Delgado
D./Mr. Juan Esteban Díaz Quintana
D./Mr. Jesús Domínguez Hernández
Dña./Ms. Leonor Estévez Santana
Dña./Ms. Andrea Flores Hidalgo
D./Mr. Alejandro Galván Martín
D./Mr. Atilio Cipriano García Díaz
Dña./Ms. Gloria María García Perera
D./Mr. Aldolfo Gómez Ascanio
Dña./Ms. Antonia María Guedes Almeida
D./Mr. Gustavo Fermín Henríquez Montesdeoca
Dña./Ms. María del Rosario Hernández Acosta
D./Mr. José María Herrera Pérez
D./Mr. José Manuel Jiménez Rodríguez
D./Mr. Pedro Antonio López Betancor
D./Mr. Marcelino Montecatine Rodríguez
D./Mr. Pedro Montesdeoca Guerra
D./Mr. Juan Navarro Quintana
Dña./Ms. María del Carmen Navarro Rodríguez
D./Mr. José Luis Peñate Báez
Dña./Ms. María Nieves Riego Lorenzo
Dña./Ms. Dolores María Rodríguez Ojeda
D./Mr. Nicolás Rodríguez Sánchez
D./Mr. Juan Saavedra Demetrio
D./Mr. Evaristo Sánchez Henríquez
D./Mr. Santiago Santos Morán

**Consejeros Generales en
representación de Instituciones**
General Advisors representing Institutions

Dña./Ms. María Victoria Bueno Almeida
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Roque Cáceres López
Cámara de Comercio
D./Mr. Ángel Ferrera Martínez
Cámara de Comercio
D./Mr. Lizardo Martell Cárdenes
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Francisco Rubio Royo
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
D./Mr. Miguel A. Suárez de Tangil Navarro
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

**Consejeros Generales en
representación del Personal**
General Advisors representing for the staff

D./Mr. Octavio Arencibia Suárez
D./Mr. José Luis Cabrera Hernández
D./Mr. Manuel Germán Marrero Ponce
D./Mr. Pedro Santo Domingo Méndez Ramos
D./Mr. Antonio Manuel Poveda González
D./Mr. Carlos Santana Cabrera
D./Mr. José Luis Santana Suárez
Dña./Ms. María del Pino Toledo Hernández

Consejo de Administración *Board of Administration*

Presidente y representante de los Ayuntamientos
President and representative for Depositors

D./Mr. Ángel Luis Sánchez Bolaños

**Vicepresidente primero y
representante de la Entidad Fundadora**
*Vice-President and representative for
the Founder Institution*

D./Mr. Carmelo Ramírez Marrero

**Vicepresidente segundo y
representante de los Ayuntamientos**
*Deputy Vice-President and representative
for Local Councils*

D./Mr. José Manuel Soria López

Secretario y representante de los Ayuntamientos
Secretary and representative for Local Councils

D./Mr. Froilán Germán Rodríguez Díaz

Vicesecretario y representante de Instituciones
Vice-Secretary and representative for Institutions

D./Mr. Miguel Ángel Suárez de Tangil Navarro

Vocal en representación del Personal
Member representing the Staff

D./Mr. Antonio Manuel Poveda González

Vocales en representación de los Impositores
Members representing the Depositors

D./Mr. Abdón Arbelo Rodríguez
Dña./Ms. Antonia María Guedes Almeida
D./Mr. Manuel Lezcano González
D./Mr. Juan Saavedra Demetrio

**Vocales en representación de
los Cabildos Insulares**
Members representing the Island Governments

D./Mr. Francisco Jiménez Suárez
D./Mr. Enrique Manuel Martín Cabrera

Vocales en representación de los Ayuntamientos
Members representing the Local Corporations

D./Mr. Francisco Fernández Roca
Dña./Ms. Mercedes Montesdeoca Acosta
D./Mr. Jorge Alberto Rodríguez Pérez
D./Mr. Aureliano Francisco Santiago Castellano

Vocal representante de la Entidad Fundadora
Member representing the Founder Institution

D./Mr. Antonio Artiles Caballero

Director General
General Manager

D./Mr. Eugenio Mambrilla Hernández

Comisión de Control *Permanent Commission*

**Presidente y representante
de los Cabildos Insulares**
*President and representative
for Local Councils*

D./Mr. Miguel Jorge Blanco

**Vicepresidente y representante
de la Entidad Fundadora**
*Vice-President and representative for
the Founder Institution*

D./Mr. Víctor Manuel Jordán González de Chaves

Secretario y representante del Personal
Secretary and representative for the Staff

D./Mr. Carlos Santana Cabrera

Vicesecretaria y representante de Instituciones
Vice-Secretary and representative for Institutions

Dña./Ms. María Victoria Bueno Almeida

Vocal y representante de los Ayuntamientos
*Member and representative for
Local Corporations*

D./Mr. Juan José Cardona González

Vocal y representante de los Impositores
Member and representative the Depositors

D./Mr. Marcelino Montecatine Rodríguez

Representante de la Comunidad Autónoma
*Representative for the Autonomous
Community of the Canary Islands*

D./Mr. Enrique Torres Curbelo

Director General
General Manager

D./Mr. Eugenio Mambrilla Hernández

Comisión Ejecutiva *Executive Commission*

**Presidente y representante
de la Entidad Fundadora**
*President and representative
the Founder Institutions*

D./Mr. Carmelo Ramírez Marrero

**Vicepresidente y representante
de los Ayuntamientos**
*Vice-President and representative for
Local Corporations*

D./Mr. José Manuel Soria López

Secretario y representante de los Ayuntamientos
*Secretary and representative for
Local Corporations*

D./Mr. Froilán Germán Rodríguez Díaz

Vicesecretario y representante de Instituciones
*Vice-Secretary and representative
for Institutions*

D./Mr. Miguel Ángel Suárez de Tangil Navarro

Vocal en representación de los Impositores
Member representing for Depositors

D./Mr. Manuel Lezcano González

Vocal en representación de los Cabildos
Member representing for the Island Governments

D./Mr. Enrique Manuel Martín Cabrera

Vocal en representación del Personal
Member representing for the staff

D./Mr. Antonio Manuel Poveda González

Director General
General Manager

D./Mr. Eugenio Mambrilla Hernández

Comité de Dirección *Management Committee*

Presidente Ejecutivo
Chairman

D./Mr. Ángel Luis Sánchez Bolaños

Director General
General Manager

D./Mr. Eugenio Mambrilla Hernández

**Director de Asesoría Jurídica,
Secretaría General y Servicios Generales**
*Legal Advice, General Secretariat and
General Services Manager*

D./Mr. José María Marrero Portugués

**Director de Auditoría, Control de Riesgo
y Seguridad**
Auditing, Risk and Security Control Manager

D./Mr. Carlos Santana Cabrera

Directora de Recursos Humanos
Human Resources Manager

Dña./Ms. Luz Torrent Navarro

Director de Negocio Corporativo
Corporate Business Manager

D./Mr. Francisco Luis Déniz Naranjo

Directora de Tesorería y Mercado de Capitales
Capital Market and Liquid Assets Manager

Dña./Ms. Araceli Trejo Pérez

Director Comercial
Marketing Manager

D./Mr. Jesús Galván García

Directora de Contabilidad y Control de Gestión
Accounting and Administration Control Manager

Dña./Ms. Dulce Nuez Domínguez

annual report informe anual 1999

introducción
introduction



1939•2000

visión de futuro • *looking to the future*

la caja de canarias

La **Caja Insular de Ahorros de Canarias** es una institución benéfico social, creada por el Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria el día 16 de febrero de 1939. Tiene su domicilio social en la calle Triana, 20, de Las Palmas de Gran Canaria, donde se puede consultar tanto la información pública como sus Estatutos y por su naturaleza cuenta con la protección oficial del Estado. Pertenece al Fondo de Garantía de Depósitos de las Cajas de Ahorros Confederadas.

La **Caja Insular de Ahorros de Canarias** fue inscrita, con su primera denominación (Caja Insular de Ahorros y Monte de Piedad de Gran Canaria), bajo el número 104 del Registro Especial de Cajas Generales de Ahorros, por Orden de la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones de 31 de mayo de 1939.

Sus primeros Estatutos fueron aprobados el 31 de mayo de 1939, experimentando a lo largo de estos años diferentes modificaciones. Los Estatutos vigentes, adaptados a la Ley 13/90, de 26 de julio, de Cajas de Ahorros con domicilio social en Canarias, fueron aprobados por la Asamblea General de La Caja el 20 de abril de 1995 y por Orden de 24 de mayo del mismo año de la Consejería de Economía y Hacienda del Gobierno de Canarias. Dichos Estatutos fueron modificados en algunos de sus artículos, según acuerdo de la Asamblea General de 30 de julio de 1999, modificación ratificada por resoluciones 936 y 1.251, de 16 de septiembre y 30 de noviembre de 1999 respectivamente, de la Consejería de Economía y Hacienda del Gobierno de Canarias. Constan de ochenta y un artículos y cinco disposiciones transitorias.

Según el artículo tercero de los Estatutos de La Caja de Canarias, la Institución tiene por objeto:

- Fomentar el ahorro, deviniendo a tal efecto en depositaria y administradora de los recursos y economías que le confíen toda clase de personas.
- Estimular la práctica del ahorro en la forma que se considere más adecuada, incluso mediante la concesión de premios y otros incentivos, y prestar los servicios que se estimen más oportunos para la mejor atención de la clientela.
- Atender las necesidades económicas de sus clientes, concediendo toda clase de operaciones de préstamos, créditos, descuentos, avales, garantías y otras cualesquiera que impliquen riesgo y con

*The **Caja Insular de Ahorros de Canarias** is a social and non-profit making institution, first set up by the Island Government Council of Gran Canaria on February 16th, 1939. Its registered offices are to be found at 20 Triana in Las Palmas de Gran Canaria, where all public information regarding the institution including the Articles of Association can be consulted. Due to its special characteristics, it is officially protected by the State and belongs to the Deposit Guarantee Fund of the Savings Institution Confederation.*

*The **Caja Insular de Ahorros de Canarias** was registered under its previous name (Caja Insular de Ahorros y Monte de Piedad de Gran Canaria) with number 104 in the Special Register of Savings Institutions by order of the Department of Institutioning, Stocks and Investment on May 31st, 1939.*

The first Articles of Association were approved on May 31st 1939, and have undergone various modifications over the years. The current Articles of Association, adapted to Law 13/90 of July 26th on Savings Institutions with registered offices in the Canary Islands, were passed by the General Assembly of Caja Insular de Ahorros de Canarias on April 20th, 1995. They were also sanctioned by the Treasury and Excise Department of the Government of the Canary Islands. In total there are 81 articles and 5 temporary regulations.

According to Article 3 of the Articles of Association of Caja Insular de Ahorros de Canarias, the aims of this institution are:

- To promote savings and to manage and take in deposit any such resources and estates as should be entrusted to them.*
- To encourage savings in the manner considered most suitable, including the offering of prizes and other incentives; to offer, furthermore, those services which are deemed to best cater to the clients' needs.*
- To serve the financial needs of its clients by granting loans, credits, discounts, guarantees and any other operation which might involve financial risk, in accordance with the procedures as legally enacted, or which may be established in the future.*
- To make such investments as are obligatory, or which are not prohibited to Savings Institutions, with special emphasis to be given*

arreglo a las modalidades legalmente establecidas o que se establezcan en el futuro.

- Realizar las inversiones que sean obligatorias o que no estén prohibidas a las Cajas de Ahorros y, particularmente, las que sirvan para elevar el nivel social y público en el ámbito de su actuación.
- Mantener las actividades del Monte de Piedad con su particular misión.
- Crear y sostener obras benéfico-sociales propias o en colaboración, de modo que las mismas se orienten hacia la sanidad pública, la investigación, enseñanza y cultura o los servicios de asistencia social y que los beneficios que de ellos se deriven se extiendan especialmente al ámbito de su actuación territorial.
- Realizar las operaciones activas y pasivas a que se refieren sus Estatutos y las que se determinen reglamentariamente.

Según el artículo 22 de los Estatutos, la convocatoria de las reuniones de la Asamblea General se hará por el Consejo de Administración y se publicará en el Boletín Oficial del Estado y en el de la Comunidad Autónoma de Canarias, así como en dos periódicos de mayor circulación del territorio de actuación de La Caja, con quince días, al menos, de antelación.

Según los artículos 24 y 25 de los referidos Estatutos, la Asamblea General ordinaria se celebrará dos veces cada año, coincidiendo cada sesión con un semestre natural; las reuniones de carácter extraordinario serán convocadas siempre que el Consejo de Administración lo considere conveniente a los intereses de La Caja o a petición de un tercio de los miembros de la propia Asamblea, o por acuerdo de la Comisión de Control en los supuestos previstos en la vigente legislación.

Finalmente, de acuerdo con el apartado k) del artículo 66 de los Estatutos, la Dirección General presentará al Consejo de Administración la Memoria Anual, Balance y Cuenta de Resultados correspondientes al ejercicio 1999, para que, caso de resultar aprobados, en cumplimiento de lo establecido en el apartado 10 del artículo 40 de los mismos Estatutos, sean elevados a la consideración de la Asamblea General, de conformidad con lo dispuesto en los apartados 5, 6 y 7 del artículo 21 de dicha norma estatutaria.

to such operations as are designed to raise social and public awareness within the sphere of action of the entity.

- To maintain the activities of the Monte de Piedad in its particular mission.*
- Create and preserve socio-cultural and charitable actions, on its own or in cooperation with other institutions, focused on public health, research, education and culture, or on social services. The income arising from such actions should be redistributed mainly over those areas within the Institution's sphere of action.*
- To carry out such asset and liability operations as referred to in the Articles of Association and as determined by the regulations in force.*

According to Article 22 of the Articles of Association, notification for the General Assembly will be made by the Board of Administration and be published in the Spanish Official State Bulletin, the Canary Island Official Bulletin and in two newspapers with the highest circulation within the territorial operating sphere of Caja Insular de Ahorros de Canarias at least fifteen days prior to the date the Meeting is to be held.

According to Articles 24 and 25 of the aforementioned Articles of Association, the Ordinary General Assembly will be held twice a year, each session coinciding with a natural six-month period. Extraordinary Assemblies will be convened whenever the Board of Administration deems it to be convenient in the interests of Caja Insular de Ahorros de Canarias, or at the request of one third of the members of the General Assembly itself, or by agreement of the Permanent Commission in cases envisaged under the law in force at the time.

Finally, in accordance with section k) of Article 66 of the aforementioned Articles of Association, the General Management will submit to the Board of Administration the Annual Report, Balance Sheet and Profit and Loss Account corresponding to the tax year 1999. In the event of these being approved, and in compliance with section 10 of Article 40 of the Articles of Association, they must be submitted for scrutiny to the General Assembly, in accordance with the stipulations laid down under sections 5, 6 and 7 of Article 21 of the aforementioned regulations.

annual report informe anual 1999

marco socio-económico
socio-economic framework



economía-*economic*

internacional • *international*
española • *spanish*
canaria • *canarian*

1
2
3

1.Economía Internacional

La economía internacional durante 1999 y las expectativas para los próximos años viene caracterizada por el mantenimiento de los signos positivos en el conjunto de la economía mundial y por la relativa estabilidad de los mercados financieros internacionales. Los Estados Unidos mantienen la expansión más larga y estable desde la posguerra, los países europeos inician el despegue impulsados por la depreciación del euro, Japón muestra síntomas de poder superar el retroceso de los últimos años, las economías emergentes de Asia parecen haberse recuperado de sus crisis recientes y un buen puñado de países latinoamericanos inicia también una senda de crecimiento. De esta manera, las previsiones del Fondo Monetario Internacional disponibles en la actualidad apuntan a un crecimiento del producto mundial del orden del 4,2% durante el próximo bienio, un punto por encima del registrado en 1999.

La economía de Estados Unidos va a entrar en su onceavo año consecutivo de expansión. La preocupación por un posible incremento de los precios motivado por el recalentamiento de la economía ha llevado a la Reserva Federal a sucesivos incrementos de los tipos de interés. De esta manera se pretende que el crecimiento de los precios quede a finales del año 2000 por debajo de la cota del 3% y el crecimiento de la economía entre un 3% y un 4%, lo cual permitiría mantener la tasa de paro en torno al actual 4%. El aterrizaje suave de la economía estadounidense que anunciamos en nuestra anterior Memoria, por tanto, parece que podrá dilatarse al menos hasta finales de este año.

Esta circunstancia no favorece la apreciación del euro frente al dólar. Pero la depreciación no parece causar daños económicos sustanciales, puesto que favorece el proceso de recuperación de la economía europea. Además, el euro no ha tocado fondo si lo ponemos en comparación con el mínimo histórico del valor de las divisas europeas como cesta, que en 1985 llegó a los 67 centavos de dólar, un 25% por debajo de los niveles actuales. Es poco probable que el euro llegue tan bajo, aunque el guión previsible de su evolución es pura improvisación. Lo más factible es que el euro comience a ser atractivo cuando la economía de Estados Unidos se enfríe y cuando los activos estadounidenses se consideren claramente sobrevalorados. Pero hasta entonces, como hemos visto antes, pueden pasar meses e incluso un año.

1.The International Economy

The international economy during 1999 and the prospects for the coming years are marked by a continuing series of positive signs in the world economy as a whole and by the relative stability of the international finance markets. The United States is still undergoing its longest and most stable period of expansion in the post-war period, while the European Union countries begin their climb with the help of the fall in value of the Euro. Japan show signs of being able to reverse the downturn in its economy of the last few years, the emerging economies of Asia seem to have recovered from their recent crises and a good number of Latin American countries also find themselves on a growth curve. The current forecast of the International Monetary Fund points to a world product growth in the order of 4.2% for the next two years period, one percentage point above the figure for 1999.

The US economy is about to enter its eleventh consecutive year of expansion. Worry about a possible increase in prices caused by a overheating of the economy has led the Federal Reserve Bank to make consecutive interest rate rises. In this way it is hoped to peg price rises at the end of the year 2000 to below 3% and enable the economy to grow at a rate of between 3% and 4%, which will in turn help keep the unemployment rate at its current level of 4%. It would seem that the 'soft-landing' which we forecast in our last Annual Report for the US economy will have to wait until at least the end of this year.

Such a situation does not favour a rise in the value of the Euro against the dollar. However, the fall in value of the Euro does not seem to be causing any substantial economic damage, as it actually assists the recovery process of the European economy. Furthermore, the Euro has not reached its rock-bottom value if we compare it with the all-time low of the European basket currency which in 1985 was at just 67 cents, 25% below present day levels. It is highly unlikely that the Euro will fall so low, though its progress in the future is extremely difficult to predict. The most feasible scenario is that the Euro will become more attractive as the US economy cools down and when US assets are seen as being clearly overvalued. However, as we have seen, months or even a year might pass before such a situation arises.

Tras un crecimiento del 2,2% en 1999, las previsiones de la Comisión Europea y del Fondo Monetario Internacional confirman la fase de despegue de la economía europea, al fijar en una tasa superior al 3% las expectativas de crecimiento para 2000 y 2001, manteniendo el elevado ritmo observado en el último trimestre de 1999. El elemento dinamizador de este crecimiento es el fortalecimiento de las exportaciones netas, sobre todo industriales, que podrán alcanzar en el año 2000 un incremento del 8% para el conjunto de la zona, el doble que en 1999.

After growth of 2.2% in 1999, the forecasts of the European Union and the International Monetary Fund confirm a take-off stage for the European economy, with prospects of a growth rate of above 3% for 2000 and 2001, maintaining the high rate seen in the last quarter of 1999. The driving force behind this growth can be found in the strength of net exports, especially industrial, which could rise by as much as 8% in the year 2000 for Europe as a whole, double the figure for 1999.

	Periodo	Zona Euro	EE.UU	Japón
Población (mill. Habitantes en enero 99)	1998	291	271	126
PIB (% del PIB mundial)	1998	15,5	20,8	4,4
Sectores de producción (% del PIB)				
- Agricultura, pesca, silvicultura	1995	2,2	1,8	1,9
- Industria y construcción	1995	30,8	26,3	38,0
- Servicios	1995	66,8	71,9	60,0
Administraciones Públicas (% del PIB)				
- Recursos	1999	47,1	36,1	30,5
- Empleos	1999	48,6	33,9	38,7
Exportaciones de bienes y servicios (% PIB)	1998	17,1	11,0	11,5
Importaciones de bienes y servicios (% PIB)	1998	15,1	12,9	9,6
% de las exportaciones mundiales	1998	19,6	15,0	8,5
Tasa de participación de la población activa	1998	66,4	77,4	72,6
Tasa de empleo	1998	59,4	73,8	69,5
Tasa de paro	oct 1999	9,9	4,1	4,6
Super. (+) o deficit (-) de las AA.PP. (% PIB)	1999	-1,6	2,2	-8,2
Endeudamiento bruto (% PIB)	1999	72,9	57,7	127,8
Balanza por cuenta corriente (% PIB)	1998	1,0	-2,6	3,2

Fuentes: Eurostat, Comisión Europea, OCDE, FMI, y BCE

	Period	Euro Zone	US	Japan
Population (millions/inhabitants Jan. 1999)	1998	291	271	126
GDP (% of world GDP)	1998	15.5	20.8	4.4
Production sectors (% of GDP)				
- Agriculture, fishing, forestry	1995	2.2	1.8	1.9
- Industry and construction	1995	30.8	26.3	38.0
- Services	1995	66.8	71.9	60.0
Regional Government Bodies (% of GDP)				
- Resources	1999	47.1	36.1	30.5
- Jobs	1999	48.6	33.9	38.7
Export of goods and services (% GDP)	1998	17.1	11.0	11.5
Import of goods and services (% GDP)	1998	15.1	12.9	9.6
% of world exports	1998	19.6	15.0	8.5
Active population employment rate	1998	66.4	77.4	72.6
Employment rate	1998	59.4	73.8	69.5
Unemployment rate	oct 1999	9.9	4.1	4.6
Surplus (+) or deficit (-) of Govt. Services (% GDP)	1999	-1.6	2.2	-8.2
Gross borrowing (% GDP)	1999	72.9	57.7	127.8
Current account balance (% GDP)	1998	1.0	-2.6	3.2

Sources: Eurostat, European Commission, OECD, IMF, and ECB

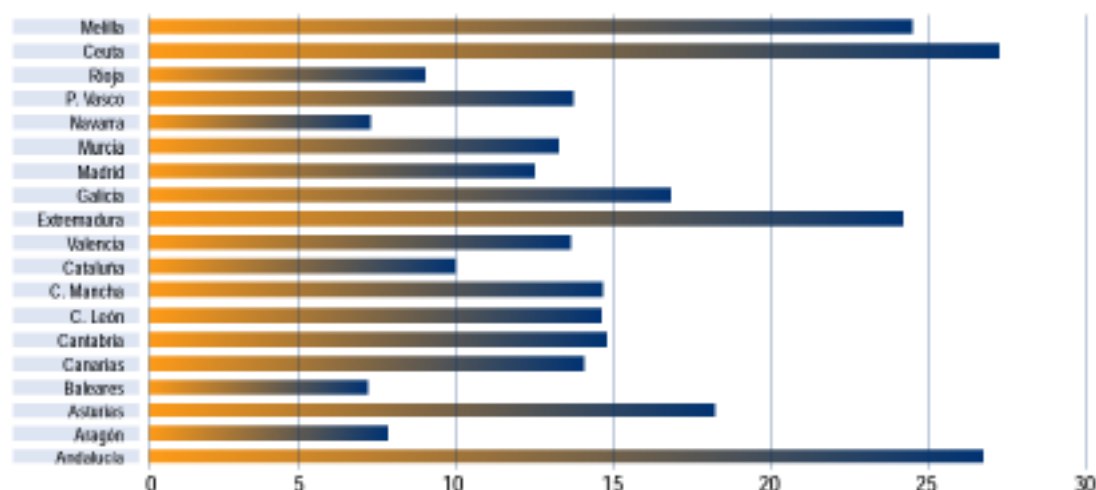
2.Economía Española

La Contabilidad Nacional Trimestral correspondiente al último trimestre de 1999 señala un crecimiento interanual del 3,9% prolongando el perfil de aceleración de la economía española. Por el lado de la demanda esta aceleración debe explicarse, de una parte, por la menor contribución negativa del sector exterior debido a la intensa recuperación de las exportaciones y, de otra parte, por el notable incremento de la demanda interna (4,3% en tasa interanual en el último trimestre de 1999), aunque dentro de una leve tendencia a la desaceleración que debe compensarse con el saldo exterior a lo largo de este año. El indicador de confianza de los consumidores se mantiene en cotas muy positivas y algunos indicadores de consumo como la matriculación de automóviles, mantuvieron un tono de crecimiento elevado a pesar de haberse ralentizado en los últimos meses de 1999.

2.The Spanish Economy

The last quarter of 1999 saw a year-on-year growth of the Spanish economy of 3.9%, the acceleration in its growth thus continuing. In terms of demand, this acceleration can be partly explained by the lower negative effects of the external sector due to an intensive recovery in exports, and partly by the marked increase in internal demand (a year-on-year rate of 4.3% for the last quarter of 1999). There are signs, however, that the acceleration is slowing down, though over the year this should be offset by the external balance. Consumer confidence remains high and some figures, such as those for vehicle registration, showed strong growth despite slowing down in the last months of 1999.

TASA DE PARO COMUNIDADES AUTÓNOMAS EPA IVT99 • UNEMPLOYMENT RATE. AUTONOMOUS COMMUNITIES IVT.1999.



Por el lado de la oferta probablemente el aspecto más notable sea la rápida mejoría de la producción industrial española que refleja, en los últimos meses de 1999 y primeros de 2000, un aumento de las carteras de pedidos tanto interiores como exteriores. Los indicadores de evolución de la industria española comenzaron a mostrar cambio de tendencia en torno al mes de julio de 1999, tras un periodo de desaceleración que se inició en la segunda mitad de 1998. De esta manera, si bien para el conjunto de 1999 la producción industrial presentó una moderada tasa del 2,6%, el año finalizó con una tasa del 5,4%, que se elevó en cómputo anual al 5,8% en el mes de enero.

As for supply, the most noteworthy aspect is probably the rapid improvement in Spain's industrial production with an increase in the order books for both internal and external orders during the last few months of 1999 and the first few months of 2000. Signs of a reversal in trend appeared in the economic indicators for Spanish industry around July 1999, after a period which began in the second half of 1998 and which saw a deceleration in the rate of growth. Thus, while for 1999 as a whole there was a moderate growth rate for industrial production of 2.6%, the year actually ended with a rate of 5.4% and rose in January to 5.8%.

Estos registros sostienen las positivas previsiones para el año 2000, avaladas, además, por las excelentes expectativas empresariales tanto respecto al clima industrial como a la evolución de la producción y el aumento de la cartera de pedidos.

Tanto los datos del paro registrado como los de la Encuesta de Población Activa y los de las afiliaciones a la Seguridad Social muestran que continúa el proceso de creación de empleo a un ritmo elevado, aunque algo más desacelerado. La EPA indica que la tasa de paro se estabilizó en el 15,43% en el cuarto trimestre y el ritmo de caída del desempleo se redujo como consecuencia del fuerte incremento de la población activa (1,83%) debido sobre todo a la incorporación de jóvenes.

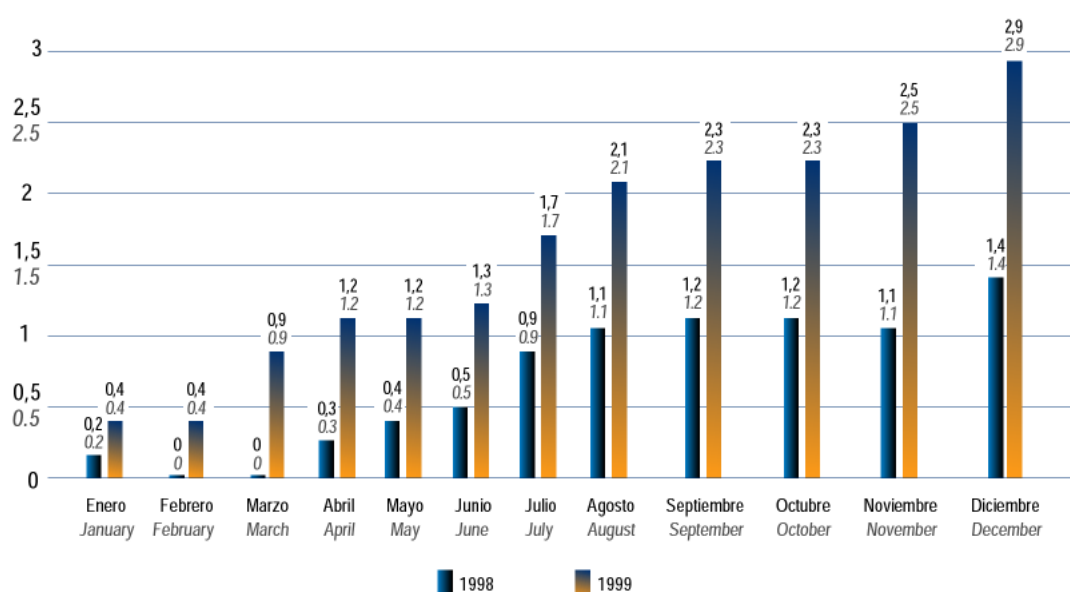
Con un crecimiento del empleo del 3,2% estimado para el conjunto de 1999, el mercado de trabajo español sigue mostrando fuertes dosis de dinamismo. Tras la ligera pérdida del ritmo de empleo en el tercer trimestre, en octubre, noviembre y diciembre la evolución de la afiliación a la Seguridad Social recuperó elevadas tasas de crecimiento, particularmente en las afiliaciones al régimen general en la industria. Por otro lado, el paro registrado en las oficinas del INEM descendió en cerca de un 10%

Such figures are in line with the positive forecasts for 2000 and are further endorsed by the excellent business prospects suggested by the industrial climate, trends in production and the increases in the order books.

Both unemployment figures available from the Active Population Survey and the number of Social Security contributors suggest that the creation of new jobs continues at a high level, though the rate of growth is slowing down. The Active Population Survey shows the unemployment rate held steady at 15.43% for the last quarter, with the rate at which the number of unemployed is falling decreasing as a result of the strong increase in the active population (1.83%), which has been mainly due to the incorporation in the figures of young people.

With a growth in employment of 3.2% forecast for 1999 as a whole, the Spanish labour market continues to show strong signs of a healthy buoyancy. After a slight fall in the employment growth rate in the third quarter, the numbers of new Social Security contributors rose sharply in October, November and December, particularly contributors to the standard Social Security system in industry. Meanwhile, the number of unemployed registered in the INEM (National Employment Bureau) offices fell by nearly 10%.

IPC. VARIACIÓN MENSUAL ACUMULADA • ACCUMULATED MONTHLY CPI VARIATION



Si las previsiones contempladas en el Plan de Estabilidad se cumplen, la economía española podrá continuar durante el año 2000 el proceso de generación de empleo a un ritmo del 2,7%, que podrá moderarse ligeramente para seguir manteniendo niveles más que aceptables en el trienio 2001-2003. Ello podría suponer el descenso del número de desempleados en torno a 900.000 personas, que haría disminuir la tasa de paro hasta rebajar el mítico nivel del 10% en el medio plazo.

El incremento salarial fruto de la negociación de los convenios colectivos cerró el año 1999 en el 2,4%, aunque habría que corregirlo al alza hasta el 2,8% como consecuencia de la revisión contemplada en las cláusulas de salvaguardia por la desviación de los precios respecto a la referencia utilizada en los convenios. En los primeros meses del año, los salarios pactados muestran un incremento del 2,8%, que corresponden en su totalidad a convenios revisados. Los mayores incrementos salariales se registraron en la rama de Servicios.

Aunque las razones del desfavorable comportamiento de los precios sean de carácter volátil (los precios del petróleo, la debilidad del euro y la adversa climatología), el resultado de la inflación al finalizar 1999 es el más elevado de los últimos tres años, supera en más del doble al registro de 1998 (1,4%) y representa una desviación en más de un punto respecto al objetivo inicial (1,8%). Supone, además, un claro alejamiento con respecto a los resultados de los principales países de la zona euro (Alemania y Francia finalizaron el año con una inflación del 1,2%) y supera en casi un punto el límite fijado por el Banco Central Europeo para la eurozona.

Uno de los efectos inmediatos de estos resultados en precios fue que de los 5,25 millones de trabajadores con cláusula de revisión salarial en 1999, 4,8 millones pactaron aumentos salariales inferiores al 2,9% y tendrán que ser compensados, lo cual supondrá, según fuentes empresariales un montante global superior a los 75.000 millones de pesetas. El resto de trabajadores sin cláusula de revisión salarial (en torno a seis millones) verá afectado el poder adquisitivo de sus salarios, lo cual puede hacer disminuir el ritmo de crecimiento del consumo interno durante 2000.

If the forecasts made in the Stability Plan turn out to be accurate the Spanish economy could see the creation of jobs continue to grow during 2000 at a rate of 2.7%. Though this rate is expected to fall slightly in the three year period of 2001, 2002 and 2003, the level will continue to be more than acceptable. A decrease in the number of unemployed of around 900,000 is forecast, and this would see the unemployment rate fall to the magical figure of 20% in the medium term.

Wage increases as a result of collective bargaining agreements were at 2.4% at the close of 1999, though this figure will have to be revised upwards to 2.8% as a consequence of the safeguard clauses inserted to compensate for any price differential between the figures used in the agreement and the eventual official figures. The figures for the first few months of this year show a wage increase rate of 2.8%, which corresponds exactly to the revised figures in the collective bargaining agreements. The highest wage increases were in the services sector.

Though the reasons for the adverse performance of prices may be volatile and unpredictable (price of oil, weakness of the Euro, bad weather conditions), the end result is that inflation at the end of 1999 was at its highest rate for three years, more than double the figure for 1998 (1.4%) and missing the initial target of 1.8% by more than a full percentage point. Moreover, there is a clear growing difference between the inflation rate for Spain and the rates for the main Euro zone countries (Germany and France ended the year with inflation rates of 1.2%) and the figure is nearly one percentage point above the limit set by the European Central Bank for the Euro zone.

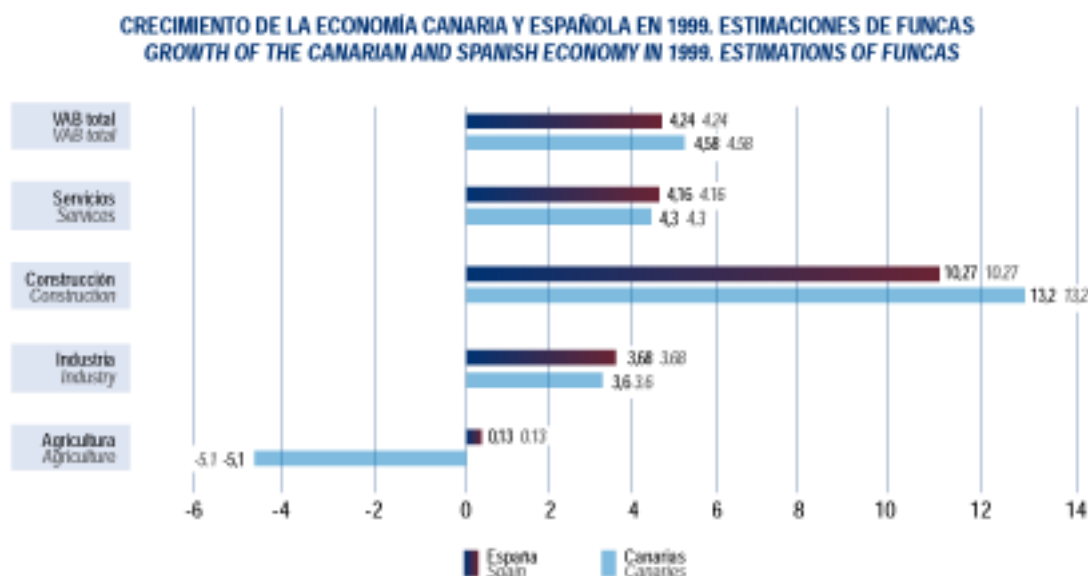
One of the immediate effects of this rise in the inflation rate has been that of the 5.25 million workers with salary trigger clauses in 1999, 4.8 million agreed to wage increases of 2.9% and will have to be suitably compensated. According to business sources, this will mean an additional cost to employers of more than 75,000 million pesetas. The approximately six million workers without this clause will find a decrease in the purchasing power of their wage packets, which could in turn lower the rate of growth for internal consumption during the year 2000.

3.Economía Canaria

Al finalizar 1999, la valoración global del comportamiento de la economía canaria es extremadamente optimista: la evolución de los indicadores disponibles confirma el excelente momento económico, el mantenimiento de los equilibrios básicos en términos de inflación y comportamiento del mercado de trabajo y las excelentes expectativas de los agentes económicos. Con la resolución definitiva del contencioso hasta ahora pendiente sobre la Zona Especial Canaria, las expectativas para el año 2000 se presentan también extremadamente optimistas para la economía considerada en su conjunto. No así, sin embargo, en lo que afecta a los aspectos relacionados con el sector primario, que tanto en lo relativo a la agricultura como a la pesca pasan por uno de los peores momentos de su historia reciente.

3.The Canarian Economy

At the end of 1999 the overall outlook for the performance of the Canarian economy was extremely optimistic: all available indicators tend to confirm the excellent situation in which the economy finds itself and the essential balance between inflation and labour market performance is being maintained. With a final and definitive decision expected during 2000 for the ZEC (Zona Especial Canaria – Canaries Special Zone), prospects for the Canarian economy as a whole are excellent. This is, however, not the case for the primary sector, notably agriculture and fishing, which is going through one of the worst periods in its recent history.



Las estimaciones realizadas por la Fundación de las Cajas de Ahorro Confederadas (Funcas), sitúa el crecimiento durante 1999 en el 4,58% , ligeramente inferior (0,3%) al estimado para 1998, pero que coloca a Canarias en el tercer lugar del ranking de crecimiento por comunidades autónomas, tras Baleares (7,34%) y Extremadura (4,73%). De esta manera se confirma que la economía canaria continúa su ciclo expansivo que extiende sus efectos beneficiosos al año 2000.

De acuerdo a las distintas estimaciones sobre el crecimiento de los sectores productivos, se confirma el fuerte retroceso experimentado por el sector primario, que puede llegar hasta el 5%, el importante incremento de la actividad

Forecasts made by Funcas (Foundation for the Confederation of Savings Banks) predict a growth rate of 4.58%, slightly lower (0.3%) than the forecast for 1998, but a figure which places the Canary Islands third in the general ranking for growth rates among the Autonomous Communities after the Balearic Islands (7.34%) and Extremadura (4.73%). This confirms the continued expansion of the Canarian economy and the beneficial effects of the same will extend into the year 2000.

Forecasts for the rate of growth in the various productive sectors confirm the strong reversal being experienced by the primary sector which could be as much as 5%, but at the same time a significant rise in industrial activity (3.6%),

industrial (3,6%), así como de la construcción (13,20%, el segundo tras Andalucía) y los servicios (4,58%, más de tres décimas por encima de la media española).

Este fuerte crecimiento ha reforzado el grado de atractivo de Canarias para la inversión extranjera. Según los datos del Registro Español de Inversiones Extranjeras en el período enero-septiembre de 1999 la inversión extranjera alcanzó los 268.000 millones de pesetas, 190.000 más que durante todo el año 1998, y superior también a toda la inversión extranjera recibida en Canarias a lo largo de toda la década de los noventa. Con estas cifras Canarias pasa de absorber el 4,13% del total de inversiones extranjeras en España en 1998 al 11,5% de los nueve primeros meses de 2000, siendo la tercera comunidad autónoma con mayores inversiones, tras Madrid (50%) y Cataluña (15,7%). El hecho de que el 60% de esas inversiones sea de procedencia norteamericana confirma el interés estadounidense por utilizar Canarias como plataforma de su base de negocios en África, al amparo del programa federal "Iniciativa por África". Es evidente que este interés confirma igualmente las posibilidades de negocio que el continente africano ofrece a los empresarios canarios.

Del repaso a la evolución de los distintos sectores de actividad de la economía canaria merece destacarse la situación de compás de espera a que está sometida la actividad pesquera y, por extensión, la agrícola de exportación. El retraso en la negociación del Acuerdo de Pesca con Marruecos está suponiendo para las flotas pesqueras con base en Canarias una pérdida aproximada de 4.000 millones de pesetas, equivalente a unas 10.500 toneladas de captura; particularmente la flota cefalopodera (pulpo, choco y calamar) podría alcanzar los 3.000 millones de pesetas de pérdidas tras haber perdido tres meses efectivos de pesca (de diciembre a febrero, sin contar los meses de marzo y abril en que la flota debería entrar en paro biológico). La condición encubierta por Marruecos de supeditar las concesiones en materia pesquera a los acuerdos alcanzados en materia agrícola sigue generando un marco de incertidumbre para las exportaciones canarias.

Los adversos resultados de la temporada turística de invierno, la peor desde 1989, han afectado de manera importante a los resultados del sector, si bien en el momento de escribir estas líneas se confirma el carácter coyuntural de la recesión en el número de turistas

construction (13.2%, in second place after Andalusia) and services (4.58%, more than 0.3% higher than the national average for Spain).

This strong growth has increased the attraction of the Canary Islands as a site for foreign investment. According to figures from the Spanish Registry of Foreign Investment, 268,000 million pesetas were invested in the Canaries from abroad during the period January-September in 1999, 190,000 million more than the figure for the whole of 1998 and higher than the total foreign investment made in the Canaries during the 90s. From a figure of 4.13% of the total amount invested in Spain from abroad in 1998, the Canaries received 11.5% of foreign investment in Spain during the first nine months of 1999, making it the third highest Autonomous Community in this respect after Madrid (50%) and Catalonia (15.7%). The fact that 60% of this investment came from the United States confirms their interest in using the Canary Islands as a platform for business interests in Africa, with the collaboration of the Federal programme 'Initiative for Africa'. It is also clear that this interest equally confirms the business potential which the African continent has for Canarian companies.

Worthy of special note in a review of the different sectors in the Canarian economy are the particular circumstances which have placed the fishing activity and, by extension, the agricultural export market literally 'on hold'. Delays to negotiations over the Fishing Agreement with Morocco have meant for the fishing fleets based in the Canaries a loss of about 4,000 million pesetas, equivalent to a catch of some 10,500 tonnes. Particularly hit has been the cephalopod fleet (octopus, cuttlefish and squid), which could face losses of up to 3,000 million pesetas after losing three fishing months from December to February (not counting the natural 'restocking' period of March and April when the fleet is not allowed to fish). Morocco's attempts to make any fishing concessions conditional upon agreements reached on agricultural matters continue to create an uncertain atmosphere for Canarian exports.

The adverse figures for the winter tourist season, the worst since 1989, have had a significant effect on the results for the sector. At the time of writing this article, however, the short-term nature of the recession in the number of tourists arriving at the islands seems to have

llegados, ya que en el mes de abril se recuperan los niveles alcanzados en el primer cuatrimestre de 1999.

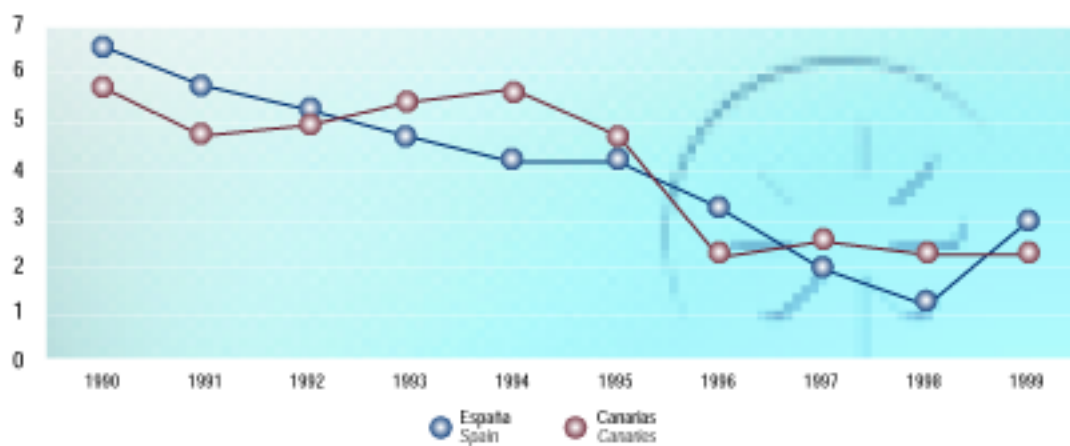
La buena marcha de la economía canaria durante 1999 permitió un incremento de 35.200 personas en el número de ocupados, absorbiendo de esta manera no sólo el aumento de activos (17.000) sino también rebajando el número de ocupados en 18.300 personas. De esta manera la tasa de paro se situó al finalizar el año y de acuerdo con los datos de la Encuesta de Población Activa para el último trimestre, en el 14,13%, más de un punto por debajo de la tasa media española. Los datos del mercado laboral, sin embargo, reflejan una diferente situación en ambas provincias canarias. A lo largo de 1999 la población activa se incrementó comparativamente más en Las Palmas (3,74%) que en Santa Cruz de Tenerife (1,22%), por lo que el incremento de la ocupación, similar en ambas provincias, produjo un más acusado descenso del número de parados en Santa Cruz de Tenerife (19,11%) que en Las Palmas (15,15%). Como resultado de este proceso, la tasa de paro aún se mantiene inferior en la provincia de Las Palmas (13,6%) que en la de Tenerife (14,8%).

been confirmed with figures for the month of April climbing back to the levels for the same four-month period in 1999.

The excellent health of the Canarian economy during 1999 saw an increase of 32,500 in the number of people employed, not only absorbing the rise in the active population (17,000) but also reducing the number of unemployed by 18,300. According to figures from the Active Population Survey for the last quarter, the unemployment rate was 14.13%, more than one percentage point below the national average. Figures for the labour market, however, reflect a difference between the two Canarian provinces with an increase during 1999 in the active population of Las Palmas 3.74%, but of only 1.22% for S/C de Tenerife. Thus, while the rise in the number of people employed was similar in the two provinces, the fall in the number of unemployed was more pronounced in S/C de Tenerife (19.11%) than in Las Palmas (15.15%). As a result, the unemployment rate is still lower in the province of Las Palmas (13.6%) than in Tenerife (14.8%).

After two years in which the Consumer Price Index (CPI) in the Canaries was above the

IPC. VARIACIÓN INTERANUAL EN DICIEMBRE. 1990-99 • CPI. YEAR-ON-YEAR VARIATION IN DECEMBER. 1990-1999



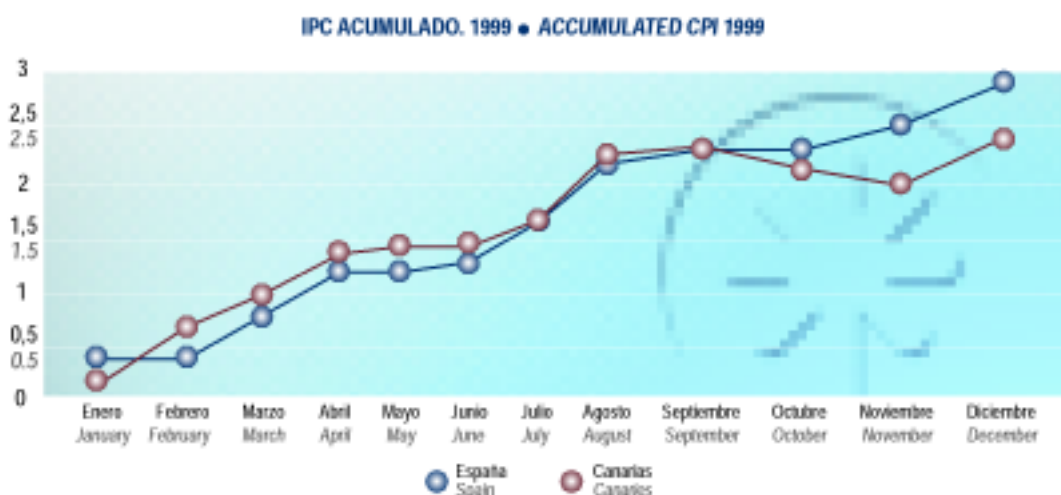
Tras dos años en los que la evolución del Índice de Precios al Consumo en Canarias se situó por encima de la media nacional (diferencial de cinco décimas en 1997 y de un punto en 1998 en tasa interanual en el mes de diciembre), Canarias cerró el año 1999 cinco décimas porcentuales por debajo de la media española (2,4 frente a 2,9) situándose, junto con Andalucía y Extremadura, entre las tres comunidades autónomas con menor crecimiento de los precios. Como puede observarse en el gráfico en el que se compara

national average (by five decimal points in 1997 and by one percentage point in the year-on-year rate for December 1998), the Canaries closed the year 1999 five decimal points below the national average (2.4% compared to 2.9%). together with Andalusia and Extremadura, the Canary Islands are now among the three Autonomous Communities with the lowest consumer price increase rate. As can be seen in the table comparing the Spanish CPI and the Canarian CPI over the last decade, such a situation has only occurred three times during

la evolución del IPC español y canario durante la década, esta circunstancia ha ocurrido tan sólo en tres ocasiones anteriores (1990, 1991 y 1996), lo que le confiere un cierto carácter de excepcionalidad tanto mayor cuanto que este control de los precios es compatible con unas altas de crecimiento económico, tal como hemos señalado con anterioridad. Pero esta compatibilidad entre crecimiento y precios no es una característica exclusiva del último ejercicio. Si observamos con algún detenimiento este mismo gráfico podremos comprobar la relativa estabilidad en la evolución de la tasa de crecimiento de los precios durante el último cuatrienio, en una estrecha horquilla entre el 2,3% y 2,5%, coincidente con uno de los períodos más expansivos de la economía canaria.

the past decade (1990, 1991 and 1996), and the figures for 1999 are especially notable given the fact that control of prices has still been possible in the face of strong economic growth. However, this compatibility between prices and growth is not exclusive to the last accounting year. If we take a close look at the same table we can see the relative stability of the CPI over the last four years, situated as it is in a narrow band between 2.3% and 2.5% during one of the strongest periods of growth in the Canarian economy.

As can be seen in the table for the CPI during 1999, the favourable rate in the Canaries is due to its restrained performance over the last quarter, it being precisely in the month of October when the largest difference in the year-on-year rate for the last 34 months occurs, and



Como se observa en el gráfico del IPC acumulado a lo largo de 1999, el comportamiento diferencial favorable a los precios en Canarias es el resultado de la mayor moderación en su comportamiento a lo largo del último trimestre; es precisamente en el mes de octubre cuando se produce la mayor diferencia en tasa interanual de los últimos 34 meses y a partir de entonces ese diferencial ha ido en aumento. Pero, además, si analizamos la evolución de los precios por componentes del IPC observaremos que son los grupos de precios de Transporte y de Otros precios (fundamentalmente Hostelería y Turismo) los que explican el 75% de la evolución del Índice General en Canarias y son también, junto con Cultura, los precios que han seguido una evolución comparativamente superior a la media española.

En el caso de los precios de Transportes cabe poca duda acerca de que es la subida del precio del barril de crudo (de 10 dólares en 1998 a 26

from that time onwards the gap has risen. However, if we additionally analyse price performance in terms of separate items in the CPI we will see that it is in Transport and Other prices (principally Hostelry and Tourism) where 75% of the performance of the General Index can be explained. Furthermore, it is in the segments of Transport, Other prices and Culture where prices have risen slightly higher than the national average.

In the case of Transport prices there is not doubt that the rise in the cost of a barrel of crude oil (from 10 dollars in 1998 to 26 dollars at the close of 1999) explains to a large extent the performance in this segment over the year. However, the fact is that the prospects for the present accounting year are equally inflationary, as can be seen from successive rises over the last ten days (at the time of writing this article) which sees the price of a barrel of crude oil touching 27 dollars. A period of price adjustment by transport operators in the Canaries is to

con que finalizó el año) lo que explica en buena parte su evolución a lo largo del año. Pero es que las expectativas para el presente ejercicio son igualmente inflacionistas en este capítulo, como muestra el hecho de que en el momento de redactar estas líneas, tras diez días consecutivos de aumentos, el crudo ha llegado a rozar los 27 dólares por barril. Las previsiones de los operadores de transportes en Canarias inducen a pensar en un proceso de ajuste de precios, como ha manifestado buena parte de las compañías aéreas (quizás en torno al 6-8%), los empresarios del sector del taxi (quizás en torno al 20%) y la Asociación de Navieros Españoles (Transmediterránea ha anunciado subidas entre un 3 y 5%).

Quizás sea el componente de Transportes el que supone una mayor amenaza al comportamiento de los precios para el año 2000, ya que su repercusión en el del Índice General es del 50%, el doble que la repercusión que corresponde al componente de Otros precios, que incluye los de Hostelería y Turismo y cuyo crecimiento en el último trimestre del año se situó en el entorno del 10%.

El otro componente del Índice General que presenta ciertas trazas inflacionistas es el de Vivienda, que en 1999 experimentó un incremento interanual del 1,8%, de igual magnitud que la media nacional. El año 1999 ha sido de una actividad extraordinaria en el mercado de la vivienda en España, y también en Canarias. El precio medio del metro cuadrado de la vivienda nueva en Canarias registró un incremento del 16%, menor en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria (12%) que en la de S/C de Tenerife (18%). Las expectativas para 2000 son de un gran dinamismo en este mercado, con un incremento de los costes de producción y tensiones en los precios por la escasez de suelo hasta que quizás a finales de año, tras un relativo sobrecalentamiento, asistamos a un cierto equilibrio entre oferta y demanda.

Señalemos, finalmente, que en el mes de diciembre se mantiene el diferencial de precios entre las islas orientales y occidentales. En tasa interanual el IPC en Las Palmas se incrementó en 2,1% frente al 2,7% en Santa Cruz de Tenerife, si bien esta tendencia se invierte en el primer cuatrimestre de 2000.

be anticipated, as demonstrated by the airline companies (talk of rises in the region of 6%-8%), the taxi sector (in the region of 20%) and the Spanish Shipowners Association (Transmediterránea has already announced increases of between 3% and 5%).

The greatest threat to price performance for the year 2000 will, in all probability, be provided by the Transport segment which has a weight of 50% in the General Index, double that of the prices segment named Other prices, which includes Hostelry and Tourism and whose growth in the last quarter of the year was around 10%.

The other component of the General Index with inflationary traits is that of Housing. In 1999 this segment experienced a year-on-year growth of 1.8%, the same figure as the national average. The year 1999 has been one of extraordinary activity in the housing market in Spain and in the Canaries. The average cost per square metre for new housing in the Canaries saw an overall increase of 16%, the figure for Las Palmas de Gran Canaria (12%) being somewhat less than that for Santa Cruz de Tenerife (18%). The forecast for the year 2000 is of an extremely buoyant market, with an increase in production costs and pressure growing on the square metre price due to the scarcity of available land until perhaps the end of the year when, after a relative period of overheating, we will see some balance between supply and demand.

Finally, we would like to point out the continued price difference between the western and eastern islands in the month of December. The year-on-year CPI figure for Las Palmas rose by 2.1% compared to a figure of 2.7% for Santa Cruz de Tenerife, though this trend was reversed in the first four-month period of 2000.

annual report informe anual 1999

informe de auditoría de cuentas anuales
auditor's report and annual accounts



la caja de canarias

informe de auditoría de cuentas anuales
audit of annual accounts

cuentas anuales: • *annual accounts:*

balance de situación: • *balance sheet:*

31-12-99 — 31-12-98

cuentas de resultados: • *profit and loss accounts:*

31-12-99 — 31-12-98

memoria del ejercicio 1999 • *notes on the accounts for the year 1999*

informe de gestión • *management report*

1
2
3
4

1. Informe de Auditoría de Cuentas Anuales

1. Auditors Report on Annual Accounts



A la Asamblea General de
CAJA INSULAR DE AHORROS DE CANARIAS

Hemos auditado las cuentas anuales de Caja Insular de Ahorros de Canarias, que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 1999, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación, además de las cifras del ejercicio 1999, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 1999. Con fecha 25 de febrero de 1999 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 1998 en el que expresamos una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 1999 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Caja Insular de Ahorros de Canarias al 31 de diciembre de 1999 y de los resultados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión adjunto del ejercicio 1999 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de Caja Insular de Ahorros de Canarias, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 1999. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de Caja Insular de Ahorros de Canarias.

1.1 Informe de Auditoría de Cuentas Anuales Consolidadas

1.1 Auditors Report on Consolidated Annual Accounts

A la Asamblea General de
CAJA INSULAR DE AHORROS DE CANARIAS

Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de Caja Insular de Ahorros de Canarias y Sociedades Dependientes, que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 1999, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y la memoria consolidada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales consolidadas en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales consolidadas y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance consolidado, de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y del cuadro de financiación consolidado, además de las cifras del ejercicio 1999, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1999. Con fecha 25 de febrero de 1999 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1998 en el que expresamos una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1999 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio consolidado y de la situación financiera consolidada de Caja Insular de Ahorros de Canarias y Sociedades Dependientes al 31 de diciembre de 1999 y de los resultados consolidados de sus operaciones y de los recursos consolidados obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 1999 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de Caja Insular de Ahorros de Canarias y Sociedades Dependientes, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión consolidado concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1999. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión consolidado con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de Caja Insular de Ahorros de Canarias y de las Sociedades Dependientes consolidadas.

ERNST & YOUNG



Benicio F. Herranz Hermosa

Madrid, 25 de abril de 2000

2.Cuentas Anuales 2. Annual Accounts

Balance de Situación Consolidado al 31 de diciembre en millones de pesetas
Consolidated Balance Sheet as of december 31st, (in millions of pesetas)

Activo • Assets	1999		1998	
Caja y depósitos en bancos centrales • Cash on hand & on deposits at central banks	12.374	12,374	14.702	14,702
Caja • Cash on hand	8.924	8,924	10.159	10,159
Banco de España • Bank of Spain	3.450	3,450	4.543	4,543
Otros bancos centrales • Other Central Banks	-	-	-	-
Deudas del Estado • Government Securities	56.097	56,097	46.895	46,895
Entidades de crédito • Loans and advances to credit institutions	47.762	47,762	73.957	73,957
A la vista • On demand	202	202	1.795	1,795
Otros Créditos • Other loans	47.560	47,560	72.162	72,162
Créditos sobre clientes • Loans and advances to customers	263.908	263,908	235.097	235,097
Obligaciones y otros valores de renta fija • Bonds and other fixed-interest securities	13.063	13,063	7.503	7,503
De emisión pública • Treasury	8.529	8,529	5.082	5,082
Otras emisiones • Other bonds	4.534	4,534	2.411	2,411
Promemoria; títulos propios • Promemoria; own securities	-	-	-	-
Acciones y otros títulos de renta variable • Shares and other variable-interest securities	1.162	1,162	1.435	1,435
Participaciones • Equity Shares	10.584	10,584	2.150	2,150
En entidades de crédito • In banks	56	56	56	56
Otras participaciones • Other equity shares	10.528	10,528	2.094	2,094
Participaciones en empresas del grupo • Interest in associated undertakings	7.058	7,058	7.582	7,582
En entidades de crédito • In banks	-	-	-	-
Otras • Others	7.058	7,058	7.582	7,582
Activos intangibles • Intangible assets	46	46	52	52
Gastos de constitución y primer establecimiento • Incorporation and pre-opening expenses	-	-	-	-
Otros gastos amortizables • Other deferred expenses	46	46	52	52
Fondo de Comercio de Consolidación • Goodwill in consolidation	1.728	1,728	2.588	2,588
Por integración global y proporcional • Companies consolidated by the global and proportional integration methods	-	-	-	-
Por puesta en equivalencia • Companies carried by the equity method	1.728	1,728	2.588	2,588
Activos materiales • Tangible assets	12.891	12,891	12.491	12,491
Terrenos y edificios de uso propio • Land and buildings occupied for own activities	5.813	5,813	4.798	4,798
Otros inmuebles • Other properties	2.196	2,196	4.329	4,329
Mobiliario, instalaciones y otros • Furniture, plant in building and others	4.882	4,882	3.364	3,364
Capital suscrito no desembolsado • Unpaid subscribed capital	-	-	-	-
Acciones propias • Own shares	-	-	-	-
Otros Activos • Other assets	4.229	4,229	5.360	5,360
Cuentas de periodificación • Prepayments and accrued income	2.774	2,774	2.408	2,408
Perdidas en sociedades consolidadas • Losses at consolidated companies	16	16	8	8
Por integración global y proporcional • By the global and proportional integration methods	16	16	8	8
Por puesta en equivalencia • Carried by the equity method	-	-	-	-
Por diferencias de conversión • Translation differences	-	-	-	-
Perdidas consolidadas del ejercicio • Consolidated losses for the year	-	-	-	-
Del grupo • Group	-	-	-	-
De minoritarios • Minority	-	-	-	-
TOTAL ACTIVO • TOTAL ASSETS	433.692	433,692	412.138	412,138
Cuentas de Orden • Off-Balance Sheet Commitments				
Pasivos Contingentes • Contingent liabilities	9.822	9,822	9.262	9,262
Redescuentos, endosos, y aceptaciones • Acceptances and endorsements	-	-	-	-
Activos afectos a diversas obligaciones • Assets allocated to sundry commitments	-	-	-	-
Fianzas, avales y cauciones • Guarantees and assets pledge for collateral security	8.852	8,852	8.356	8,356
Otros pasivos contingentes • Other commitments	970	970	906	906
Compromisos • Commitments	54.298	54,298	49.124	49,124
Cesiones temporales con opción de recompra • Assets sold under repurchase agreements	-	-	-	-
Disponibles por terceros • Unused portion of credit facilities granted	52.478	52,478	46.836	46,836
Otros compromisos • Other commitments	1.820	1,820	2.288	2,288

Balance de Situación Consolidado al 31 de diciembre en millones de pesetas
Consolidated Balance sheet as of December 31st, (In millions of pesetas)

Pasivo • Liabilities	1999		1998	
Entidades de crédito • Due to credit institutions	6.342	6.342	6.931	6.931
A la vista • On demand	2.325	2.325	527	527
A plazo o con preaviso • Time or under notice	4.017	4.017	6.404	6.404
Débitos a clientes • Customer deposits	365.298	365.298	344.373	344.373
Depósitos de ahorro • Savings deposit	340.482	340.482	312.459	312.459
- A la vista • On demand	226.176	226.176	205.167	205.167
- A plazo • Time	114.306	114.306	31.926	31.926
Otros débitos • Other deposits	24.816	24.816	31.926	31.926
- A la vista • On demand	-	-	-	-
- A plazo • Time	24.816	24.816	31.926	31.926
Débitos rep. por valores negociables • Marketable debt securities	-	-	-	-
Bonos y oblig. en circulación • Bonds and debentures outstanding	-	-	-	-
Pagarés y otros valores • Promissory notes and other securities	-	-	-	-
Otros pasivos • Other liabilities	8.774	8.774	8.844	8.844
Cuentas de periodificación • Prepayments and accrued income	2.486	2.486	3.449	3.449
Provisiones para riesgos y cargas • Provisions for contingencies and expenses	5.091	5.091	3.706	3.706
Fondo de pensionistas • Pension funds	4.968	4.968	3.629	3.629
Provisión para impuestos • Provision for taxes	-	-	-	-
Otras provisiones • Other provisions	93	93	77	77
Fondo para riesgos bancarios generales • Fund for general banking risks	-	-	-	-
Diferencia negativa de consolidación • Negative difference on consolidation	18	18	18	18
Por integración global y proporcional • By the global and proportional integration methods	18	18	18	18
Por puesta en equivalencia • Carried by the equity method	-	-	-	-
Beneficios consolidados del ejercicio • Consolidated profit for the year	2.059	2.059	9.136	9.136
Del grupo • Group	2.059	2.059	9.136	9.136
De minoritarios • Minority	-	-	-	-
Pasivos subordinados • Subordinated liabilities	4.781	4.781	4.781	4.781
Intereses minoritarios • Minority interests	-	-	-	-
Capital suscrito • Subscribed capital	-	-	-	-
Primas de emisión • Share premiums	-	-	-	-
Reservas • Reserves	38.820	38.820	30.871	30.871
Reservas de revalorización • Revaluation reserves	-	-	-	-
Reservas en sociedades consolidadas • Reserves in consolidated companies	23	23	29	29
Por integración global y proporcional • By the global and proportional integration methods	-	-	-	-
Por puesta en equivalencia • Carried by the equity method	23	23	29	29
Por diferencias de conversión • Translation differences	-	-	-	-
Resultados de ejercicios anteriores • Prior years profit/loss	-	-	-	-
TOTAL PASIVO • TOTAL LIABILITIES	433.692	433.692	412.138	412.138

Balance de Situación al 31 de diciembre en millones de pesetas

Balance Sheet as of december 31st, (in millions of pesetas)

Activo • Assets	1999		1998	
Caja y depósitos en bancos centrales • Cash on hand & on deposits at central banks	12.374	12,374	14.702	14,702
Caja • Cash on hand	8.924	8,924	10.159	10,159
Banco de España • Bank of Spain	3.450	3,450	4.543	4,543
Otros bancos centrales • Other Central Banks	-	-	-	-
Deudas del Estado • Government Securities	56.097	56,097	46.805	46,805
Entidades de crédito • Loans and advances to credit institutions	47.762	47,762	73.957	73,957
A la vista • On demand	202	202	1.795	1,795
Otros Créditos • Other loans	47.560	47,560	72.162	72,162
Créditos sobre clientes • Loans and advances to customers	263.799	263,799	234.958	234,958
Obligaciones y otros valores de renta fija • Bonds and other fixed-interest securities	13.063	13,063	7.503	7,503
De emisión pública • Treasury	8.529	8,529	5.082	5,082
Otras emisiones • Other bonds	4.534	4,534	2.411	2,411
Promemoria; títulos propios • Promemoria; own securities	-	-	-	-
Acciones y otros títulos de renta variable • Shares and other variable-interest securities	1.159	1,159	1.435	1,435
Participaciones • Equity Shares	12.179	12,179	4.738	4,738
En entidades de crédito • In banks	56	56	56	56
Otras participaciones • Other equity shares	12.123	12,123	4.682	4,682
Participaciones en empresas del grupo • Interest in associated undertakings	7.460	7,460	8.950	8,950
En entidades de crédito • In banks	-	-	-	-
Otras • Others	7.460	7,460	8.950	8,950
Activos inmateriales • Intangible assets	-	-	-	-
Gastos de constitución y primer establecimiento • Incorporation and pre-opening expenses	-	-	-	-
Otros gastos amortizables • Other deferred expenses	-	-	-	-
Activos materiales • Tangible assets	12.628	12,628	12.139	12,139
Terrenos y edificios de uso propio • Land and buildings occupied for own activities	5.774	5,774	4.798	4,798
Otros inmuebles • Other properties	2.196	2,196	3.325	3,325
Mobiliario, instalaciones y otros • Furniture, plant in building and others	4.658	4,658	4.016	4,016
Capital suscrito no desembolsado • Unpaid subscribed capital	-	-	-	-
Dividendos pasivos reclamados no desembolsados • Calls on share capital in arrears	-	-	-	-
Resto • Residue	-	-	-	-
Acciones propias • Own shares	-	-	-	-
Promemoria: nominal • Promemoria: nominal	-	-	-	-
Otros Activos • Other assets	4.227	4,227	5.358	5,358
Cuentas de periodificación • Prepayments and accrued income	2.767	2,767	2.402	2,402
Pérdidas consolidadas del ejercicio • Consolidated losses for the year	-	-	-	-
TOTAL ACTIVO • TOTAL ASSETS	433.515	433,515	412.943	412,943
Cuentas de Orden • Off-Balance Sheet Commitments				
Pasivos Contingentes • Contingent liabilities	9.822	9,822	9.262	9,262
Redescuentos, endosos, y aceptaciones • Acceptances and endorsements	-	-	-	-
Activos afectos a diversas obligaciones • Assets allocated to sundry commitments	-	-	-	-
Fianzas, avales y cauciones • Guarantees and assets pledge for collateral security	8.852	8,852	8.356	8,356
Otros pasivos contingentes • Other commitments	970	970	906	906
Compromisos • Commitments	54.298	54,298	49.124	49,124
Cesiones temporales con opción de recompra • Assets sold under repurchase agreements	-	-	-	-
Disponibles por terceros • Unused portion of credit facilities granted	52.478	52,478	46.836	46,836
Otros compromisos • Other commitments	1.820	1,820	2.288	2,288

Balance de Situación al 31 de diciembre en millones de pesetas

Balance Sheet as of december 31st, (in millions of pesetas)

Pasivo • Liabilities	1999		1998	
Entidades de crédito • Due to credit institutions	6.357	6.357	6.837	6.837
- A la vista • On demand	2.325	2.325	527	527
- A plazo o con preaviso • Time or under notice	4.032	4.032	6.310	6.310
Debitos a clientes • Customer deposits	366.385	366.385	345.421	345.421
- Depósitos de ahorro • Savings deposit	341.569	341.569	313.507	313.507
- A la vista • On demand	227.263	227.263	206.215	206.215
- A plazo • Time	114.306	114.306	107.292	107.292
- Otros depósitos • Other deposits	24.816	24.816	31.914	31.914
- A la vista • On demand	-	-	-	-
- A plazo • Time	24.816	24.816	31.914	31.914
Debitos rep. por valores negociables • Marketable debt securities	-	-	-	-
- Bonos y oblig. en circulación • Bonds and debentures outstanding	-	-	-	-
- Pagarés y otros valores • Promissory notes and other securities	-	-	-	-
Otros pasivos • Other liabilities	8.641	8.641	8.729	8.729
Cuentas de periodificación • Prepayments and accrued income	2.485	2.485	3.449	3.449
Provisiones para riesgos y cargas • Provisions for contingencies and expenses	5.091	5.091	3.706	3.706
- Fondo de pensionistas • Pension funds	4.968	4.968	3.629	3.629
- Provisión para impuestos • Provision for taxes	-	-	-	-
- Otras provisiones • Other provisions	93	93	77	77
Fondo para riesgos bancarios generales • Fund for general banking risks	-	-	-	-
Beneficios del ejercicio • Profit for the accounting year	955	955	9.149	9.149
Pasivos subordinados • Subordinated liabilities	4.781	4.781	4.781	4.781
Capital suscrito • Subscribed capital	-	-	-	-
Primas de emisión • Share premiums	-	-	-	-
Reservas • Reserves	38.820	38.820	30.871	30.871
Reservas de revalorización • Revaluation reserves	-	-	-	-
Resultados de ejercicios anteriores • Prior years profit/loss	-	-	-	-
TOTAL PASIVO • TOTAL LIABILITIES	433.515	433.515	412.943	412.943

Cuenta de Pérdidas y Ganancias Consolidada correspondiente a los ejercicios anuales
terminados el 31 de diciembre en millones de pesetas

Consolidated profit and loss accounts as of December 31 st, (In millions of pesetas)

	1999		1998	
Intereses y rendimientos asimilados • Interests receivable and similar income	21.238	21.238	24.431	24.431
De los que: de la cartera de renta fija • Of wich: fixed-interest securities	2.774	2.774	3.040	3.040
Intereses y cargas asimiladas • Interest payable and similar charges	(6.583)	(6.583)	(9.817)	(9.817)
Rendimiento de la cartera de renta variable • Income from equity securities	48	48	42	42
De acciones y otros títulos renta variable • Share and other variable-interest securities	48	48	42	42
De participaciones • Share in non-Group companies	-	-	-	-
De participaciones en el grupo • Share in Group companies	-	-	-	-
MARGEN DE INTERMEDIACIÓN • NET INTEREST REVENUE	14.703	14.703	14.656	14.656
Comisiones percibidas • Fess and commissions collected	4.688	4.688	4.090	4.090
Comisiones pagadas • Fess and commissions paid	(634)	(634)	(639)	(639)
Resultados de operaciones financieras • Profit (losses) on financial transactions	520	520	1.340	1.340
MARGEN ORDINARIO • NET ORDINARY REVENUE	19.277	19.277	19.447	19.447
Otros productos de explotación • Other operating income	1.175	1.175	1.277	1.277
Gastos generales de administración • General administrative expenses	(14.189)	(14.189)	(12.713)	(12.713)
Gastos de personal • Staff costs	(8.640)	(8.640)	(7.407)	(7.407)
De los que: • Of wich:				
Sueldos y salarios • Wages and salaries	(5.798)	(5.798)	(5.772)	(5.772)
Cargas sociales • Social security contributions	(2.338)	(2.338)	(1.405)	(1.405)
De las que: pensiones • Of wich: pensions	(1.223)	(1.223)	(352)	(352)
Otros gastos administrativos • Other administrative expenses	(5.549)	(5.549)	(5.312)	(5.312)
Amortización y saneamiento de activos materiales e inmateriales	(1.580)		(1.391)	
Depreciation and write-down of tangible and intangible assets		(1.580)		(1.391)
Otras cargas de explotación • Other operating expenses	(138)	(138)	(129)	(129)
MARGEN DE EXPLOTACIÓN • OPERATING MARGIN	4.535	4.535	6.491	6.491
Resultados netos generados por sociedades puestas en equivalencia	1.858		(6)	
Net profit (losses) on companies carried by the equity method		1.858		(6)
Participación en beneficios de sociedades puestas en equivalencia	1.878		-	
Share in profit of companies carried by the equity method		1.878		-
Participación en pérdidas de sociedades puestas en equivalencia	(20)		(6)	
Share in loss of companies carried by the equity method		(20)		(6)
Correcciones de valor por cobro de dividendos • Equity correction for dividend payment	-	-	-	-
Amortización del fondo de comercio de consolidación • Amortisation of goodwill in consolidation	(958)	(958)		
Beneficios por operaciones grupo • Profit on group transaction				
Quebrantos por operaciones grupo • Loss on group transaction				
Amortización y provisiones para insolvencias (neto) • Write-offs and credit loss allowance (net)	(634)	(634)	(445)	(445)
Saneamiento de immobilizaciones financieras (neto) • Write-downs of long-term financial investments (net)	(2.720)	(2.720)		
Dotación al Fondo para riesgos bancarios generales • Contribution to the fund for general banking risks				
Beneficios extraordinarios • Extraordinary profit	1.398	1.398	2.782	2.782
Quebrantos extraordinarios • Extraordinary loss	(659)	(659)	(225)	(225)
RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS • PROFIT (LOSS) BEFORE TAX	2.819	2.819	9.487	9.487
Impuesto sobre sociedades • Corporated Tax	(760)	(760)	(351)	(351)
RESULTADO DEL EJERCICIO • PROFIT (LOSS) FOR THE FINANCIAL YEAR	2.059	2.059	9.136	9.136
Resultado atribuido a la minoría • Profit (loss) attributable to minority interests	-	-	-	-
Resultado atribuido al grupo • Profit (loss) attributable to the group	2.059	2.059	9.136	9.136

Cuenta de Pérdidas y Ganancias correspondiente a los ejercicios anuales terminados
el 31 de diciembre en millones de pesetas

Profit and loss accounts as of December 31 st, (In millions of pesetas)

	1999		1998	
Intereses y rendimientos asimilados • Interests receivable and similar income	21.233	21.233	24.427	24.427
De los que: de la cartera de renta fija • Of which: fixed-interest securities	2.774	2.774	3.040	3.040
Intereses y cargas asimiladas • Interest payable and similar charges	(6.580)	(6.580)	(9.810)	(9.810)
Rendimiento de la cartera de renta variable • Income from equity securities	47	47	40	40
De acciones y otros títulos renta variable • Share and other variable-interest securities	47	47	40	40
De participaciones • Share in non-Group companies	-	-	-	-
De participaciones en el grupo • Share in Group companies	-	-	-	-
MARGEN DE INTERMEDIACIÓN • NET INTEREST REVENUE	14.700	14.700	14.657	14.657
Comisiones percibidas • Fees and commissions collected	4.688	4.688	4.090	4.090
Comisiones pagadas • Fees and commissions paid	(634)	(634)	(639)	(639)
Resultados de operaciones financieras • Profit (losses) on financial transactions	521	521	1.340	1.340
MARGEN ORDINARIO • NET ORDINARY REVENUE	19.275	19.275	19.448	19.448
Otros productos de explotación • Other operating income	264	264	382	382
Gastos generales de administración • General administrative expenses	(13.434)	(13.434)	(11.938)	(11.938)
Gastos de personal • Staff costs	(8.423)	(8.423)	(7.234)	(7.234)
De los que: • Of which:				
Sueldos y salarios • Wages and salaries	(5.619)	(5.619)	(5.635)	(5.635)
Cargas sociales • Social security contributions	(2.301)	(2.301)	(1.375)	(1.375)
De las que: pensiones • Of which: pensions	(1.223)	(1.223)	(352)	(352)
Otros gastos administrativos • Other administrative expenses	(5.011)	(5.011)	(4.704)	(4.704)
Amortización y saneamiento de activos materiales e inmateriales	(1.438)	(1.438)	(1.265)	(1.265)
Depreciation and write-down of tangible and intangible assets		(1.438)		(1.265)
Otras cargas de explotación • Other operating expenses	(138)	(138)	(129)	(129)
MARGEN DE EXPLOTACIÓN • OPERATING MARGIN	4.529	4.529	6.498	6.498
Amortización y provisiones para insolvencias (neto) • Write-offs and credit loss allowance (net)	(634)	(634)	445	445
Saneamiento de inversiones financieras (neto) • Write-downs of long-term financial investments (net)	(3.229)	(3.229)	-	-
Dotación al Fondo para riesgos bancarios generales • Contribution to the fund for general banking risks	-	-	-	-
Beneficios extraordinarios • Extraordinary profit	1.398	1.398	2.757	2.757
Quebrantos extraordinarios • Extraordinary loss	(659)	(659)	(200)	(200)
RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS • PROFIT (LOSS) BEFORE TAX	1.405	1.405	9.500	9.500
Impuesto sobre beneficios • Corporation tax	(450)	(450)	(351)	(351)
Otros impuestos • Other taxes	-	-	-	-
RESULTADO DEL EJERCICIO • PROFIT (LOSS) FOR THE FINANCIAL YEAR	955	955	9.149	9.149

3. Memoria del Ejercicio 3. Notes on the accounts for the year 1999

3.1 Naturaleza de la Entidad

La Caja Insular de Ahorros de Canarias es una institución benéfico-social, exenta de lucro mercantil, calificada como Caja General de Ahorro Popular, fundada en el año 1939 por el Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, cuyo objeto social fundamental es fomentar el ahorro y atender las necesidades económicas de sus clientes concediendo toda clase de operaciones de préstamos, créditos y otras cualesquiera que impliquen riesgo, así como crear y sostener obras benéfico-sociales propias o en colaboración.

La Entidad tiene su domicilio social en la calle Triana, 20 de Las Palmas de Gran Canaria, y desarrolla su actividad a través de oficinas abiertas, fundamentalmente, en la Comunidad Autónoma de Canarias.

Como Entidad de Ahorro Popular, la Caja Insular de Ahorros de Canarias se halla sujeta a determinadas normas legales, que regulan, entre otros, aspectos tales como:

- Mantenimiento de un porcentaje mínimo de recursos depositados en el Banco de España para la cobertura del coeficiente de reservas mínimas, que se situaba, al 31 de diciembre de 1999, en el 2% de los pasivos computables a tal efecto.
- Distribución del excedente neto del ejercicio a Reservas y al Fondo de Obra Social.
- Mantenimiento de un nivel mínimo de recursos propios.
- Contribución anual al Fondo de Garantía de Depósitos, como garantía adicional a la aportada por los recursos propios de la Entidad a los acreedores de la misma.

3.2 Bases de Presentación de las Cuentas Anuales

Los balances de situación consolidados y las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntos se presentan antes de la aplicación del excedente, siguiendo los modelos establecidos por la Circular 4/1991 del Banco de España y han sido confeccionados en base a los registros contables de la Caja Insular de Ahorros de Canarias y de las Sociedades Dependientes consolidadas, habiéndose aplicado las disposiciones vigentes en materia contable, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados del Grupo Consolidado.

3.1 Nature of the Institution

Caja Insular de Ahorros de Canarias is a social and non-profit institution, is listed as a People's General Savings Institution and was founded in 1939 by the Gran Canaria Island Government Council. Its fundamental corporate object is to promote savings and to attend to the basic economic needs of its clients by granting all kind of loans, credits and any other type of financial operation involving risk. An additional aim of Caja Insular de Ahorros de Canarias is the creation and maintenance of social activities, either working on its own or in partnership with others.

The registered offices of Caja Insular de Ahorros de Canarias are in Triana Street No. 20 in Las Palmas de Gran Canaria. Its financial and other activities are principally carried out through its various offices open to the public which are for the most part located in the Autonomous Community of the Canary Islands. As a People's Savings Institution, Caja Insular de Ahorros de Canarias is subject to certain legal regulations which determine, among other aspects, the following:

- Maintenance of a minimum percentage of resources deposited in the Bank of Spain in order to cover the minimum reserve ratio which, on December 31st 1999, was 2% of liabilities which are computable for this purpose.*
- Distribution of the net surplus for the accounting year to Reserves and to the Social Works Fund.*
- Maintenance of a minimum level of capital and reserves.*
- Annual contribution to the Deposit Guarantee Fund, as an additional guarantee to that provided by the capital and reserves of the Institution to the creditors of the same.*

3.2 Bases for the Presentation of the Annual Accounts

The consolidated balance sheets and the consolidated profit and loss accounts published in this document are presented before the distribution of the surplus, following the models as laid down by Bulletin 4/1991 of the Bank of Spain, and which have been drawn up in accordance with the accounting records of Caja Insular de Ahorros de Canarias and its consolidated group companies. The accounting provisions in force have been applied with the aim of presenting a true and faithful portrayal of the net worth, the financial situation and the results of the Consolidated Group.

La Circular 7/1998, de 3 de julio de Banco de España introdujo diversas modificaciones en la Circular 4/1991 de Banco de España sobre normas de contabilidad y modelos de estados financieros aplicables a las entidades de crédito, parte de las cuales se han aplicado en la elaboración de las presentes cuentas anuales del ejercicio 1998, entrando en vigor en el ejercicio 1999 otra parte de las citadas modificaciones. Por este motivo la Caja ha modificado el balance de situación del ejercicio 1998 con el fin de adaptarlo a la nueva forma de registro establecida por el Banco de España para 1999, al objeto de facilitar la comparación. No obstante, las citadas modificaciones no tienen un efecto significativo en las presentes cuentas anuales.

Las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1999, suscritas por los Administradores de Caja Insular de Ahorros de Canarias, serán sometidas a la aprobación por la Asamblea General de la Entidad, que se espera se produzca sin modificaciones. Las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1998 fueron aprobadas por la Asamblea General de la Caja con fecha 30 de julio de 1999.

A efectos informativos, y con el fin de presentar el peso específico que la Caja tiene en el grupo consolidado, en algunos de los detalles facilitados en esta memoria se incluyen junto con los importes correspondientes al Grupo, los de la Caja Insular de Ahorros de Canarias.

3.3 Principios de Consolidación

Hay una única Sociedad Dependiente consolidada por integración global de acuerdo con la normativa vigente que regula la consolidación de las entidades de crédito. La inversión neta y el porcentaje de participación de la Entidad en la misma al 31 de diciembre de 1999 son los siguientes:

The Bulletin 7/1998, dated July 3rd, issued by the Bank of Spain introduced various modifications to the Bulletin 4/1991 concerning accounting regulations and models for statements of financial situation applicable to credit institutions. Some of these modifications have been applied in the presentation of the annual accounts for the accounting year 1998, while others have come into effect for the accounting year 1999. For this reason Caja Insular de Ahorros de Canarias has modified its balance sheet for 1998 in order to adapt it to the new recording method as laid down by the Bank of Spain for 1999, so that comparisons will be made easier. Nevertheless, these modifications do not have any significant effect on the present annual accounts.

The annual consolidated accounts for the accounting year 1999, signed by the Administrators of Caja Insular de Ahorros de Canarias, will be submitted for the approval of the General Meeting of the Institution, which it is hoped will approve the accounts without modifications. The consolidated annual accounts of the accounting year 1998 were approved by the General Meeting of Caja Insular de Ahorros de Canarias on July 30th, 1999.

By way of information, and in order to present the specific weighting La Caja Insular de Ahorros de Canarias in the consolidated group, the figures corresponding to Caja Insular de Ahorros de Canarias are collated together with those corresponding to the consolidated group in some of the information provided in this report.

3.3 Principles of Consolidation

There is one sole Subsidiary Company consolidated through full consolidation in accordance with the regulations in force which govern the consolidation of credit institutions. Net investment and the holding percentage of the Institution in the same, as of December 31st 1999, is as follows:

	% Participación - % Holding		mill. Pts. - mill. of Pts.	
	Directa Direct	Indirecta Indirect	Inversión Neta Net Investment	
Comdeca, S.A. (C/ Triana, 20. Las Palmas de Gran Canaria)	100 100	—	1.103	1,103

Asimismo, de conformidad con lo establecido en la circular 4/1991 del Banco de España, la Entidad ha valorado, por puesta en equivalencia, las siguientes sociedades:

Likewise, in line with Bulletin 4/1991 issued by the Bank of Spain, the Institution has valued, by equity method, the following companies:

	% Participación • % Holding		mill. Pts. • mill. of Pts.	
	Directa Direct	Indirecta Indirect	Inversión Neta Net Investment	
La Caja Tours, S.A.	100 100	—	88	88
La Caja Vivienda, S.A.	100 100	—	5.900	5,900
Lopesan Touristik, S.A.	20 20	—	6.184	6,184
Don Gregory Dunas, S.A.	40 40	—	1.697	1,697
Hoteles Maspalomas, S.A.	40 40	—	1.150	1,150
Oasis Beach Maspalomas, S.A.	30 30	—	3.091	3,091

Por otra parte, se ha consolidado por integración proporcional la siguiente Sociedad:

In addition, the following company has been consolidated through proportional consolidation:

	% Participación • % Holding		mill. Pts. • mill. of Pts.	
	Directa Direct	Indirecta Indirect	Inversión Neta Net Investment	
ATCA (Asociación Técnica de Cajas de Ahorro) (Technical Association of Savings Banks)	25 25	—	288	288

3.4 Distribución de Resultados

3.4 Profit Distribution

La propuesta de distribución del beneficio del ejercicio 1999 de la Caja, que el Consejo de Administración someterá a la aprobación de la Asamblea General, así como la distribución efectuada del beneficio del ejercicio 1998, son las siguientes:

The proposal for profit distribution of Caja Insular de Ahorros de Canarias for the accounting year 1999 which the Board of Administration will submit to the General Assembly for approval, together with the distribution as carried out for 1998, is as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Base de reparto • Available for distribution				
Beneficio del ejercicio • Profit for the accounting year	955	955	9.149	9,149
Propuesta de distribución • Proposal for distribution				
A Fondo de Obra Social • To the Social Works Fund	950	950	1.200	1,200
A Reservas • To Reserves	5	5	7.949	7,949
	955	955	9.149	9,149

Los resultados de las Sociedades Dependientes se aplicarán en la forma en que se acuerde por las respectivas Juntas Generales de Accionistas.

The results for the group companies will be distributed in accordance with the agreements reached in the respective Shareholders' General Assemblies.

3.5 Principios y Criterios Contables

Aplicados

Los principios y criterios contables más importantes que se han aplicado en la preparación de las cuentas anuales consolidadas adjuntas del ejercicio 1999 son los que se resumen a continuación, que se ajustan a lo dispuesto por la normativa del Banco de España:

a) Valoración de activos.

a-1) Créditos sobre clientes.

La cartera de préstamos y créditos se registra por los importes dispuestos en cuentas patrimoniales, contabilizándose en cuentas de orden las cantidades pendientes de desembolso.

La cartera de efectos se muestra en balance por el valor nominal de tales derechos de cobro.

Las inversiones crediticias mantenidas con intermediarios financieros se registran en el apartado "Entidades de Crédito", del activo de los balances de situación adjuntos.

Los importes pendientes de cobro, así como los activos dudosos, se presentan en esta rúbrica, con el correspondiente desglose en cuentas internas, hasta que, y como consecuencia de la normativa vigente, son clasificados como inversión normal o dados de baja del activo del balance de situación.

Las entregas a cuenta de préstamos dudosos, que no rebajan su saldo hasta que no se completa el importe de un recibo, se reflejan en la rúbrica "Otros pasivos" de los balances de situación adjuntos.

a-2) Deudas del Estado, valores de renta fija y valores representativos del capital.

La cartera de valores se encuentra valorada según los criterios de valoración que se indican a continuación, que fueron establecidos por la Circular 6/94 del Banco de España, que entró en vigor durante el mes de septiembre de 1994.

- Cartera de negociación.

Los valores de renta fija o variable incluidos en la cartera de negociación se valoran al precio de mercado del día del balance, registrándose las diferencias que se

3.5 Applied Accounting Principles and Criteria

The most important accounting principles and criteria which have been applied in the preparation of the annual consolidated accounts for the accounting year 1999 are in line with the regulations of the Bank of Spain and are as follows:

a) Valuation of assets

a-1) Credits to clients.

The loan and credit portfolio is recorded by the amount used in equity accounts, outstanding amounts are entered in the memorandum accounts.

The bill portfolio is shown on the balance sheets with the nominal value of such credit rights.

Credit investments made through financial intermediaries appear under the classification "Credit Institutions", in the assets of the present balance sheet.

Outstanding amounts and doubtful assets are entered under this classification with the corresponding breakdown of the same in internal accounts, until, and as a consequence of the legislation in force, they are classified as normal investments or are removed from the assets of the balance sheet.

Payments on account of doubtful loans which do not reduce the balance until the total payment has been completed appear under "Other liabilities" in the present balance sheet.

a-2) Government stocks, fixed income securities and capital representative securities.

The stock portfolio is valued in accordance with the following assessment criteria as laid down by the Bank of Spain Bulletin 6/94, which came into force in September 1994.

-Trading portfolio.

The fixed income and equity securities which appear in the trading portfolio are valued at the market price on the stocktaking day, with the differences that are produced as a result of the variations in valuation being recorded in the profit and loss accounts.

produzcan por las variaciones de valoración en cuentas de pérdidas y ganancias.

-Cartera de inversión ordinaria.

Los títulos de renta fija o variable considerados cartera de inversión ordinaria se registran de acuerdo con los siguientes criterios:

- Los valores se contabilizan por su precio de adquisición deducido, en su caso, el importe del cupón corrido, así como las bonificaciones y comisiones obtenidas en el momento de la suscripción, salvo que dichas bonificaciones tengan carácter de cupones prepagados, en cuyo caso se periodificarían como ingresos financieros durante el período de carencia de intereses.

- La diferencia entre el precio de adquisición y el valor del reembolso de la renta fija es objeto de periodificación durante la vida residual del título, corrigiendo el precio inicial del mismo con abono o cargo a resultados, dando origen al denominado precio de adquisición corregido.

- Trimestralmente la Caja calcula para cada clase de valor la diferencia entre el precio de adquisición corregido y la cotización del último día de mercado del trimestre natural (para títulos de renta fija, y considerando los importes cedidos temporalmente a terceros), o entre el precio de adquisición corregido y el menor de los dos cambios siguientes: medio del trimestre o del último día (para títulos de renta variable). Para los títulos de renta fija, la suma de las diferencias negativas resultantes de ese cálculo, disminuida por las diferencias positivas de valores cotizados, que tengan una negociación ágil y profunda, se registra en una cuenta de periodificación incluida en los epígrafes "Deudas del Estado" y/u "Obligaciones y otros valores de renta fija" del activo de los balances de situación adjuntos, con contrapartida en el fondo de fluctuación de valores. El fondo de fluctuación de valores de la cartera de renta variable se constituye con cargo a resultados, sin netear las diferencias positivas que pudieran existir en dicha cartera. La cuenta de periodificación mencionada se presenta disminuyendo el saldo del fondo de fluctuación correspondiente.

- En caso de enajenación, los beneficios o pérdidas respecto del precio de adquisición corregido se llevan a resultados, dotándose en el caso de los beneficios una provisión, a integrar en el fondo de fluctuación de valores,

-Ordinary investment portfolio.

The fixed interest bearing and equity securities which are considered part of the ordinary investment portfolio are entered into the accounts in accordance with the following criteria:

- *The securities are entered into the accounts according to their acquisition cost, with deductions when applicable of the coupon cost and allowances and commissions obtained at the moment of subscription, unless these allowances are in the form of prepaid coupons, in which case they will be accrued for as financial income during the interest exclusion period.*

- *The difference between the acquisition price and the repayment value of the fixed income security is subject to accrual during the remaining life of the security, correcting the initial price of the security and taking it to income or expense, and giving rise to what is known as the corrected acquisition price.*

- *Every quarter Caja Insular de Ahorros de Canarias calculates for each type of security the difference between the corrected acquisition price and its quotation price on the last day of the quarter in question (for fixed income securities, and taking into account the amounts transferred temporarily to third parties), or the difference between the corrected acquisition price and the lesser of the following two values: the average for the quarter or for the last day of the quarter (for equity securities). For fixed income securities, the sum of the negative differences resulting from this calculation, reduced by the sum of the positive differences of quoted securities which are fast moving, is entered into an accrual account under the classification "Government stocks" and/or "Bonds and other fixed income securities" in the assets of the present balance sheet, with a balancing entry in the securities fluctuation fund. The securities fluctuation fund of the equity securities portfolio is constituted to be included under results without netting the positive differences which might exist in this portfolio. The aforementioned accrual account is shown with a reduction in the balance of the corresponding fluctuation fund.*

- *In the event of transfer, the profits or losses with respect to the corrected acquisition price are taken to results. When the transfer results in a profit a provision is added for payment*

por el mismo importe. Trimestralmente, esta provisión se aplica a la cuenta de periodificación mencionada en el párrafo precedente, hasta el saldo de la misma, liberándose el exceso. Las provisiones liberadas vuelven a constituirse si en trimestres posteriores del mismo ejercicio se produjera un aumento de la citada cuenta de periodificación.

- Cartera de inversión a vencimiento (sólo incluye títulos de renta fija).

Los valores de la cartera de inversión a vencimiento se registran según lo indicado para los títulos de la cartera de inversión ordinaria, si bien, estos valores no son objeto de valoración trimestral. Así mismo, los resultados que puedan producirse en la enajenación de títulos de esta cartera se contabilizan como resultados extraordinarios, dotando en el caso de beneficios una provisión específica por el mismo importe, que es objeto de liberación de forma lineal a lo largo de la vida residual del valor vendido.

- Cartera de participaciones permanentes (sólo incluye títulos de renta variable).

Los títulos de la cartera de participaciones permanentes se registran al precio de adquisición y se valoran de acuerdo con el valor teórico contable de la participación corregida en el importe de las plusvalías tácitas existentes en el momento de la adquisición que subsistan a la fecha de su valoración.

Con objeto de reconocer las minusvalías derivadas del criterio indicado se constituye un fondo de fluctuación de valores que se presenta disminuyendo los epígrafes de "Participaciones" y "Participaciones en empresas del grupo" del balance de situación adjunto.

a-3) Activos materiales

El inmovilizado material se presenta valorado a su precio de coste, actualizado, en su caso, por las regularizaciones de balance practicadas de acuerdo con diversas disposiciones legales.

Los saldos del inmovilizado material propio y el afecto a la Obra Social se presentan netos de sus correspondientes amortizaciones acumuladas y del fondo de saneamiento de activos constituido por la Entidad.

into the securities fluctuation fund for the same amount. Every quarter this provision is applied to the accrual account mentioned above, up to the balance of the same, with the surplus being released. The released provisions are applied once again if there is an increase in the aforementioned accrual account in the remaining quarters of the accounting year.

- Mature investment portfolio (only includes fixed income securities).

Securities in the mature investment portfolio are recorded as for the ordinary investment portfolio, though these securities are not subject to quarterly evaluation. Likewise, the profit or loss that might arise from the disposal of securities in this portfolio is entered as extraordinary profit or loss, with a specific provision being applied in the case of profit for the same amount which is subject to straight-line release during the remaining life of the transferred security.

- Permanent capital share portfolio (only includes equity securities).

The permanent capital share portfolio securities are recorded at their acquisition price and are valued according to the theoretical book value of the share corrected by the amount of the implied capital gain at the moment of acquisition which is still applicable at the time of their evaluation.

In order to know the capital losses arising from the same criteria a securities fluctuation fund is set up which is presented reducing the balance under the classifications "Holdings" and "Holdings in group companies" in the present balance sheet.

a-3) Tangible assets.

Tangible fixed assets are valued at cost price, updated when necessary by restatements of assets in accordance with tax laws.

The balance from own tangible fixed assets and that belonging to Social Works (the Friendly Society) are entered as net of their corresponding accumulated depreciation and of the assets write-down fund set up by the Bank.

The acquisitions of tangible fixed assets as a result of settlement of accounts are entered with the applied debt value or the appraisal value if this is lower.

Las adquisiciones de inmovilizado en pago de deudas se registran al valor de la deuda aplicada o al de peritación del bien si éste fuese menor.

La amortización se calcula linealmente, aplicando los siguientes coeficientes anuales de amortización que responden a la vida útil estimada de los siguientes bienes:

	%	
Inmuebles • Property	2	2
Instalaciones • Fixtures and fittings	10-15	10-15
Mobiliario • Furniture	10	10
Equipos de automación • Automatic devices	25	25
Vehículos • Vehicles	15	15

Los activos materiales adquiridos por aplicación de otros activos se presentan por el valor contable de los activos aplicados a su adquisición o por el valor de tasación del activo adquirido, el menor de los dos. En el caso de que estos activos no sean enajenados o incorporados al inmovilizado funcional de la Caja en el plazo de tres años, son objeto de una provisión en función del tiempo transcurrido desde su adquisición. Las provisiones constituidas por este concepto se incluyen minorando el saldo del epígrafe "Activos materiales-Otros inmuebles" del balance de situación adjunto.

Los gastos de conservación y mantenimiento se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren.

a-4) Impuesto anticipado por provisiones del fondo de pensiones interno.

La Entidad tiene registrado como impuesto anticipado por las provisiones del fondo de pensiones interno el importe correspondiente al impuesto derivado de los pagos por prestaciones que vaya a realizar con cargo a dicha provisión en los diez años siguientes a la fecha de cierre del ejercicio y siempre que no existan dudas razonables de que en ese plazo se van a obtener beneficios suficientes para hacer efectivo el crédito fiscal mencionado.

a-5) Activos adquiridos a descuento.

Los activos adquiridos a descuento, con la excepción de los valores negociables, se contabilizan por su valor de reembolso. La diferencia entre dicho importe y el precio pagado se registra en el epígrafe de cuentas

Depreciation is calculated using the straight-line method by applying the following annual depreciation rates which correspond to the estimated useful life of the items in question:

Tangible fixed assets acquired through the application of other assets are entered with the book value of the assets used for their acquisition or the appraisal value of the asset acquired, whichever is the lesser of the two. Should these assets not be transferred or incorporated in the functional assets of Caja Insular de Ahorros de Canarias within a period of three years, they become subject to a provision in function of the time that has elapsed since their acquisition. The provisions set up for this concept are included reducing the balance under the classification "Tangible assets–Other property" in the present balance sheet.

Preservation and maintenance costs are entered in the profit and loss account of the accounting year in which such costs are incurred.

a-4) Advance tax for provisions of the internal pensions fund.

The amount which corresponds to the tax resulting from benefit payments which will be debited to the provision for the internal pension fund in the ten years following the close of the accounting year is recorded by the Institution as advance tax, provided there is no reasonable doubt that sufficient gains will be obtained to cash such a fiscal credit.

a-5) Assets acquired at discount.

Assets acquired at discount, with the exception of negotiable securities, are stated at their repayment value. The difference between this amount and the price paid is

de periodificación de pasivo del balance de situación hasta que el activo desaparezca de éste.

b) Operaciones y saldos en moneda extranjera.

Por moneda extranjera se entiende cualquier moneda diferente del euro y de las unidades monetarias nacionales de los estados miembros participantes en la Unión Económica y Monetaria que hayan adoptado la moneda única como moneda oficial.

Los saldos patrimoniales en moneda extranjera se han valorado al cambio medio ponderado del mercado de divisas de la fecha del balance. Las diferencias de cambio resultantes de la aplicación de este método de valoración se registran íntegramente y por el neto en la cuenta de pérdidas y ganancias.

c) Principio de devengo.

La Entidad registra los ingresos y gastos en función de su período de devengo, con independencia de los flujos monetarios de cobros o pagos, con las excepciones siguientes de acuerdo con las normas emitidas por el Banco de España:

- Los intereses correspondientes a las inversiones crediticias y títulos de renta fija en situación de mora, litigio o de cobro dudoso, que sólo se reconocen como ingresos en el momento de su cobro. El impago de un recibo que incluya cuota de amortización de una operación crediticia implica que los rendimientos de dicha operación dejan de ser periodificados a partir de los tres meses del vencimiento. Estos intereses tienen reflejo en cuentas de orden.
- Los beneficios por venta de inmovilizado con cobro aplazado se registran en resultados aunque se constituye una provisión que se libera en función a los cobros efectuados.
- Los intereses de los títulos valores clasificados en la cartera de negociación se registran en resultados en el momento de su cobro.

Siguiendo la práctica general financiera, los ingresos y gastos se calculan en base a la fecha valor, que puede ser distinta a la fecha en que se producen las transacciones y en la cual se registran.

entered under the classification "Accruals" in the liabilities section of the balance sheet until the asset disappears from this.

b) Operations and balances in foreign currencies.

The term 'foreign currency' refers to any currency other than the Euro and the national monetary units of those member states of the European Monetary Union who have adopted the single currency as their official currency..

Balances in foreign currency have been valued at the average weighted exchange rate of the foreign currency market on the date of the balance sheet. The exchange differences resulting from the application of this method are entered in their entirety and net in the profit and loss account.

c) Accrual basis.

The Institution records income and expense according to its accrual period, without taking into account cash-flows from collection or payment, with the following exceptions as set out in the regulations issued by the Bank of Spain:

- Interest corresponding to credit investments and fixed interest bearing securities in arrears, in dispute or considered doubtful debts, and which is only recognised as income when collected. Returns from the operation cease to be accrued for three months after maturity when there is non-payment of an invoice which includes a redemption amount for a credit operation. This interest appears in the memorandum accounts.*
- Profits from the sale of fixed and other non current assets with deferred payment are recorded in results though a provision is set up which is released as the payments are made.*
- Interest on securities in the trading portfolio is recorded in results when payment is made.*

Following general financial practices, income and expense are calculated according to the value date, which could be different from the day on which the transactions are carried out and on which they are recorded.

d) Activos dudosos y fondo de insolvencias.

La Entidad califica como activos dudosos las inversiones crediticias, efectos, valores de renta fija y demás saldos deudores cuando incurren en alguna de las situaciones señaladas en la normativa del Banco de España, que hacen referencia fundamentalmente a incumplimiento en el pago de las deudas a su vencimiento, y a la existencia de dudas razonables sobre el reembolso total de la operación en el momento y forma previstos contractualmente. Esta calificación se efectúa con independencia de cuál sea el titular, instrumentación o garantía de las operaciones.

Los activos dudosos se registran en el epígrafe "Crédito sobre clientes" de los balances de situación adjuntos.

Asimismo, califica de muy dudoso cobro y da de baja en el activo del balance, con pase a cuentas suspensivas y aplicación de las provisiones constituidas, las operaciones de riesgo cuyos titulares le constan están declarados en quiebra o concurso de acreedores, o sufren un deterioro notorio e irreparable de su solvencia, así como los saldos impagados a los tres o cuatro años desde su calificación como dudosos en virtud de lo dispuesto en la normativa en vigor, con las excepciones que la citada normativa establece.

El fondo de insolvencias tiene por objeto cubrir los quebrantos que puedan producirse en la recuperación de las inversiones crediticias y otros riesgos.

El saldo del fondo de insolvencias de los activos dudosos se ha calculado según los siguientes criterios:

- Activos clasificados como dudosos en función de su morosidad aplicándoles los porcentajes de cobertura señalados en la normativa del Banco de España, de acuerdo con la antigüedad del primer vencimiento que se mantenga impagado.
- Activos clasificados como dudosos por razones distintas de su morosidad, asignándoles una cobertura igual a la estimación de las cuantías no recuperables, o las que les correspondiera en aplicación de lo indicado en la normativa del Banco España.
- Riesgos de firma cuyo pago por la Entidad se ha estimado probable y de recuperación dudosa, calculando la cobertura en función

d) Doubtful assets and bad debts fund.

Credit investments, bills, fixed income securities and other debit balances are regarded by the Institution as doubtful assets when they fall under any of the situations as outlined by the Bank of Spain regulations which deal, fundamentally, with failure to pay debts when due and the existence of reasonable doubt as to the total repayment of the operation at the time and in the manner contractually agreed upon. An asset is rated as doubtful irrespective of the bearer, implementation or guarantee for the operations.

Doubtful assets are entered under the classification "Credits to clients" in the present balance sheet.

Likewise, risk operations whose holders are known to have been declared bankrupt or are facing bad debts proceedings, or whose credit rating has fallen markedly and irrecoverably, are rated by the Institution as highly doubtful factoring operations and are removed from the assets balance sheet and taken to suspense accounts with the application of the corresponding provisions. The same process is applied to unpaid balances three or four years after their rating as a doubtful asset in accordance with the legislation in force and with the exceptions laid down therein.

The purpose of the bad debts fund is to cover those losses that might arise in the recovery of credit investments and other risks.

The balance of the bad debts fund has been calculated in accordance with the following criteria:

- For assets rated as doubtful as a result of payment arrears: coverage rate is applied as indicated in the regulations issued by the Bank of Spain, by seniority of the first term which remains unpaid.*
- For assets rated as doubtful for reasons other than payment arrears: coverage equal to the estimated irretrievable amounts, or the corresponding amount when applying the Bank of Spain regulations.*
- For off balance sheet exposure whose payment by the Institution has been rated as probable and whose recovery doubtful:*

de los mismos criterios indicados en el punto anterior.

- Riesgos dudosos cuyo titular o avalista son las Administraciones Públicas, o están garantizados por depósitos dinerarios o asegurados o avalados por organismos o empresas públicas cuya actividad principal es el aseguramiento o aval de créditos, no requieren provisión por insolvencias.

De acuerdo con la Circular 4/1991 de Banco de España, el fondo de insolvencias deberá igualar o superar en todo momento la suma de las coberturas necesarias para atender las posibles insolvencias de los activos clasificados como dudosos, más la cuantía que resulte de aplicar el 1% ó 0,5% al resto de la inversión crediticia y riesgos de firma computables a estos efectos.

e) Fondos de pensionistas.

En virtud de las reglamentaciones y convenios vigentes, la Entidad se encuentra obligada a complementar a su personal, o a sus derechohabientes, las percepciones de la Seguridad Social en los casos de jubilación, viudedad, orfandad, incapacidad permanente o gran invalidez. No obstante, para los empleados contratados a partir de la publicación del XIV Convenio Colectivo (Mayo de 1986) la Entidad se encuentra liberada de este compromiso para los casos de jubilación, en los términos establecidos en el citado Convenio.

De acuerdo con la normativa del Banco de España, la Caja tiene la obligación de tener dotados, o asegurados, el 100% de los compromisos y riesgos devengados por pensiones.

Con fecha 24 de agosto de 1989, el Consejo de Administración de Caja Insular de Ahorros de Canarias acordó solicitar la adaptación de su Fondo de Pensiones a la Ley 8/1987 de Planes y Fondo de Pensiones de acuerdo con lo dispuesto en la Orden Ministerial de 22 de mayo de 1988 para los Planes de Empleo. Asimismo, el citado Consejo de Administración aprobó la posibilidad de constituir un Fondo mixto que estaría integrado, de un lado, por un Fondo acogido a la Ley mencionada y compuesto por diversos conceptos salariales, y, de otro, por un Fondo interno con el resto de percepciones salariales de carácter también pensionables.

coverage is calculated using the same criteria as stated in the preceding paragraph.

- For doubtful risks whose holder or guarantor is a Government Body, or which are guaranteed through cash deposits or underwritten by public bodies or companies whose principal activity is credit underwriting: no provision is required for bad debts.

In accordance with the Bank of Spain Bulletin 4/1991, the bad debts fund must equal or exceed at all times the sum of the coverages required to meet possible bad debts for assets rated as doubtful plus the amount resulting from the application of 1% or 0.5% to the remaining credit investment and off balance sheet exposure which can be computed for such purposes.

e) Pension Funds.

By virtue of the regulations and agreements in force, the Institution is obliged to supplement the Social Security payments received by its staff, or their rightful claimants, in cases of retirement, widow/erhood, orphanhood, permanent disability or severe disability. However, for employees contracted after the publication of the XIV Collective Bargaining Agreement (May 1986), the Bank is freed from this obligation for cases of retirement, in the terms as laid down in this Agreement.

In accordance with the Institution of Spain regulations, Caja Insular de Ahorros de Canarias is obliged to have endowed or underwritten 100% of commitments and liabilities accumulated by pensions.

On August 24th 1989, the Board of Administration of Caja Insular de Ahorros de Canarias agreed to request that its Pension Fund be adapted to the Pension Funds and Plans Law 8/1987 in accordance with the stipulations of the Ministerial Order issued on May 22nd 1988 for Employment Schemes. At the same time, the Board of Administration approved the possibility of setting up a joint Fund consisting of one Fund governed by this Law and made up of various salary-related items, and another internal Fund with the remaining salary payments related to pension contributions.

Por dicho motivo, en el ejercicio 1990 la Entidad promovió un Plan de Pensiones del sistema de empleo, denominado Plan de Pensiones de Empleados de la Caja Insular de Ahorros de Canarias, que se ha integrado en el Fondo de Pensiones de La Caja de Canarias, Fondo de Pensiones, de conformidad con el acuerdo de integración formalizado con fecha 25 de octubre de 1990. (El citado Fondo de Pensiones, figura inscrito en el Registro de Fondos de Pensiones de la Dirección General de Seguros con el número F-237, actuando Gesinca Pensiones, S.A. como entidad gestora y la Caja Insular de Ahorros de Canarias como depositaria del mismo).

El Plan de transferencias contemplado en el Plan de Pensiones de Empleados de la Caja presenta las siguientes cláusulas más significativas:

- Plazo de transferencias: 10 años.
- A la fecha de formalización del plan se transfirieron activos al Fondo de Pensiones por cuantía de 2.948 millones de pesetas, importe que coincidía con el necesario para cubrir las obligaciones por prestaciones causadas del plan.
- Durante el plazo de transferencia se irán transfiriendo, de forma anual postpagable, los intereses de las posiciones acreedoras del Plan de Pensiones derivadas del plan de transferencias, es decir, los intereses de 6.202 millones de pesetas. Estos intereses se calcularán al 4% anual.
- Al final del plazo de transferencia se aportarán los fondos no transferidos a la fecha de formalización del plan, es decir 6.202 millones de pesetas.
- La Entidad Promotora decidirá, a la fecha de devengo de cada transferencia, los elementos patrimoniales a transferir al Fondo de Pensiones, siempre que sean activos aptos de los indicados en la normativa vigente.

Al 31 de diciembre de 1999 los fondos pendientes de transferencia al Fondo de Pensiones en aplicación del Plan de reequilibrio expuesto ascienden a 6.202 millones de pesetas, que se encuentran registrados en la rúbrica "Débitos a clientes -Depósitos de ahorro a plazo" del pasivo del balance de situación a dicha fecha.

With this purpose in mind, in the 1990 accounting year the Institution proposed a pensions scheme to be called Caja Insular de Ahorros de Canarias Staff Retirement Pensions Plan, which was incorporated in the Pensions Fund La Caja de Canarias in accordance with the agreement signed on October 25th, 1990 (this Pensions Fund is listed as F-237 in the Pensions Fund Registry of the General Insurance Administration, with Gesinca Pensiones, S.A. acting as the administrating body and Caja Insular de Ahorros de Canarias the depository body).

The most important clauses of the Transfer Plan as envisaged in the Staff Pension Scheme of Caja Insular de Ahorros de Canarias are as follows:

- *Transfer period: 10 years.*
- *On the date of implementation of the Plan assets were transferred to the Pensions Fund totalling 2,948 million pesetas, this being the amount required to cover payment obligations resulting from the Plan.*
- *During the transfer period, the interest on the creditor positions of the Pensions Plan (namely the interest on 6,202 million pesetas) which arise from the transfer plan will be transferred on an annual and postpayable basis. The interest will be calculated at a yearly rate of 4%.*
- *When the transfer period has concluded, the funds not transferred on the date of implementation of the Plan, namely 6,202 million pesetas, will be paid in.*
- *On the date each transfer is due, the Promoting Body will decide the assets to be transferred to the Pension Fund, provided these assets are transferable as indicated by the legislation in force.*

As of December 31st 1999, the funds pending transfer to the Pension Fund under the provisions of the Plan as outlined above amounted to 6,202 million pesetas. They are entered in the accounts under the classification "Debits to clients – Term savings deposits" in the liabilities section of the balance sheet on that date.

De conformidad con el Plan de reequilibrio y transferencia anterior, los intereses del ejercicio 1999 correspondientes al Plan de Pensiones han ascendido a 248 millones de pesetas, que están contabilizados en la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada adjunta.

La Caja ha efectuado los traspasos correspondientes al Fondo de Pensiones, de conformidad con el Plan de Reequilibrio descrito anteriormente.

Asimismo, de conformidad con el acuerdo del Consejo de Administración de 24 de agosto de 1989, la Caja Insular de Ahorros de Canarias ha constituido un fondo de pensiones interno por las percepciones salariales pensionables no incluidas en el Plan de Pensiones promovido.

El citado fondo de pensiones está registrado en la rúbrica "Provisiones para riesgos y cargas-Fondos de Pensionistas" del pasivo del balance de situación consolidado adjunto.

f) Fondo de Garantía de Depósitos.

De acuerdo con lo establecido en la normativa en vigor, desde el ejercicio 1996 no se han tenido que efectuar aportaciones al Fondo de Garantía de Depósitos de las Cajas de Ahorro.

g) Impuesto sobre Sociedades.

La Entidad registra como gasto el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio, que se obtiene en función del resultado del mismo y considerando las diferencias permanentes existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (base imponible del impuesto). El tipo de gravamen aplicado ha sido el 35% y se han tomado en consideración las bonificaciones y deducciones existentes sobre la cuota del impuesto. Las diferencias entre el Impuesto sobre Sociedades a pagar y el gasto por dicho impuesto, originadas por las diferencias temporales de imputación, se registran como impuesto sobre beneficios anticipado o diferido, según corresponda. Los impuestos anticipados derivados de las diferencias temporales se activan siempre y cuando su recuperación se vaya a producir en un periodo inferior a 10 años.

h) Fondo de comercio.

La diferencia que se produce en la fecha de primera consolidación, entre el coste de las participaciones en sociedades puestas en equivalencia y los correspondientes valores teórico-contables, se imputa como mayor valor

In accordance with the balancing and transfer Plan outlined above, the interest in the accounting year 1999 for the Pensions Plan amounted to 248 million pesetas and has been entered in the present consolidated profit and loss account.

The corresponding transfers to the Pension Fund have been made by Caja Insular de Ahorros de Canarias in accordance with the balancing Plan outlined above.

Likewise, in accordance with the agreement of the Board of Administration made on the 24th of August 1989, Caja Insular de Ahorros de Canarias has set up an internal pension fund for salary payments related to pension contributions not included in the Pensions Plan.

The aforementioned Pensions Fund is recorded under the classification "Provisions For Liabilities And Charges-Pension Fund" in the liabilities section of the present consolidated balance sheet.

f) Deposit Guarantee Fund.

In accordance with the stipulations of the legislation in force, no further contributions to the Deposit Guarantee Fund of the Savings banks have had to be made since the accounting year 1996.

g) Corporate Tax.

The Institution records as an expense the Corporate Tax accrued during the accounting year. The figure is obtained based on the results of the accounting year and by considering the permanent existing differences between the book profit or loss and the taxable income (taxable base). The tax rate applied was 35% and tax allowances and deductions have been taken into account. The differences between the Corporate Tax payable and the expense for the tax, caused by interim allocation differences, are entered as advance or deferred income tax, as appropriate. Advance taxes resulting from temporary differences are capitalised provided their recovery will occur within a period of less than ten years.

h) Goodwill.

The difference which is produced on the date of first consolidation, between the cost of the holdings in companies consolidated by the equity method and the corresponding theoretical book values, is stated as the higher

teórico de la participación, en la parte que sea atribuible a elementos patrimoniales concretos de la sociedad puesta en equivalencia, y como fondo de comercio de consolidación, en la parte de la diferencia positiva que subsista.

El fondo de comercio de consolidación se amortiza de acuerdo con un plan sistemático durante el cual dicho fondo contribuya a la obtención de ingresos por la Caja, con el límite máximo de 5 años.

3.6 Caja y Depósitos en Bancos Centrales

La composición de este epígrafe de los balances de situación consolidados al 31 de diciembre de 1999 y 1998 es la siguiente:

	1999		1998	
	mill. Pts. • mil. of Pts.			
Caja • Cash				
En euros o monedas de estados pertenecientes a la U.M.E.	8.837	8,837	9.983	9,983
In Euros or currencies of participating member states of the European Monetary Union				
En moneda extranjera • In Foreign currency	87	87	176	176
Banco de España • Bank of Spain				
Cuentas corrientes • Current Accounts	3.450	3,450	4.543	4,543
	12.374	12,374	14.702	14,702

El saldo mantenido en cuenta corriente en el Banco de España se encuentra afecto al cumplimiento del coeficiente de reservas mínimas, según lo estipulado en la normativa vigente.

3.7 Deudas del Estado

Al cierre de los ejercicios 1999 y 1998 este epígrafe de los balances de situación consolidados, recoge los siguientes conceptos:

theoretical value of the holding for the part attributable to concrete capital items of the company which has been consolidated by the equity method, and as goodwill for the part of the positive difference which remains.

Goodwill is amortised following a systematic plan during which goodwill contributes to income for Caja Insular de Ahorros de Canarias, with a maximum limit of five years.

3.6 Cash and Central Bank Deposits

This section of the consolidated balance sheets on 31st of December 1998 and 31st of December 1999 is as follows:

Under the stipulations of the legislation in force the balance maintained in the current account in the Bank of Spain is subject to compliance with the minimum reserve ratio.

3.7 Government Stock

At the close of the accounting period 1999 and 1998 the following items and amounts appeared in this section of the consolidated balance sheets:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Certificados del Banco de España • Bank of Spain Certificates	2.466	2,466	4.739	4,739
Estado • State				
Letras del Tesoro • Treasury bills	7.042	7,042	14.454	14,454
Otra deuda anotada • Other registered debt	46.589	46,589	27.612	27,612
Minusvalías periodificadas en la cartera de inversión Accrued capital losses in the investment portfolio	109	109	-	-
Menos: Fondo de fluctuación de valores • Less: Securities fluctuation fund	(109)	(109)	-	-
	<u>56.097</u>	<u>56,097</u>	<u>46.805</u>	<u>46,805</u>
Por monedas • Currency breakdown				
En euros o monedas de estados pertenecientes a la U.M.E. In Euros or currencies of participating member states of the European Monetary Union	56.097	56,097	46.805	46,805
En moneda extranjera • In Foreign currency	-	-	-	-
	<u>56.097</u>	<u>56,097</u>	<u>46.805</u>	<u>46,805</u>

El movimiento experimentado durante el ejercicio 1999 por esta rúbrica del balance de situación ha sido el siguiente:

The movement observed during the accounting period 1999 in each item included under this caption was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.					
	Certificados Banco España Certificates Bank of Spain		Letras del Tesoro Treasury Bills		Otras Deudas del Estado Other government debt	
Saldo al 31 de diciembre de 1998 Balance as of 31st December 1998	4.739	4,739	14.454	14,454	27.612	27,612
Añadas • Additions	-	-	5.773	5,773	43.151	43,151
Bajas • Disposals	(2.273)	(2,273)	(13.122)	(13,122)	(23.896)	(23,896)
Otros • Others	-	-	(63)	(63)	(278)	(278)
Saldo al 31 de diciembre de 1999 Balance as of 31st December 1999	<u>2.466</u>	<u>2,466</u>	<u>7.042</u>	<u>7,042</u>	<u>46.589</u>	<u>46,589</u>

El fondo de fluctuación de valores ha experimentado durante el ejercicio 1999 los siguientes movimientos:

The movement observed during the accounting period 1999 for the securities fluctuation fund was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	-	-
Dotaciones con cargo a resultados • Endowments debited to results	-	-
Dotaciones con cargo a cuentas de periodificación • Endowments debited to accrual accounts	109	109
Liberaciones • Releases	-	-
Saldo final • Closing balance	<u>109</u>	<u>109</u>

Los títulos del Estado han sido considerados, a efectos de valoración, cartera de inversiones ordinaria.

Al 31 de diciembre de 1999, los intereses devengados pendientes de vencimiento de Certificados del Banco de España y de otros títulos del Estado ascienden a 948 millones de pesetas.

Los Certificados del Banco de España tienen un tipo de interés del 6% y vencimientos hasta septiembre de 2000, no siendo negociables, sin perjuicio de sus posibles transacciones entre entidades sometidas al coeficiente de caja, así como con el Banco de España, que estarán sujetas a las condiciones establecidas en la normativa vigente. De los 2.466 millones de pesetas registrados como certificados del Banco de España, 2.465 millones se encuentran afectos a una póliza de pignoración a favor del Banco de España en garantía de operaciones, la cual no se encuentra dispuesta a 31 de diciembre de 1999.

Al cierre del ejercicio 1999 el importe recogido en el balance de situación consolidado incluye los siguientes importes nominales cedidos con compromiso de recompra al Banco de España, entidades de crédito y a otros sectores residentes.

Government bonds are recorded for evaluation purposes as an ordinary investment portfolio.

As of December 31st 1999, accumulated interest on Bank of Spain Certificates pending maturity and on other government bonds amounted to 948 million pesetas.

Interest on the Bank of Spain Certificates is 6% and with maturity dates in September 2000. They are non-negotiable without detriment to possible transactions between institutions which are subject to the cash ratio, as is the Bank of Spain. Any such transaction will be subject to the conditions as laid down by the regulations in force. Of the 2,466 million pesetas recorded as Bank of Spain Certificates, 2,465 million pesetas are subject to a pignoration policy in favour of the Bank of Spain which, as of December 31st 1999, was unused.

At the close of the 1999 accounting year the amount shown in the consolidated balance sheet includes the following nominal amounts transferred to the Bank of Spain, credit institutions and other resident sectors with a repurchase commitment.

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Nominales Nominal value		Efectivos Cash value	
Letras del Tesoro • Treasury Bills	5.899	5,899	5.719	5,719
Certificados del Banco de España • Bank of Spain Certificates	-	-	-	-
Otras deudas del Estado • Other Government Stock	19.422	19,422	19.628	19,628
	<u>25.321</u>	<u>25,321</u>	<u>25.347</u>	<u>25,347</u>

Las citadas cesiones se encuentran registradas en los correspondientes epígrafes del pasivo del balance de situación consolidado por su importe efectivo, de conformidad con la normativa del Banco de España.

3.8 Entidades de Crédito

El detalle de estos epígrafes de los balances de situación al 31 de diciembre de 1999 y 1998 es el siguiente:

These transfers are recorded under the corresponding classifications in the liabilities section of the consolidated balance sheet at their cash value, in accordance with the regulations of the Bank of Spain.

3.8 Credit Institutions

The details under these classifications in the balance sheets for 1998 and 1999 were as follows:

mill. Pts. • mill. d Pts.

Entidad • Bank	Activo • Asset		Pasivo • Liabilities	
	1999	1998	1999	1998
A la vista • On demand				
Cuentas mutuas • Mutual accounts	-	-	-	-
Otras cuentas • Other accounts	202	202	2.325	2.325
Otros créditos-débitos • Other credits/debits				
Banco de España • Bank of Spain	-	-	-	-
Cuentas a plazo • Term	44.964	44.964	3.501	3.501
Adquisición-Cesión temporal de activos	2.596	545	531	2.515
Temporary acquisition/transfer of assets		545	531	2.515
	47.762	73.957	6.357	6.837
Por monedas • Currency breakdown				
En euros o monedas participantes en la U.M.E.	46.807	72.500	6.266	6.513
In Euros or currencies of participating member states of the E.M.U.	46.807	72.500	6.266	6.513
En moneda extranjera • In Foreign currency	955	1.457	91	324
	47.762	73.957	6.357	6.837
Consolidado • Group				
A la vista • On demand				
Cuentas mutuas • Mutual accounts	-	-	-	-
Otras cuentas • Other accounts	202	202	2.325	2.325
Otros créditos-débitos • Other credits/debits				
Banco de España • Bank of Spain	-	-	-	-
Cuentas a plazo • Term	44.964	44.964	3.486	3.889
Adquisición-Cesión temporal de activos	2.596	545	531	2.515
Temporary acquisition/transfer of assets		545	531	2.515
	47.762	73.957	6.342	6.931
Por monedas • Currency breakdown				
En euros o monedas participantes en la U.M.E.	46.807	72.500	6.251	6.607
In Euros or currencies of participating member states of the E.M.U.	46.807	72.500	6.251	6.607
En moneda extranjera • In Foreign currency	955	1.457	91	324
	47.762	73.957	6.342	6.931

Los saldos activos y pasivos a plazo en pesetas o monedas de estados participantes en la U.M.E. presentan los siguientes plazos residuales de vencimiento al 31 de diciembre de 1999:

The asset and liability balance of term accounts, in pesetas or currencies of participating member states of the European Monetary Union, have the following remaining maturity periods as of December 31st 1999:

mill. Pts. • mill. of Pts.

Activo • Assets	Hasta 3 meses Up to 3 months	De 3 meses a 1 año From 3 months to 1 year	De 1 a 5 años From 1 year to 5 years	Más de 5 años More than 5 years
Cuentas a plazo • Term accounts	44.820 44,820	144 144		
Adquisición temporal de activos Temporary acquisition of assets	2.596 2,596	- -		
Pasivo • Liabilities				
Banco de España • Bank of Spain	- -	- -	- -	- -
Cuentas a plazo • Term accounts	2.025 2,025	20 20	894 894	456 456
Cesión temporal de activos Temporary transfer of assets	531 531	- -	- -	- -

3.9 Créditos sobre Clientes

3.9 Credits to Clients

Al 31 de diciembre de 1999 y 1998 la composición de este epígrafe de los balances de situación es la siguiente:

As of December 31st 1999 and 1998 the details under this classification were as follows:

mill. Pts. • mill. of Pts.

	1999		1998	
Crédito a Administraciones Públicas Españolas <i>Credit to Spanish Government Bodies</i>				
Riesgo corriente • Current risk	30.874	30,874	33.305	33,305
Riesgo dudoso • Doubtful risk	478	478	38	38
Crédito a otros sectores residentes • Credit to other resident sectors				
Crédito comercial • Commercial loans	16.009	16,009	13.301	13,301
Deudores con garantía real • Accounts receivable with tangible security	128.517	128,517	100.892	100,892
Otros deudores a plazo • Other term accounts receivable	70.060	70,060	67.920	67,920
Deudores a la vista y varios • Accounts receivable on demand and various others	13.229	13,229	16.804	16,804
Arrendamientos Financieros • Financial leasing	3.365	3,365	2.155	2,155
Riesgo dudoso • Doubtful risk	5.023	5,023	4.152	4,152
Crédito a no residentes • Credit to non residents				
Riesgo corriente • Current risk	162	162	122	122
Riesgo dudoso • Doubtful risk	7	7	3	3
Otros deudores Obra Social • Other accounts receivable Social Work	215	215	242	242
Fondo de insolvencias • Bad debts fund				
De operaciones dudosas • For doubtful transactions	(2.264)	(2,264)	(2.248)	(2,248)
Cobertura genérica • Generic cover	(1.767)	(1,767)	(1.589)	(1,589)
	<u>263.908</u>	<u>263,908</u>	<u>235.097</u>	<u>235,097</u>
Por monedas • Currency breakdown				
En pesetas o monedas de estados pertenecientes a la U.M.E.	263.818		234.773	
In pesetas or currencies of participating member states of the E.M.U.		263,818		234,773
En moneda extranjera • In foreign currency	90	90	324	324
	<u>263.908</u>	<u>263,908</u>	<u>235.097</u>	<u>235,097</u>

El movimiento del fondo de insolvencias durante el ejercicio 1999 ha sido el siguiente:

The movement observed in the bad debts fund during the accounting period 1999 was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	3.837	3,837
Dotación del ejercicio • Allocation for the accounting period	1.413	1,413
Fondos recuperados • Recovered funds	(410)	(410)
Fondos utilizados • Utilised funds	(790)	(790)
Traspasos al fondo de saneamiento de inmovilizado • Transfers to fixed assets write-off fund	(21)	(21)
Otros movimientos • Other movements	2	2
Saldo final • Closing balance	4.031	4,031

La cartera de préstamos y créditos tiene una rentabilidad media aproximada del 6,75% al cierre del ejercicio 1999.

The loans and credit portfolio showed an average rate of return of 6.75% at the close of the 1999 accounting period.

Al 31 de diciembre de 1999 el crédito al sector privado y al sector no residente en pesetas o monedas de estados participantes en la U.M.E. presenta los siguientes plazos residuales de vencimiento:

As of December 31st 1999, loans to the private sector and non resident sector in pesetas or currencies of participating member states of the European Monetary Union had the following remaining maturity periods:

	mill. Pts. • mill. of Pts.											
	Vencido y a la Vista Matured and on demand		Hasta 3 meses Up to 3 months		De 3 meses a 1 año From 3 months to 1 year		De 1 a 5 años From 1 year to 5 years		Más de 5 años More than 5 years		Indeterminado Undetermined	
Crédito al sector privado Credit to private sector												
Crédito comercial • Commercial credit	6	6	13.118	13,118	2.466	2,466	419	419	-	-	-	-
Deudores con garantía real Accounts receivable with tangible security	-	-	166	166	855	855	8.826	8,826	118.671	118,671	-	-
Otros deudores a plazo Other term accounts receivable	30	30	1.831	1,831	7.584	7,584	34.743	34,743	22.170	22,170	3.612	3,612
Deudores a al vista y Arrendamientos financieros Accounts receivable on demand and financial leasing	1.630	1,630	17	17	3.854	3,854	248	248	108	108	10.737	10,737
Créditos a no residentes Credit to non residents	-	-	4	4	11	11	23	23	124	124	-	-
Activos dudosos • Doubtful assets	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5.508	5,508

Al 31 de diciembre de 1999 el saldo de inversiones crediticias incluye un importe aproximado de 1.477 millones de pesetas, correspondientes a los importes pendientes de cobro por ventas de inmovilizado con pago aplazado.

As of December 31st 1999, the balance for credit investments included an approximate total of 1,477 million pesetas corresponding to outstanding amounts for the sale of fixed assets with deferred payment.

3.10 Activos Inmateriales

Al 31 de diciembre de 1999 y 1998, la composición de este epígrafe de los balances de situación es la siguiente:

	mill. Pts. • mil. of Pts.	
	1999	1998
Entidad • Institution	-	-
Consolidado • Group	46 46	52 52

El movimiento producido en este epígrafe del balance de situación consolidado durante 1999 ha sido el siguiente:

	mill. Pts. • mil. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	52	52
Adquisiciones • Acquisitions	23	23
Amortizaciones • Amortisations	(29)	(29)
Saldo final • Closing balance	46	46

3.10 Intangible Assets

As of December 31st 1999 and 1998, the details under this classification were as follows:

The movement observed under this classification of the balance sheet during the accounting period 1999 was as follows:

3.11 Fondo de Comercio de Consolidación

El movimiento que se ha producido durante 1999 en el capítulo "Fondo de Comercio de Consolidación" del balance de situación consolidado adjunto, se indica a continuación:

	mill. Pts. • mil. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	2.588	2,588
Adiciones • Additions	99	99
Amortizaciones • Amortisations	(959)	(959)
Saldo final • Closing balance	1.728	1,728

3.11 Goodwill Consolidation

The movement under this classification of the consolidated balance sheet during the accounting period 1999 was as follows:

El fondo de comercio anterior corresponde a las participaciones adquiridas en las sociedades Lopesan Touristik, S.A. y Hoteles Maspalomas Dunas, S.A. por 1.629 y 99 millones de pesetas, respectivamente (ver nota 12). Conforme a las estimaciones que posee la Dirección de La Caja, los ingresos previstos atribuibles al grupo por estas participaciones para el periodo previsto de amortización son superiores al fondo de comercio registrado.

The above goodwill corresponds to the holdings acquired in the companies Lopesan Touristik, S.A. and Hoteles Maspalomas Dunas, S.A. for 1,629 and 99 million pesetas, respectively (see note 12). According to the estimates held by the Management of Caja Insular de Ahorros de Canarias, the anticipated income attributable to the consolidated group for these holdings for the projected amortisation period is higher than the goodwill recorded.

3.12 Cartera de Valores

La composición de la cartera de valores de renta fija al 31 de diciembre de 1999 y 1998 es la siguiente:

mill. Pts. • mill. of Pts.

	1999	1998
Cartera de renta fija • Fixed income portfolio		
De emisión pública • Of public issue		
Administraciones territoriales • States bodies	8.460 8,460	5.092 5,092
Administraciones públicas no residentes • Non resident regional government bodies	69 69	- -
Minusvalías de cartera inversión emisión pública • Capital losses from investment portfolio of public issue	103 103	- -
Menos: Fondo de fluctuación de valores • Less: Securities fluctuation fund	(103) (103)	- -
Otros emisores • Other issuers		
Entidades de crédito • Credit institutions	3.485 3,485	2.351 2,351
Otros sectores residentes • Other resident sectors	386 386	60 60
No residentes • Non residents	663 663	- -
Minusvalías Cartera inversión otras emisiones • Capital losses from investment portfolio of other issues	43 43	- -
Menos: Fondo de fluctuación de valores • Less: Securities fluctuation fund	(43) (43)	- -
Valores propios • Own securities		
Títulos hipotecarios • Mortgage bonds	- -	- -
Menos: Fondo de fluctuación de valores • Less: Securities fluctuation fund	- -	- -
Otros • Others	- -	- -
	13.063 13,063	7.503 7,503

La cartera de valores de renta fija de la Entidad corresponde a inversiones realizadas en pesetas.

Al 31 de diciembre de 1999 la Entidad tiene valores de la Comunidad Autónoma Canaria y Corporaciones locales afectos al Fondo de Previsión y a la Reserva para Inversiones en Canarias por importe aproximado de 7.150 millones de pesetas, así como Deuda del Estado por importe aproximado de 1.282 millones de pesetas, no existiendo compromisos pendientes de invertir para afectar a dichos Fondos al cierre del ejercicio 1999.

La composición de la cartera de valores de renta variable al 31 de diciembre de 1999 y 1998 es la siguiente:

3.12 Securities Portfolio

The composition of the fixed interest securities portfolio, as of December 31st 1999 and 1998, was as follows:

The fixed income securities portfolio of the Bank are for investments made in pesetas.

As of December 31st 1999, the Bank held securities of the Autonomous Community of the Canaries and Regional Governments for the Reserve Fund and the Reserve for Investments in Canaries of a total value of approximately 7,150 million pesetas, as well as Treasury bills for an approximate total of 1,282 million pesetas, there being no outstanding investment commitments affecting these Funds at the close of the accounting year 1999.

The composition of the equity securities portfolio, as of December 31st 1999 and 1998, was as follows:

mill. Pts. • mill. d Pts.

	Entidad • Bank		Consolidado • Group	
	1999	1998	1999	1998
Acciones y otros títulos de renta variable				
<i>Shares and other equity securities</i>				
De entidades de crédito • Of credit institutions	4 4	7 7	4 4	7 7
De otros sectores residentes • Of other resident sectors	1.171 1,171	1.490 1,490	1.174 1,174	1.493 1,493
De no residentes • Of non residents	- -	- -	- -	- -
Menos: Fondo de fluctuación de valores	(16)	(66)	(16)	(65)
Less: Securities fluctuation fund	(16)	(66)	(16)	(65)
	1.159 1,159	1.431 1,431	1.162 1,162	1.435 1,435
Participaciones • Holdings				
En entidades de crédito • In credit institutions	56 56	56 56	56 56	56 56
Otras • Others	15.358 15,358	4.688 4,688	13.196 13,196	2.100 2,100
Menos: Fondo de fluctuación de valores	(3.235)	(6)	(2.668)	(6)
Less: Securities fluctuation fund	(3,235)	(6)	(2,668)	(6)
	12.179 12,179	4.738 4,738	10.584 10,584	2.150 2,150
Participaciones en empresas del grupo				
<i>Holdings in group companies</i>				
En entidades de crédito • In credit institutions	- -	- -	- -	- -
Otras • Others	7.610 7,610	9.113 9,113	7.208 7,208	7.668 7,668
Menos: Fondo de fluctuación de valores	(150)	(163)	(150)	(86)
Less: Securities fluctuation fund	(150)	(163)	(150)	(86)
	7.460 7,460	8.950 8,950	7.058 7,058	7.582 7,582
Total cartera de renta variable • Total equity securities portfolio	20.798 20,798	15.119 15,119	18.804 18,804	11.167 11,167

La cartera de valores de renta variable de la Entidad corresponde a inversiones realizadas en pesetas.

Al 31 de diciembre de 1999 la cartera de valores de renta fija presenta la siguiente composición en función de la admisión o no a cotización de los títulos que forman parte de la misma:

The equity securities portfolio of the Bank are investments made in pesetas.

As of December 31st 1999, the composition of the fixed income portfolio based on the admission to quotation or otherwise of the securities which make up the same was as follows:

		mill. Pts. • mill. of Pts.	
Con cotización en bolsa • With quotation on stock exchange		12.954	12,954
Sin cotización en bolsa • Without quotation on stock exchange		109	109
		13.063	13,063

Durante el ejercicio 1999 se producirán vencimientos de títulos de renta fija que forman parte de la cartera de valores por importe de 6 millones de pesetas.

Al cierre del ejercicio 1999 la cartera de valores de renta variable presenta la siguiente composición en función de la admisión o no a cotización de los títulos que la integran:

During the accounting period 1999 fixed income securities which form part of the securities portfolio to a total of 6 million pesetas will mature.

At the close of the accounting year 1999 the composition of the equity securities portfolio based on the admission to quotation or otherwise of the securities which make up the same was as follows:

		mill. Pts. • mill. of Pts.	
		Entidad • Bank	Consolidado • Group
Acciones y otros títulos de renta variable • Shares and other equity securities			
Con cotización en bolsa • With quotation on the stock exchange		20 20	20 20
Sin cotización en bolsa • Without quotation on the stock exchange		1.155 1,155	1.158 1,158
Participaciones • Holdings			
Con cotización en bolsa • With quotation on the stock exchange		- -	- -
Sin cotización en bolsa • Without quotation on the stock exchange		15.414 15,414	13.252 13,252
Participaciones en empresas del grupo • Holdings in group companies			
Con cotización en bolsa • With quotation on the stock exchange		- -	- -
Sin cotización en bolsa • Without quotation on the stock exchange		7.610 7,610	7.208 7,208
		<u>24.199</u> <u>24,199</u>	<u>21.638</u> <u>21,638</u>

Durante el ejercicio 1999 la cartera de valores de renta fija ha experimentado los siguientes movimientos:

The following movement has been observed during the accounting period 1999 in the fixed income securities portfolio:

		mill. Pts. • mill. of Pts.									
		Saldo Inicial Opening balance		Altas Additions		Bajas Disposals		Otros Others		Saldo Final Closing balance	
Cartera de renta fija • Fixed income portfolio											
De emisión pública • Of public issue											
Administraciones territoriales • State bodies		5.092	5.092	4.724	4.724	(1.349)	(1.349)	(7)	(7)	8.460	8.460
Administraciones públicas no residentes Non resident government bodies		-	-	69	69	-	-	-	-	69	69
Otros emisores • Other issuers											
Entidades de Crédito • Credit institutions		2.351	2.351	1.243	1.243	(70)	(70)	-	-	3.485	3.485
Otros sectores residentes • Other resident sectors		60	60	332	332	(6)	(6)	(39)	(39)	386	386
No residentes • Non residents		-	-	662	662	-	-	1	1	663	663
		<u>7.503</u>	<u>7.503</u>	<u>7.030</u>	<u>7.030</u>	<u>(1.425)</u>	<u>(1.425)</u>	<u>(45)</u>	<u>(45)</u>	<u>13.063</u>	<u>13.063</u>

Durante el ejercicio 1999 la cartera de valores de renta variable ha experimentado los siguientes movimientos:

During the accounting year 1999 the following movement has been observed in the equity securities portfolio:

		mill. Pts. • mill. of Pts.				
		Saldo Inicial Opening balance	Altas Additions	Bajas Disposals	Otros Others	Saldo Final Closing balance
Acciones y otros títulos de renta variable		1.500	459	(781)	-	1.178
Shares and other equity securities		1,500	459	(781)	-	1,178
Participaciones • Holdings		2.156	11.096	-	-	13.252
Participaciones en empresas del grupo		7.668	-	(460)	-	7.208
Holdings in group companies		7,668	-	(460)	-	7,208
		<u>11.324</u>	<u>11.555</u>	<u>(1.241)</u>	<u>-</u>	<u>21.638</u>
		<u>11,324</u>	<u>11,555</u>	<u>(1,241)</u>	<u>-</u>	<u>21,638</u>

Durante el ejercicio 1999 el fondo de fluctuación de valores de la cartera de valores ha experimentado el siguiente movimiento:

During the accounting year 1999, the following movement has been observed in the securities fluctuation fund (S.F.F.) of the securities portfolio:

	mill. Pts. • mill. of Pts.							
	F.F.V. cartera de renta fija Fixed income portfolio S.F.F.		F.F.V. cartera de acciones Share portfolio S.F.F.		F.F.V. cartera de participaciones Holdings portfolio S.F.F.		Total Total	
Saldo inicial • Opening balance	-	-	65	65	92	92	157	157
Dotaciones del ejercicio Allocation for accounting period	-	-	-	-	2.749	2.749	2.749	2.749
Fondos utilizados y recuperados Utilised and recovered funds	-	-	(49)	(49)	(23)	(23)	(72)	(72)
Otros movimientos • Other movements	146	146	-	-	-	-	146	146
Saldo final • Closing balance	146	146	16	16	2.818	2.818	2.980	2.980

Al 31 de diciembre de 1999, la cartera de valores de la Entidad, incluidos Títulos del Estado, presenta, a efectos de valoración, la siguiente clasificación:

As of December 31st 1999, the securities portfolio of the Institution, including government bonds, was classified as follows for evaluation purposes:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Cartera de negociación • Trading portfolio	523	523
Cartera de inversión ordinaria • Ordinary investment portfolio	44.417	44,417
Cartera de inversión a vencimiento • Mature investment portfolio	25.382	25,382
Cartera de participaciones permanentes • Permanent holdings portfolio	17.642	17,642
	<u>87.964</u>	<u>87,964</u>

El valor a precio de mercado de las carteras anteriores sin incluir el cupón corrido de la renta fija presenta el siguiente detalle:

The market value price of the above portfolios without including the coupon cost was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Cartera de negociación • Trading portfolio	523	523
Cartera de inversión ordinaria • Ordinary investment portfolio	44.417	44,417
Cartera de inversión a vencimiento • Mature investment portfolio	24.702	24,702
Cartera de participaciones permanentes • Permanent holdings portfolio	17.642	17,642
	<u>87.284</u>	<u>87,284</u>

Se han clasificado como cartera de inversiones permanentes los títulos de renta variable que tienen como destino servir de forma duradera a la actividad de La Caja o a la del Grupo.

Those equity securities which are intended to be of lasting use to the activities of Caja Insular de Ahorros de Canarias or the Group have been classified as long term investments portfolio.

Durante el ejercicio 1999 se han producido traspasos desde la Cartera de negociación a la Cartera de inversión ordinaria por importe de 98 millones de pesetas.

During the accounting year 1999 transfers from the trading portfolio to the ordinary investment portfolio have been made amounting to a total of 98 million pesetas.

Al 31 de diciembre de 1999, la Entidad mantiene las siguientes inversiones en títulos de renta variable de sociedades que no cotizan

As of December 31st 1999, the Institution held the following investments in equity securities of non-listed companies with a holding equal to or

en bolsa, que suponen una participación igual o superior al 20% del capital social de las mismas:

more than 20% of the share capital of those companies:

mill. Pts. • mill. d Pts.

Nombre y domicilio social Name and registered office	% Participación % Holdings	Nominal Nominal	Electivo Cash	(a) Capital y reservas (a) Capital and reserves	(a) Resultados (a) Returns	(a) Valor según libros (a) Book value
La Caja Tours, S.A. C/ Venegas, 27 bajo Las Palmas de G.C. (Agencia de Viajes) (Travel Agency)	100 (d) 100 (d)	133 133	88 88	111 111	(19) (19)	92 92
Comdeca, S.A. C/Triana, 20 Las Palmas de G.C. (Actividad inmobiliaria) (Real estate Activity)	100 (d) 100 (d)	1.225 1,225	1.103 1,103	1.105 1,105	6 6	1.111 1,111
La Caja Vivienda, S.A. C/Triana, 20 Las Palmas de G.C. (Promoción inmobiliaria) (Real estate Promotion)	100 (d) 100 (d)	5.900 5,900	5.900 5,900	5.894 5,894	1.052 1,052	6.946 6,946
ATCA Paseo Isabel la Católica, 6 50009 Zaragoza (Servicios informáticos) (Computer Services)	25 (c) 25 (c)	288 288	288 288	1.152 1,152	- -	288 288
Lopesan Touristik, S.A. C/ Concepción Arenal, 20 Las Palmas de G.C. (Explotación turística) (Tourist Operations)	20 (d) 20 (d)	1.686 1,686	6.184 6,184	16.778 16,778	2.387 2,387	3.833 3,833
Don Gregory Dunas, S.A. C/ Air Marín s/nº Las Palmas de G.C. (Explotación turística) (Tourist Operations)	40 (d) 40 (d)	96 96	1.697 1,697	4.101 4,101	204 204	1.722 1,722
Hoteles Maspalomas Dunas, S.A. C/ Air Marín s/nº Las Palmas de G.C. (Explotación turística) (Tourist Operations)	40 (d) 40 (d)	180 180	1.150 1,150	1.490 1,490	296 296	714 714
Oasis Beach Maspalomas, S.A. C/ Concepción Arenal, 20 Las Palmas de G.C. (Explotación turística) (Tourist Operations)	30 (d) 30 (d)	566 566	3.091 3,091	4.414 4,414	20 20	1.330 1,330

(a) Datos obtenidos de los últimos balances de situación disponibles.
(b) Participación consolidada por integración global.
(c) Participación consolidada por integración proporcional.
(d) Participación valorada por puesta en equivalencia.

(a) Figures obtained from the last available balance sheets.
(b) Holding through full consolidation.
(c) Holding through proportional consolidation.
(d) Holding valued by equity method.

Durante el ejercicio 1999 la Entidad ha percibido 47 millones de pesetas de dividendos de títulos que componen su cartera de valores de renta variable, no existiendo dividendos correspondientes a participaciones en empresas del grupo.

During the accounting year 1999 the Institution has received 47 million pesetas from dividends for securities which make up the equity securities portfolio. There are no dividends which correspond to holdings in group companies.

Al 31 de diciembre de 1999 los intereses devengados pendientes de vencimiento de la cartera de títulos de renta fija ascienden a 172 millones de pesetas, no existiendo intereses vencidos pendientes de cobro.

La tasa media de rentabilidad de los valores de renta fija en cartera al cierre del ejercicio 1999 es el 4,49%.

Al 31 de diciembre de 1999 la Entidad mantiene las siguientes inversiones en fondos de inversión mobiliaria:

As of December 31st 1999, the accumulated interest pending maturity of the fixed income securities portfolio amounted to 172 million pesetas. There was no outstanding matured interest.

The average rate of return for fixed income securities in the portfolio was 4.49% at the close of the accounting year 1999.

As of December 31st 1999, the Institution held the following investments in negotiable investment funds:

		mill. Pts. + mill. dPts.			
		% Participación % Share	Valor Adquisición Acquisition value		Valor Liquidativo Realisable value
Ahorro Corp. Rendimiento 2, FIM • Ahorro Corp. Rendimiento 2, FIM		0,14 % 0.14 %	4	4	4
Ahorro Corp. Capital 3, FIM • Ahorro Corp. Capital 3, FIM		- -	4	4	4
Ahorro Corp. Capital 6, FIM • Ahorro Corp. Capital 6, FIM		- -	8	8	8
			<u>16</u>	<u>16</u>	<u>16</u>

Durante el ejercicio 1999 la Entidad ha registrado beneficios por las participaciones de Fondos de Inversión por importe de 6 millones de pesetas.

During the accounting period 1999 the Institution has recorded profits from shares in Investment Funds for a total of 6 million pesetas.

3.13 Activos Materiales

3.13 Tangible Assets

Al cierre de los ejercicios 1999 y 1998 los activos materiales de la Entidad y de su Grupo presentan el siguiente detalle:

At the close of the accounting years 1999 and 1998 the tangible assets of the Institution and the group companies were as follows:

		mill. Pts. + mill. of Pts.			
Ejercicio 1999 • Accounting year 1999		Coste actualizado Restated value	Amortización acumulada Accumulated amortisation	Valor neto Net value	
Terrenos y edificios de uso propio • Land and buildings for own use		7.109	7.109	(854)	(854)
Otros Inmuebles • Other property		4.249	4.249	(429)	(429)
Mobiliario, instalaciones y otros • Fixtures, fittings and others		12.416	12.416	(7.817)	(7.817)
Menos: fondo saneamiento activos • Less: assets write-down fund		-	-	-	-
de terrenos y edificios uso propio • Of land and buildings for own use		-	-	-	-
de otros inmuebles • Of other property		-	-	-	-
				<u>(528)</u>	<u>(528)</u>
				<u>(1.624)</u>	<u>(1.624)</u>
				<u>12.522</u>	<u>12.522</u>
Inmovilizado Obra Social • Friendly Society fixed assets					
Inmuebles • Property		89	89	(42)	(42)
Mobiliario, instalaciones y otros • Fixtures, fittings and others		129	129	(70)	(70)
				<u>59</u>	<u>59</u>
Total activos materiales Entidad • Total tangible assets of Bank				<u>12.628</u>	<u>12.628</u>
Inmovilizado en sociedades Consolidadas • Fixed assets in group companies		717	717	(454)	(454)
				<u>263</u>	<u>263</u>
Total activos materiales consolidado • Total consolidated tangible assets				<u>12.891</u>	<u>12.891</u>

mill. Pts. + mill. of Pts.

Ejercicio 1998 • Accounting year 1998	Coste actualizado Restated value	Amortización acumulada Accumulated amortisation	Valor neto Net value
Terrenos y edificios de uso propio • Land and buildings for own use	5.632 5,632	(823) (823)	4.809 4,809
Otros Inmuebles • Other property	5.488 5,488	(433) (433)	5.055 5,055
Mobiliario, instalaciones y otros • Fixtures, fittings and others	10.634 10,634	(6.649) (6,649)	3.985 3,985
Menos: fondo saneamiento activos • Less: assets write-down fund			
de terrenos y edificios uso propio • Of land and buildings for own use	- -	- -	(59) (59)
de otros inmuebles • Of other property	- -	- -	(1.730) (1,730)
			12.000 12,000
Inmovilizado Obra Social • Friendly Society fixed assets			
Inmuebles • Property	89 89	(41) (41)	48 48
Mobiliario, instalaciones y otros • Fixtures, fittings and others	95 95	(64) (64)	31 31
Total activos materiales Entidad • Total tangible assets of Institution			12.139 12,139
Inmovilizado en sociedades Consolidadas • Fixed assets in group companies	677 677	(325) (325)	352 352
Total activos materiales consolidado • Total consolidated tangible assets			12.491 12,491

Los activos materiales han presentado los siguientes movimientos durante el ejercicio 1999:

The following movement has been observed in tangible assets during the accounting year 1999:

mill. Pts. • mill. of Pts.

Entidad • Bank	Terreno y edificios uso propio Land and buildings for own use		Otros inmuebles Other property		Mobiliario e instalaciones Fixtures and fittings		Inmovilizado Obra Social Fixed assets Friendly Soc.	
Coste • Cost								
Saldo inicial • Opening balance	5.632	5,632	5.488	5,488	10.634	10,634	184	184
Altas • Additions	212	212	2.044	2,044	938	938	35	35
Bajas • Disposals	(168)	(168)	(823)	(823)	(183)	(183)	(1)	(1)
Traspasos • Transfers	1.433	1,433	(2.460)	(2,460)	1.027	1,027	-	-
Saldo final • Closing balance	7.109	7,109	4.249	4,249	12.416	12,416	218	218
Amortización acumulada • Accumulated Amortisation								
Saldo inicial • Opening balance	823	823	433	433	6.649	6,649	105	105
Altas • Additions	97	97	22	22	1.319	1,319	8	8
Bajas • Disposals	(63)	(63)	(29)	(29)	(151)	(151)	(1)	(1)
Traspasos • Transfers	(3)	(3)	3	3	-	-	-	-
Saldo final • Closing balance	854	854	429	429	7.817	7,817	112	112

Consolidado - Group	mill. Pts. • mill. of Pts.							
	Terreno y edificios uso propio Land and buildings for own use		Otros inmuebles Other property		Mobiliario e instalaciones Furniture and fittings		Inmovilizado Obra Social Fixed assets Friendly Soc.	
Coste • Cost								
Saldo inicial • Opening balance	5.632	5,632	5.488	5,488	11.311	11,311	184	184
Altas • Additions	212	212	2.044	2,044	978	978	35	35
Bajas • Disposals	(168)	(168)	(823)	(823)	(183)	(183)	(1)	(1)
Traspasos • Transfers	1.433	1,433	(2.460)	(2,460)	1.027	1,027	-	-
Saldo final • Closing balance	7.109	7,109	4.249	4,249	13.133	13,133	218	218
Amortización acumulada • Accumulated amortisation								
Saldo inicial • Opening balance	823	823	433	433	6.974	6,974	105	105
Altas • Additions	97	97	22	22	1.448	1,448	8	8
Bajas • Disposals	(63)	(63)	(29)	(29)	(151)	(151)	(1)	(1)
Traspasos • Transfers	(3)	(3)	3	3	-	-	-	-
Saldo final • Closing balance	854	854	429	429	8.271	8,271	112	112

El fondo de saneamiento para el inmovilizado no productivo y para el inmovilizado procedente de regularización de créditos ha experimentado el siguiente movimiento durante el ejercicio 1999:

The write-down fund for non-productive fixed assets and for fixed assets resulting from regularisation of credits has seen the following movement during the accounting year 1999:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	1.789	1,789
Dotaciones del ejercicio • Allocation for the accounting year	576	576
Fondos recuperados • Recovered funds	(183)	(183)
Fondos aplicados • Applied funds	(51)	(51)
Traspasos del Fondo de prov. de insolvencias • Transfers from bad debts provision fund	21	21
Saldo final • Closing balance	2.152	2,152

Este fondo incluye 370 millones de pesetas correspondientes a la diferencia entre el coste de adquisición de la actual sede de La Caja y su valor de mercado, obtenido éste de la tasación correspondiente. De acuerdo a las instrucciones y autorizaciones recibidas por el Banco de España y conforme a la norma 2ª de su circular 4/1991, La Caja procederá a solicitar de forma periódica nuevas tasaciones de su sede con objeto de que el precio registrado se ajuste a las previsibles evoluciones de los precios de mercado.

This fund includes 370 million pesetas corresponding to the difference between the acquisition cost of the present head office of Caja Insular de Ahorros de Canarias and its market value, this being obtained from the corresponding appraisal value. In accordance with the instructions and authorisations received from the Bank of Spain and the second stipulation of its Bulletin 4/1991, Caja Insular de Ahorros de Canarias will periodically request new valuations of its head offices so that the stated price is adjusted to foreseeable changes in the market prices.

3.14 Otros Activos • Otros Pasivos

3.14 Other Assets • Other Liabilities

Estos epígrafes de los balances de situación al 31 de diciembre de 1999 y 1998 presentan la siguiente composición:

The details under the above classification for the balance sheets as of December 31st 1999 and 1998 were as follows:

mill. Pts. • mill. of Pts.

	Activo • Assets		Pasivo • Liabilities	
	Entidad Bank	Consolidado Group	Entidad Bank	Consolidado Group
Ejercicio 1999 • For the accounting year 1999				
Cheques a Cargo Entidades de crédito Cheques debited to credit institutions	1,267	1,267	-	-
Cuentas de recaudación • Revenue accounts	-	-	4,538	4,538
Hacienda pública deudora-acreedora Public treasury accounts payable/receivable	1,635	1,635	-	-
Obligaciones a pagar • Payment obligations	-	-	1,576	1,709
Fondo Obra Social • Social Works Fund	-	-	629	629
Fianzas en efectivo • Cash guarantee deposits	33	35	45	45
Bloqueo de beneficios • Profit blockage	-	-	290	290
Otros conceptos • Other items	1,461	1,461	1,563	1,563
Fondos especiales cobertura otros activos Special funds covering other assets	(169)	(169)	-	-
	<u>4,227</u>	<u>4,229</u>	<u>8,641</u>	<u>8,774</u>
Ejercicio 1998 • For the accounting year 1998				
Cheques a Cargo Entidades de crédito Cheques debited to credit institutions	3,870	3,870	-	-
Cuentas de recaudación • Revenue accounts	-	-	4,110	4,110
Hacienda pública deudora-acreedora Public treasury accounts payable/receivable	357	357	-	-
Obligaciones a pagar • Payment obligations	-	-	652	767
Fondo Obra Social • Social Works Fund	-	-	471	471
Fianzas en efectivo • Cash guarantee deposits	22	24	-	-
Bloqueo de beneficios • Profit blockage	-	-	331	331
Otros conceptos • Other items	1,109	1,109	3,165	3,165
Fondos especiales cobertura otros activos Special funds covering other assets	5,358	5,360	8,729	8,844
	<u>5,358</u>	<u>5,360</u>	<u>8,729</u>	<u>8,729</u>

El saldo con Hacienda Pública en la Entidad al 31 de diciembre de 1999, incluye 1.635 millones de pesetas correspondientes al Impuesto sobre Sociedades anticipado, que incluye, entre otros conceptos, el impuesto derivado de los pagos por prestaciones que la Entidad va a realizar en los próximos diez años con cargo al fondo de pensiones que tiene constituido, así como a otras diferencias temporales de imputación en el citado impuesto.

Al cierre del ejercicio 1999 la rúbrica "Otros conceptos" del pasivo incluye 170 millones de pesetas correspondientes a entregas a cuenta de activos dudosos.

El desglose del Fondo de Obra Social al 31 de diciembre de 1999 es el siguiente:

The balance with the Public Treasury in the Institution, as of December 31st 1999, included 1,635 million pesetas corresponding to advance Corporate Tax. Among other items, this includes the tax resulting from benefit payments the Bank will realise in the next ten years debited to the pension fund it has set up, as well as other temporary allocation differences in this tax.

At the close of the accounting year 1999 the section "Other items" under liabilities included 170 million pesetas corresponding to payments on account of doubtful assets.

The breakdown of the Social Works Fund (Friendly Society), as of December 31st 1999, was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Fondo de Obra Social • Social Works Fund	1.826	1,826
Gastos de mantenimiento • Maintenance costs	(1.197)	(1,197)
	<u>629</u>	<u>629</u>

3.15 Cuentas de Periodificación

3.15 Accrual Accounts

La composición de estos capítulos del activo y del pasivo del balance de situación adjunto es la siguiente:

The details of this section under assets and liabilities in the present balance sheet is as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Activo • Assets		
Devengo de productos no vendidos de inversiones no tomadas a descuento: <i>Accrued interest on investments not matured not taken at discount:</i>		
De certificados de Banco de España • From Bank of Spain Certificates	37	37
De la cartera de renta fija • From fixed income securities portfolio	1.529	1,529
De las cuentas con entidades de crédito • From accounts with credit institutions	186	186
De inversiones crediticias • From credit investments	674	674
De otros • From others	-	-
Otras periodificaciones • Other accruelements	239	239
Gastos pagados no devengados • Non-accrued expenses paid	109	109
	<u>2.774</u>	<u>2,774</u>
Pasivo • Liabilities		
Devengo de costes no vendidos de recursos no tomados a descuento: <i>Accrued cost of capital not taken at discount not due for payment</i>	718	718
Gastos devengados no vendidos • Accrued expenses not due for payment	1.334	1,334
Otras periodificaciones • Other accruelements	434	434
	<u>2.486</u>	<u>2,486</u>

3.16 Débitos a Clientes

3.16 Debits to Clients

Este epígrafe de los balances de situación al 31 de diciembre de 1999 y 1998 presenta la siguiente composición:

This section of the balance sheets, as of December 31st 1999 and 1998, was as follows:

mill. Pts. • mill. of Pts.

	Entidad • Bank				Consolidado • Group			
	1999		1998		1999		1998	
Depósitos de ahorro • Savings deposits								
A la vista • On demand								
Administraciones Públicas • Government bodies	49.908	49,908	40.191	40,191	49.908	49,908	40.191	40,191
Otros sectores residentes • Other resident sectors								
Cuentas corrientes • Current accounts	124.731	124,731	114.321	114,321	123.644	123,644	113.273	113,273
Cuentas de ahorro • Savings accounts	50.222	50,222	49.468	49,468	50.222	50,222	49.468	49,468
No residentes • Non residents	2.402	2,402	2.235	2,235	2.402	2,402	2.235	2,235
A plazo • Term								
Otros sectores residentes • Other resident sectors								
Imposiciones a plazo • Term deposits	110.076	110,076	102.896	102,896	110.076	110,076	102.896	102,896
No residentes • Non residents	4.230	4,230	4.396	4,396	4.230	4,230	4.396	4,396
Otros débitos • Other debits								
A plazo • Term								
Administraciones Públicas • Government bodies								
Cesiones temporales de activos • Short-term transfer of assets	990	990	5.642	5,642	990	990	5.642	5,642
Otros sectores residentes • Other resident sectors								
Cesión temporal de activos • Short-term transfer of assets	23.826	23,826	26.260	26,260	23.826	23,826	26.260	26,260
No residentes • Non residents	-	-	12	12	-	-	12	12
	<u>366.385</u>	<u>366,385</u>	<u>345.421</u>	<u>345,421</u>	<u>365.298</u>	<u>365,298</u>	<u>344.373</u>	<u>344,373</u>
Por monedas • Currency breakdown								
En euros o monedas de estados participantes de la U.M.E.	365.430		346.301		364.343		345.253	
In Euros or currencies of participating member states of the E.M.U.		365,430		346,301		364,343		345,253
En moneda extranjera • In foreign currencies	955	955	1.420	1,420	955	955	1.420	1,420
	<u>366.385</u>	<u>366,385</u>	<u>345.421</u>	<u>345,421</u>	<u>365.298</u>	<u>365,298</u>	<u>344.373</u>	<u>344,373</u>

El apartado "Depósitos de ahorro - A plazo" incluye 6.202 millones de pesetas correspondientes al importe pendiente de transferir al 31 de diciembre de 1999 al fondo de pensiones externo constituido por la Entidad.

The section "Savings deposits – Term" includes 6,202 million pesetas which correspond to the total amount, as of December 31st 1999, pending transfer to the external pensions fund set up by the Institution.

Al 31 de diciembre de 1999 los depósitos a plazo en pesetas de otros sectores residentes y no residentes tienen los siguientes plazos de vencimiento residual:

As of December 31st 1999, the time deposits in pesetas of other resident and non resident sectors had the following periods of maturity:

		mill. Pts. • mill. of Pts.							
		Hasta 3 meses Up to 3 months		De 3 meses a 1 año From 3 months to 1 year		De 1 a 5 años From 1 year to 5 years		Más de 5 años More than 5 years	
Administraciones públicas • Government bodies		990	990	-	-	-	-	-	-
Sector Privado • Private sector									
Imposición a plazo • Term deposits		50.150	50,150	25.011	25,011	28.713	28,713	6.202	6,202
Cesión temporal de activos • Short-term transfer of assets		19.730	19,730	4.096	4,096	-	-	-	-
Sector no residente • Non resident sector		2.925	2,925	726	726	579	579	-	-

3.17 Provisiones para Riesgos y Cargas

La composición de este apartado de los balances de situación al 31 de diciembre de 1999 y 1998 es la siguiente:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
	1999	1998
Fondo de pensionistas • Pensions fund	4,998 4,998	3,629 3,629
Fondo de insolvencias de pasivos contingentes • Fund for bad debts of contingent liabilities	78 78	77 77
Otros fondos específicos • Other specific funds	15 15	- -
	<u>5,091 5,091</u>	<u>3,706 3,706</u>

La rúbrica "Fondo de pensionistas" corresponde al fondo constituido para hacer frente a los riesgos y compromisos devengados por pensiones del personal cubiertas con fondo interno.

En virtud de los estudios actuariales realizados por profesionales independientes, el valor de los compromisos y riesgos devengados por pensiones presenta, al 31 de diciembre de 1999, el siguiente detalle:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Personal pasivo • Retired employees	6,525 6,525	
Personal activo • Current employees		
por servicios pasados • For past services	12,312 12,312	
por servicios futuros • For future services	4,163 4,163	
	<u>23,000 23,000</u>	

Los cálculos del estudio actuarial citado anteriormente se han realizado en base a las siguientes hipótesis más importantes:

- Tablas de supervivencia GRM-GRF 80, menos dos años.
- Tasa nominal de actualización del 4% y tasa de revisión de pensiones del 1%.
- Tasa nominal de crecimiento salarial de un 2% y de las bases de cotización a la Seguridad Social de un 1%.
- Hipótesis estática respecto a la plantilla.
- Sistema de capitalización individual, considerando para el cálculo de los servicios pasados de los empleados ingresados con anterioridad al XIV Convenio el coste individual, y distribuyéndolo linealmente de acuerdo con la proporción entre años de servicios pasados y totales estimados de cada empleado.

3.17 Provisions for Liabilities and Charges

The composition of this section of the balance sheets, as of December 31st 1999, was as follows:

The classification "Pensions fund" corresponds to the fund set up to deal with accrued risks and commitments for staff pensions covered by an internal fund.

By virtue of actuarial reports carried out by independent professionals, the value of the accrued risks and commitments for staff pensions, as of December 31st 1999, was as follows:

The most important bases for the actuarial report which appears above are as follows:

- Survival tables GRM-GRF 80, less two years.
- Restated nominal rate of 4% and revised pension rate of 1%.
- Nominal rate of salary growth of 2% and of basis for Social Security contributions 1%.
- Static balance assumption with respect to the work force.
- Individual capitalisation system which, to calculate past services of employees hired before the XIV Collective Agreement, considers the individual cost and distributes it using the straight-line method according to the ratio between years of service and total estimated years for each employee.

El estudio actuarial del ejercicio 1999 no incluye las prestaciones de viudedad, orfandad e invalidez del personal activo, contingencias que han sido cubiertas con una Entidad Aseguradora externa.

The actuarial report for the accounting year 1999 does not include benefits for widow/erhood, orphanhood or invalidity of current employees, contingencies which have been covered by an external insurance body.

La cuenta de posición del Plan de Pensiones del personal de la Caja Insular de Ahorros de Canarias asciende a 14.855 millones de pesetas al 31 de diciembre de 1999, incluyendo los fondos pendientes de transferencia al Fondo de Pensiones.

As of December 31st 1999, the staff Pensions Plan account of Caja Insular de Ahorros de Canarias had a value of 14,855 million pesetas, including funds pending transfer to the Pensions Fund.

Al cierre del ejercicio 1999 la Entidad tiene íntegramente cubiertos los riesgos y compromisos devengados por pensiones, así como los futuros requerimientos legales en materia de fondos de pensiones (actualización de tablas de supervivencia fundamentalmente).

At the close of the 1999 accounting year the Bank had fully covered accrued risks and commitments for pensions, as well as pension fund legal requirements for the future (principally the updating of survival rate tables).

Durante el ejercicio 1999 el movimiento experimentado por el fondo de pensionistas y por otros Fondos especiales ha sido el siguiente:

During the accounting year 1999 the following movement was observed in the Pensions Fund and other special funds:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Fondo de pensionistas Pensions Fund		Resto de fondos Específicos Other specific Funds	
Saldo inicial • Opening balance	3.629	3,629	77	77
Dotaciones del ejercicio • Allocation for accounting period	1.434	1,434	16	16
Fondos recuperados • Recovered funds	-	-	-	-
Fondos utilizados • Utilised funds	(138)	(138)	-	-
Otros movimientos • Other movements	73	73	-	-
Saldo final • Closing balance	4.998	4,998	93	93

3.18 Pasivos Subordinados

3.18 Subordinated Liabilities

El saldo de este apartado del balance de situación corresponde al valor de reembolso de las obligaciones subordinadas emitidas por la Entidad en circulación al 31 de diciembre de 1999 y 1998, según el siguiente detalle:

The balance of this caption of the balance sheet corresponds to the repayment value of the outstanding subordinated bonds issued by the Bank as of December 31st 1999. The details are as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.					
	1999		1998		Interés anual Annual interest	Vencimiento Date of maturity
Cuarta • Fourth	1.010	1,010	1.010	1,010	3,750 % (1) 3.750 % (1)	(3) (3)
Quinta • Fifth	1.113	1,113	1.113	1,113	3,875 % (1) 3.875 % (1)	(3) (3)
Sexta • Sixth	650	650	650	650	3,625% (1) 3.625% (1)	(3) (3)
Séptima • Seventh	500	500	500	500	3,625% (1) 3.625% (1)	(3) (3)
Octava • Eighth	400	400	400	400	3,625% (1) 3.625% (1)	2003 2003
Novena • Ninth	1.000	1,000	1.000	1,000	3,125% (2) 3.125% (2)	2004 2004
Décima • Tenth	108	108	108	108	2,750% (2) 2.750% (2)	2005 2005
	4.781	4,781	4.781	4,781		

(1) Para la cuarta, quinta, séptima y octava emisión, a partir del tercer año el tipo de interés anual se obtendrá añadiendo un 1,5% (4ª, 7ª y 8ª emisión) y un 2% (5ª emisión), al tipo de referencia de los pasivos de las Cajas de Ahorros Confederadas publicado por la CECA en el Boletín Oficial del Estado, con un máximo del 11%. Para la sexta emisión, a partir del tercer año el tipo de interés anual se obtendrá sumando un 1,5% al tipo medio de interés de operaciones pasivas de las Cajas de Ahorro Confederadas publicado por la CECA en el Boletín Oficial del Estado.

(2) A partir del tercer año el tipo de interés será variable y se obtendrá añadiendo un 0,50% al tipo de referencia de los pasivos de las Cajas de Ahorros Confederadas publicado por la CECA en el Boletín Oficial del Estado, con un máximo del 8,5%, para la novena emisión, y del 9,5% para la décima.

(3) Estas emisiones tienen carácter perpetuo, con amortización opcional, previa autorización del Banco de España, transcurridos diez años y veinte años desde la fecha de cierre de emisión, para la cuarta y séptima emisión, y quinta y sexta emisión, respectivamente.

Las presentes emisiones se ajustan en todos sus extremos a la Ley 13/1985 de 25 de mayo y al Real Decreto 1370/85 de 1 de agosto, del Ministerio de Economía y Hacienda.

Estas emisiones están garantizadas por la responsabilidad patrimonial universal de la Entidad.

Al 31 de diciembre de 1999 no hay financiaciones subordinadas emitidas pendientes de suscribir.

Durante el ejercicio 1999 los intereses devengados por la financiación subordinada han ascendido a 198 millones de pesetas y se han pagado los intereses vencidos durante el citado ejercicio.

3.19 Reservas

Al cierre de los ejercicios 1999 y 1998, la composición de estos apartados de los balances de situación es la siguiente:

(1) For the fourth, fifth, seventh and eighth issue, from the third year onwards, the annual rate of interest is obtained by adding 1.5% (4th, 7th and 8th issue) and 2% (5th issue) to the borrowing reference rate of the Confederated Savings Banks which is published by the CECA (Spanish Confederation of Savings Banks) in the Spanish Official State Bulletin, with a maximum rate of 11%. For the sixth issue, from the third year onwards, the annual rate of interest is obtained by adding 1.5% to the average interest rate on borrowing of the Confederated Savings Banks, as published by the Spanish Confederation of Savings Banks in the Spanish Official State Bulletin.

(2) From the third year onwards the rate of interest will be variable and is obtained by adding 0.5% to the reference rate for borrowing of the Confederated Savings Banks which is published by the CECA (Spanish Confederation of Savings Banks) in the Spanish Official State Bulletin, with a maximum rate of 8.5% for the ninth issue and 9.5% for the tenth issue.

(3) These issues are of non-redeemable character, with optional redemption on prior authorisation of the Bank of Spain once ten and twenty years have passed since the closing date of the issue for the fourth and seventh issue, and the fifth and sixth issue, respectively.

The present issues comply in all matters with the Law 13/1985 dated May 25th and the Royal Decree 1370/85 dated August 1st of the Ministry of Economy and Taxation.

These issues are guaranteed by the universal capital assets of the Institution.

As of December 31st 1999, there were no subordinated issues pending subscription.

During the accounting year 1999 the accrued interest for subordinated financing amounted to 198 million pesetas, and the interest that has fallen due during this accounting period has been paid.

3.19 Reserves

At the close of the accounting years 1999 and 1998, the composition of these sections of the balance sheets was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Reservas Generales • General reserves	11.447	11,447	10.651	10,651
Fondo de Previsión para Inversiones y Reservas para Inversiones en Canarias Investment reserve and Reserves for Investment in Canaries	27.373	27,373	20.220	20,220
Reservas en Sociedades Consolidadas • Reserves in consolidated companies	23	23	29	29
Pérdidas en Sociedades consolidadas • Losses in consolidated companies	(16)	(16)	(8)	(8)
	<u>38.827</u>	<u>38,827</u>	<u>30.892</u>	<u>30,892</u>

Las reservas y pérdidas de Consolidación presentan el siguiente desglose:

The reserves and losses for Consolidation can be broken down as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Reservas Reserves		Pérdidas Losses	
Comdeca, S.A.	-	-	(16)	(16)
La Caja Tours, S.A.	<u>23</u>	<u>23</u>	-	-
	<u>23</u>	<u>23</u>	<u>(16)</u>	<u>(16)</u>

A continuación detallamos los movimientos de las reservas generales y fondo de previsión para inversiones y reservas para inversiones en Canarias del ejercicio 1999 de este apartado del balance de situación:

The movement observed of the general reserves, investment reserve and reserves for investments in the Canaries in this section of the balance sheet for the accounting year 1999 was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Saldo inicial • Opening balance	30.871	30,871
Distribución del excedente del ejercicio anterior • Distribution of surplus from the previous accounting year	<u>7.949</u>	<u>7,949</u>
Saldo final • Closing balance	<u>38.820</u>	<u>38,820</u>

Durante el ejercicio 1999 las reservas y pérdidas de Consolidación han experimentado el siguiente movimiento:

During the accounting year 1999 the movement observed in consolidated reserves and losses was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Reservas Reserves		Pérdidas Losses	
Saldo inicial • Opening balance	29	29	(8)	(8)
Adiciones • Additions	-	-	(8)	(8)
Disminuciones • Decreases	<u>(6)</u>	<u>(6)</u>	-	-
Saldo final • Closing balance	<u>23</u>	<u>23</u>	<u>(16)</u>	<u>(16)</u>

La normativa en vigor establece que las entidades de crédito deben mantener unos recursos propios mínimos no inferiores a los obtenidos en aplicación de las instrucciones contenidas en la citada normativa.

The legislation in force states that the credit institutions must maintain minimum own resources of an amount not less than those obtained by applying the instructions contained in that legislation.

Los recursos propios computables y los necesarios al 31 de diciembre de 1999 presentan el siguiente detalle:

The computable own resources and those legally required, as of December 31st 1999, were as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Recursos propios básicos • Basic own resources		
Reservas efectivas y expresas • Cash and specific reserves	38.820	38,820
Reservas en sociedades consolidadas • Reserves in consolidated companies	23	23
Activos intangibles • Intangible assets	(1.774)	(1,774)
Pérdidas en sociedades consolidadas • Losses in consolidated companies	(16)	(16)
Recursos propios de segunda categoría • Own resources of second tier		
Fondos de la Cibra Social • Social work Funds	47	47
Financiación subordinada • Subordinated financing	4.421	4,421
Exceso de las participaciones cualificadas • Surplus of preferred shares	(3.213)	(3,213)
Déficit en provisiones o fondos de dotación • Deficit in provisions or endowment funds	(255)	(255)
Total recursos propios computables • Total computable capital and reserves	38.053	38,053
Recursos propios mínimos • Minimum own resources required	20.442	20,442
Superávit • Surplus	17.611	17,611

Adicionalmente a la garantía que aportan los recursos propios de la Entidad a los acreedores de ésta, La Caja viene obligada, por la normativa vigente, a realizar contribuciones anuales al Fondo de Garantía de Depósitos de Cajas de Ahorro. Dicho Fondo tiene por objeto garantizar los Depósitos en las Cajas de Ahorro en los términos señalados por la normativa específica. No obstante, y de acuerdo con lo comentado en la nota 5 apartado f), desde el ejercicio 1996 han dejado de ser necesarias las aportaciones al mencionado Fondo.

In addition to the guarantee which the Institution's equity provides for its creditors, Caja Insular de Ahorros de Canarias is obliged by the legislation in force to make annual contributions to the Deposit Guarantee Fund of Savings Banks. This Fund serves to guarantee the Deposits in Savings Banks on the terms as indicated in that legislation. However, and in accordance with the comments in note 5 section f), as of the accounting year 1996 contributions to this Fund have ceased to be necessary.

3.20 Diferencia Negativa de Consolidación

3.20 Negative Differences in Consolidation

Este apartado de los balances de situación consolidado corresponde a:

This section of the balance sheet is as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Comdeca, S.A.	18	18	18	18
	18	18	18	18

3.21 Cuentas de Orden

3.21 Memorandum Accounts

Al 31 de diciembre de 1999 y 1998, las cuentas de orden incluyen los siguientes conceptos e importes:

As of December 31st 1999, the memorandum accounts included the following items and totals:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Pasivos contingentes • Contingent liabilities				
Redescuentos, endosos y aceptaciones • Rediscounts, endorsements and acceptances	-	-	-	-
Activos afectos a diversas obligaciones • Assets set aside for various obligations	-	-	-	-
Fianzas, avales y cauciones • Bonds, sureties and guarantees	8.852	8.852	8.356	8.356
Otros pasivos contingentes • Other contingent liabilities	970	970	906	906
	<u>9.822</u>	<u>9.822</u>	<u>9.362</u>	<u>9.362</u>
Compromisos • Commitments				
Cesiones temporales con opción de recompra • Temporary transfers with repurchase option	-	-	-	-
Disponibles por terceros • Available through third parties	52.478	52.478	46.836	46.836
Otros compromisos • Other commitments	1.820	1.820	2.288	2.288
	<u>54.298</u>	<u>54.298</u>	<u>49.124</u>	<u>49.124</u>

Otros compromisos no incluidos en los epígrafes anteriores y operaciones que reflejan derechos o aclaran situaciones y que la Entidad refleja en cuentas de orden en los estados reservados son los siguientes:

Other commitments not included under the classifications above and operations which reflect rights or clarify situations and which the Bank records in memorandum accounts in its reserved statements are as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	1999		1998	
Operaciones de futuro • Forward transactions	4.230	4.230	412	412
Otros compromisos • Other commitments				
Compromisos por pensiones causadas • Commitments through activated pensions	6.525	6.525	6.180	6.180
Riesgos por pensiones no causadas • Risks through non activated pensions	-	-	-	-
Devengados • Accrued	12.312	12.312	11.538	11.538
No devengados • Non accrued	4.163	4.163	4.182	4.182
Compromisos varios • Various commitments	-	-	-	-
	<u>27.230</u>	<u>27.230</u>	<u>22.312</u>	<u>22.312</u>
Otras cuentas de orden • Other memorandum accounts				
Activos en suspenso regularizados • Suspended assets regularised	9.115	9.115	8.762	8.762
Valores en custodia • Securities in safekeeping	4.781	4.781	4.917	4.917
Comprom. y riesgos asegurados por pensiones • Commitments and risks secured by pensions	14.849	14.849	14.849	14.849
Otras cuentas de orden • Other memorandum accounts	66.969	66.969	75.696	75.696
	<u>95.714</u>	<u>95.714</u>	<u>104.224</u>	<u>104.224</u>

Las operaciones de futuro corresponden a compraventas de divisas no vencidas por 1.110 millones de pesetas y opciones de venta por 3.120 millones de pesetas, que recogen el valor de la garantía prestada por la Caja, por los fondos de inversiones garantizadas comercializadas por la Caja.

The forward transactions correspond to the buying and selling of foreign currency that has not matured for a total of 1,110 million pesetas and put options for a total of 3,120 million pesetas. This last item represents the value of the guarantee provided by Caja Insular de Ahorros de Canarias for guaranteed investment funds that have been marketed by Caja Insular de Ahorros de Canarias.

3.22 Situación Fiscal

De acuerdo con la legislación vigente, las declaraciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta haber sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haber transcurrido el plazo de prescripción correspondiente. El Grupo tiene abiertos a inspección fiscal los cuatro últimos ejercicios para todos los impuestos a los que está sujeto. Debido a las diferentes interpretaciones que

3.22 Tax Position

In accordance with the legislation in force, tax declarations cannot be regarded as definitive until they have been inspected by the tax authorities or until the corresponding expiry date has passed. The last four accounting years of the Group have been open for inspection by the

pueden darse a la normativa fiscal aplicable a las operaciones del grupo y a los resultados que podrían derivarse de una inspección tributaria, podrían existir pasivos fiscales de carácter contingente que no pueden ser objeto de cuantificación objetiva. No obstante, se estima que, en caso de que el mencionado pasivo contingente se hiciera efectivo, el mismo no afectaría significativamente a la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera del Grupo.

La conciliación entre el resultado contable del Grupo y su base imponible del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1999 es la siguiente:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Aumentos Increases		Disminuciones Decreases	Saldo Balance
Resultado contable del ejercicio antes del Impuesto sobre Sociedades <i>Book profit for the accounting year before Corporate Tax</i>				2.819 2,819
Diferencias permanentes • Permanent differences	1.620 1,620		(1.083) (1,083)	537 537
Resultado contable ajustado • Adjusted book profit				3.356 3,356
Diferencias temporales • Timing differences	3.652 3,652		- -	3.652 3,652
Base imponible del ejercicio • Taxable base for the accounting year				7.008 7,008

Las disminuciones a la base imponible del ejercicio 1999 incluyen 5 millones de pesetas, correspondientes al 90% del beneficio no distribuido que se destinará a la reserva para inversiones, de conformidad con lo establecido en la Ley 19/94, de 6 de julio, de modificación del Régimen Económico y Fiscal de Canarias.

Los cálculos efectuados en relación con el Impuesto sobre Sociedades han sido los siguientes:

	mill. Pts. • mill. of Pts.			
	Impuesto devengado Tax accrued		Impuesto a pagar Tax payable	
Sobre base imponible • On the taxable base	- -		2.453 2,453	
Sobre resultado contable ajustado • On the adjusted book profit	1.175 1,175		- -	
Deducciones por inversión • Deductions for investment	(144) (144)		(144) (144)	
Deducciones por doble imposición • Deductions for double taxation	(107) (107)		(107) (107)	
Otras deducciones • Other deductions	(164) (164)		(164) (164)	
Impuesto a pagar por sociedades puestas en equivalencia <i>Tax payable for companies consolidated by equity method</i>	- -		(310) (310)	
	760 760		1.728 1,728	

El gasto del impuesto sobre sociedades corresponde fundamentalmente a las actividades ordinarias realizadas durante el ejercicio 1999.

tax authorities for all taxes that it is subject to. Due to the different interpretations that can be given to the tax legislation that affects the operations of the Group and the results that can be derived from a tax inspection, there might be tax liabilities of a contingent nature that cannot be objectively quantified. Nevertheless, should such a contingent liability be translated into money terms this would not significantly affect the true and fair reflection of the net worth or the financial situation of the Group.

The reconciliation between the book profit for the Group and its taxable base for Corporate Tax for the accounting year 1999 was as follows:

The decreases to the taxable base for the accounting year 1999 include 5 million pesetas which corresponds to 90% of non-distributed profit to be allocated to the reserve for investments in accordance with Law 19/94, dated July 6th, which introduced alterations to the Canary Islands Tax and Fiscal Regime (R.E.F.).

The calculations that have been made with respect to Corporate Tax are as follows:

The corporate tax expense corresponds basically to ordinary activities carried out during the accounting year 1999.

3.23 Ingresos y Gastos

La totalidad de los ingresos corresponden a operaciones realizadas en el mercado nacional.

A continuación se presenta el desglose de los principales conceptos que integran diversos epígrafes de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada del ejercicio 1999, de conformidad con la normativa del Banco de España:

3.23 Income and Expenses

All income corresponds to operations carried out in the national market.

The breakdown of the main items which make up the various sections of the consolidated profit and loss account for the accounting year 1999, in accordance with the Bank of Spain regulations, is as follows:

	mill. Pts.	• mill. of Pts.
Otros gastos administrativos • Other administrative expenses	5,549	5,549
De inmuebles, instalaciones y material • Fixtures, fitting and supplies	986	986
Informática • Computer related items	899	899
Comunicaciones • Communications	557	557
Publicidad y propaganda • Publicity and advertising	343	343
Otros gastos • Other expenses	2,864	2,864
Quebrantos extraordinarios • Extraordinary losses	659	659
Pérdidas netas por amortización, saneamiento y venta de inmovilizaciones financieras Net losses for amortisation, write-down and sale of permanent financial investments	-	-
Pérdidas netas por enajenación de inmovilizado • Net losses for disposal of fixed assets	7	7
Otras dotaciones a fondos especiales • Other endowments to special funds	407	407
Por pagos a pensionistas • Pension payments	8	8
Dotación extraordinaria a Fondo Pensiones Interno • Extraordinary endowment to internal Pension Fund	-	-
Aportación extraordinaria a Fondo Pensiones Externo • Extraordinary contribution to external Pension Fund	-	-
Quebrantos de ejercicios anteriores • Losses from previous accounting years	220	220
Otros conceptos • Other items	17	17
Beneficios extraordinarios • Extraordinary profits	1,398	1,398
Beneficios netos por amortización y venta de inmovilizaciones financieras Net profits for amortisation and sale of permanent financial investments	-	-
Beneficios netos por enajenación de inmovilizado • Net profits for disposal of fixed assets	802	802
Beneficios de ejercicios anteriores • Profits from previous accounting years	512	512
Rendimientos por prestación de servicios atípicos • Revenue from rendering of extraordinary services	-	-
Utilización de fondos genéricos • Utilisation of generic funds	-	-
Recuperación fondo de pensiones interno • Recovery internal fund for pensions	-	-
Otros productos • Other	-	-
Otras cargas de explotación • Other operating charges	138	138
Pérdidas netas por explotación de fincas en renta • Net losses in operations of estate rental	-	-
Contribución al Fondo de Garantía de Depósitos • Contribution to the Deposits Guarantee Fund	-	-
Otros conceptos • Other items	138	138
Otros productos de explotación • Other operating income	1,175	1,175
Beneficios netos por explotación de fincas en renta • Net profit in operations of estate rental	106	106
Otros productos diversos • Other income	1,069	1,069

3.24 Otra Información

• Órgano de Administración

Las remuneraciones devengadas durante el ejercicio 1999 por el conjunto de los miembros del Órgano de Administración de La Caja, distribuidas por conceptos, han sido las siguientes:

3.24 Other Information

• Administrative Body

The accrued remuneration for the accounting year 1999 for the members of the Administrating Body as a group, separated under different classifications, was as follows:

	mill. Pts. • mill. of Pts.	
Sueldos y salarios • Wages and salaries	7(*)	7(*)
Dietas (Incluyendo Asambleas) • Subsistence allowances (including Meetings)	42	42
Primas y seguros • Premiums and insurance	2	2
Gastos de desplazamiento • Travelling expenses	2	2

(*) Corresponde a los sueldos y salarios que reciben como trabajadores los Consejeros representantes de los empleados de La Caja.

(*) Corresponds to wages and salaries that representatives of the employees who are Members of the Board of Administration receive as employees of Caja Insular de Ahorros de Canarias.

Asimismo los riesgos crediticios y de firma asumidos con el colectivo de miembros de los Órganos de Administración de La Caja se ajustan a las siguientes características, en millones de pesetas:

Credit exposure and off balance sheet exposure taken with the group of members of the Administrative Bodies of Caja Insular de Ahorros de Canarias are in line with the following characteristics, in millions of pesetas:

	Riesgos directos Direct risks		Riesgos indirectos Indirect Risks	
Importe • Value	104	104	10	10
Tipo de interés • Interest rate	3% - 6%	3% - 6%	2% - 7%	2% - 7%
Garantía • Guarantee	Personal - Hipotecaria	Personal - Mortgage	Personal - Hipotecaria	Personal - Mortgage
Plazo • Period	Hasta 20 años	Up to 20 years	Hasta 20 años	Up to 20 years

Los riesgos de los cuadros anteriores incluyen operaciones a Consejeros representantes de los empleados de La Caja, acogidas a convenio laboral, cuyo tipo de interés oscila del 3% al 5% y su plazo es de 20 años.

Risks in the above tables include operations involving Members representing employees of Caja Insular de Ahorros de Canarias, in accordance with a collective agreement, whose interest rate varies from 3% to 5% and whose duration is for 20 years.

La Entidad no mantiene con los miembros anteriores y actuales del Órgano de Administración obligaciones en materia de pensiones y de seguros de vida, con independencia de las correspondientes a Consejeros representantes del grupo de personal acogidas a convenio laboral.

There is no obligation on the part of the Institution with regard to previous and present members of the Administrative Body in terms of pensions and life insurance schemes, except for those Members representing employees who are included in the collective agreement.

• Desglose por moneda

El importe total de los activos y pasivos expresados en moneda extranjera, convertidos a pesetas, era al 31 de diciembre de 1999 de 1.158 y 1.055 millones de pesetas, respectivamente.

• Currency breakdown

The total amount of assets and liabilities expressed in foreign currencies and converted to pesetas was, as of December 31st 1999, 1,158 and 1,055 million pesetas, respectively.

• Personal

El número medio de personas empleadas durante el ejercicio 1999 en la Caja presenta la siguiente distribución:

• Staff

The average number of people employed during the accounting year 1999 in Caja Insular de Ahorros de Canarias was as follows:

	Personas • Persons	
De administración y gestión • Administration and management		
Jefes • Heads	212	212
Oficiales • Officials	296	296
Auxiliares • Auxiliary	237	237
Titulados • Graduates	12	12
Informática • Computer staff	38	38
Ayudantes de Ahorro • Assistants	8	8
Otros • Others	10	10
	813	813

Al 31 de diciembre de 1999 la plantilla de la Entidad asciende a 819 empleados.

As of December 31st 1999, there were 819 staff working for the Institution.

El personal medio de la Obra Social ha ascendido durante 1999 a 4 personas.

The average number of people working for the Social Works section during the accounting year 1999 was 4.

Los gastos de personal del ejercicio 1999 presentan la siguiente composición:

Staff costs for the accounting year 1999 were as follows:

	mil. Ptas. • mil. of Pts.	
Sueldos, salarios y asimilados • Wages, salaries and other related costs	5.798	5,798
Seguridad Social • Social Security	1.115	1,115
Cargas por pensiones • Pension costs	1.223	1,223
Otros conceptos • Other items	504	504
	8.640	8,640

• Saldos con sociedades consolidadas por puesta en equivalencia.

• Balances with companies consolidated by equity method.

El balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 1999 incluye 1.593 millones de pesetas, correspondientes a depósitos mantenidos por sociedades en las que la Entidad tiene una participación igual o superior al 20%. Asimismo se incluyen operaciones de activo por 106 millones de pesetas y avales prestados por 2.202 millones de pesetas, correspondientes a las citadas sociedades.

The consolidated balance sheet, as of December 31st 1999, included 1,593 million pesetas which correspond to deposits kept by companies in which the Institution has a holding of equal to or more than 20%. Also included are loan functions for a total of 106 million pesetas and guarantees loaned for a total of 2,202 million pesetas, corresponding to such companies.

3.25 Operaciones a Plazo no Vencidas

3.25 Forward Transaction not Matured

Al cierre del ejercicio 1999 La Caja no mantiene operaciones a plazo pendientes de vencimiento, con excepción de las operaciones de futuro comentadas en el apartado 21 de esta Memoria.

At the close of the accounting year 1999 Caja Insular de Ahorros de Canarias there were no forward transactions pending maturity, with the exception of forward transactions mentioned in section 21 of this Report.

3.26 Problemática del Año 2000

3.26 The Year 2000 Effect

Es ampliamente conocido el hecho de que gran parte de los sistemas, equipos informáticos y otros elementos electrónicos, se encontraban programados y/o procesaban fechas con sólo

It is widely known that a large number of computer systems, accessories and other electronic devices were programmed with and/or processed dates using just two digits in

dos dígitos en su campo de año. Este hecho requería por tanto la modificación de dicho campo (conversión a 4 dígitos), con el fin de que los mencionados sistemas, equipos y elementos pudieran reconocer el efecto lógico del cambio temporal del milenio.

En consecuencia, la problemática que planteaba la llegada del año 2000 en los sistemas informáticos no preparados o no corregidos adecuadamente, podía alterar la propia información y procesos informáticos, así como tener unos efectos circundantes sobre la información financiera y la propia gestión de la Entidad y sus negocios.

La Entidad desarrolló un detallado programa de evaluación de los riesgos potenciales derivados de la llegada del año 2000. El estudio fue dirigido por personal convenientemente cualificado y se diseñó a partir del mismo un adecuado Plan de Acción para minimizar o solventar los riesgos detectados. La Entidad considera que se designaron los recursos humanos y técnicos necesarios para la correcta consecución de los objetivos prioritarios de la Entidad, a aquellas áreas con impacto significativo en la continuidad de las operaciones de negocio de la Entidad, así como a aquellas cuyo fallo hubiera implicado un importante deterioro del control interno de la Entidad, probables desequilibrios de financiación e incumplimientos legales o fiscales significativos.

Dada la complejidad del problema, ninguna entidad podía garantizar que fueran a ser resueltos todos los problemas derivados del año 2000 ya que siempre era posible que ocurriera un cierto nivel de fallos.

Como consecuencia de la implantación de las acciones arriba mencionadas, a la fecha no se han puesto de manifiesto errores en nuestros sistemas derivados del cambio de año ni prevemos que se produzcan efectos adversos significativos en el futuro.

3.27 Cuadro de Financiación

Seguidamente se incluye el cuadro de financiación de los ejercicios 1999 y 1998, que muestran los recursos financieros obtenidos en dichos ejercicios así como la aplicación de los mismos.

the 'year' field. As a result, all such systems had to have their 'year' field modified to four digits to enable them to recognise and acknowledge the millennium change.

As a consequence, the problems that arose from the arrival of the year 2000 for computer systems that had not been suitably reprogrammed could have resulted in data loss or damage to the system itself, as well as affecting the financial information stored in the system and indeed the actual administration of the Institution's affairs and its business.

A detailed report was made by the Institution to assess the potential risks from the arrival of the year 2000. This report was drawn up under the direction of staff suitably qualified in this field and on the basis of the report a Plan of Action was designed to minimise and deal with the potential risks that had been detected. The Institution believes that it correctly identified and appointed the technical and human resources that were required to deal with those areas that were regarded as priority by the Institution, namely those areas which would have a significant impact on its continued business operations, as well as those areas in which a failure of the system would have meant an important loss of internal administrative control for the Institution, probable imbalances in financing activities or failures to comply with fiscal and legal obligations.

Given the complexity of the problem, no organisation could guarantee that all the problems resulting from the year 2000 effect would be satisfactorily resolved, as a certain level of errors and damage to the system was always possible.

As a result of the implementation of the aforementioned Plan of Action, however, there have thus far been no errors detected in our systems caused by the year 2000 and we do not expect any significant adverse effects to be produced in the future.

3.27 Chart of Annual Financial Changes

The chart of annual financial changes which shows the financial resources obtained in the accounting years 1999 and 1998 and their application can be seen below.

Consolidado • Consolidated

mill. Pts. • mill. of Pts.

Aplicaciones • Applications

	1999	1998
1. Recursos aplicados en las operaciones • Resources applied in operations	-	-
2. Títulos subordinados emitidos (disminución neta) • Subordinated securities issued (net decrease)	-	-
3. Inversión menos financiación en Banco de España (variación neta) Investment less financing in Bank of Spain (net variation)	-	1.311
4. Inversión crediticia (incremento neta) • Credit investment (net increase)	29.793	31.402
5. Cartera de valores (incremento neta) • Securities portfolio (net increase)	14.530	3.869
6. Acreedores (disminución neta) • Accounts payable (net decrease)	-	-
7. Empréstitos (disminución neta) • Debentures (net decrease)	-	-
8. Adquisición de inversiones permanentes • Acquisition of long-term investments	11.096	10.046
8.1. Compra de participaciones en empresas del grupo y asociadas Purchase of shares in group companies and associated companies	11.096	10.046
8.2. Compra de elementos de inmovilizado material e inmaterial Purchase of tangible and intangible fixed assets	3.383	2.701
9. Otros conceptos activos menos pasivos (variación neta) Other items, assets less liabilities (net variation)	-	1.889
	58.802	51.218

Orígenes • Sources

1. Recursos generados de las operaciones • Cash flow from operations	9.219	8.018
2. Títulos subordinados emitidos (incremento neta) • Subordinated securities issued (net increase)	-	-
3. Inversión menos financiación en Banco de España (variación neta) Investment less financing in Bank of Spain (net variation)	27.934	-
4. Inversión crediticia (disminución neta) • Credit investment (net decrease)	-	-
5. Cartera de valores (disminución neta) • Securities portfolio (net decrease)	-	-
6. Acreedores (incremento neta) • Accounts payable (net increase)	18.625	41.615
7. Empréstitos (incremento neta) • Debentures (net increase)	-	-
8. Venta de inversiones permanentes • Sale of long-term investments	460	25
8.1. Venta de participaciones en empresas del grupo y asociadas Sale of shares in group companies and associated companies	460	25
8.2. Venta de elementos de inmovilizado material e inmaterial Sale of tangible and intangible fixed assets	1.733	1.560
9. Otros conceptos activos menos pasivos (variación neta) Other items, assets less liabilities (net variation)	831	-
	58.802	51.218

La conciliación entre los recursos generados de las operaciones y el resultado contable es la siguiente:

The reconciliation between the cash flow from operations and the book profit is as follows:

mill. Pts. • mill. of Pts.

	1999	1998
Resultado contable después de impuestos • Book profit after tax	2.058	9.136
Dotaciones netas al fondo de provisión de insolvencias • Net endowments to fund for provision of bad debts	1.003	409
Dotaciones al fondo de provisión de pensiones • Endowments to pensions fund provision	1.369	(108)
Beneficio neto en enajenación Cartera Valores • Net profit from disposal of securities portfolio	-	(1.340)
Dotación al Fondo de Fluctuación de Valores • Endowment to securities fluctuation fund	2.677	(58)
Dotaciones netas a otros fondos especiales • Net endowments to other special funds	358	(1.105)
Amortización del inmovilizado material e inmaterial no afecto a OBS Amortisation of tangible and intangible fixed assets not assigned to Social Works	1.596	1.391
Dotación fondo de comercio • Goodwill endowment	959	-
Beneficio neto por venta de inmovilizado no afecto a OBS Net profit on sale of fixed assets not assigned to Social Works	(802)	(307)
	9.219	8.018

3.28 Hechos Posteriores

Con posterioridad al 31 de diciembre de 1999 no ha ocurrido ningún acontecimiento significativo que requiera ser incluido en las cuentas anuales consolidadas adjuntas.

La formulación de las presentes cuentas anuales consolidadas han sido aprobadas por el Consejo de Administración de la Caja Insular de Ahorros de Canarias, en sesión celebrada el 23 de marzo de 2000, para su revisión por la auditoría externa y posterior aprobación, en su caso, por la Asamblea General.

El Consejo de Administración de la Caja Insular de Ahorros de Canarias aprueba las cuentas anuales referidas al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 1999 y el informe de gestión incluido en el presente documento, que van extendidos en 58 hojas y ésta que lleva las firmas autógrafas de todos los miembros del Consejo de Administración.

4. Informe de Gestión

4.1 Consideraciones Previas

Al finalizar el año 1999 la economía estadounidense iniciaba su noveno periodo de crecimiento consecutivo, con tasa interanuales en torno al 4% y en un contexto de moderación de los precios en el nivel del 2,5% y con bajos niveles de paro que no sobrepasan el 4,5%. Estos extraordinarios registros condujeron a un mayor fortalecimiento de la divisa estadounidense, que cotizó por encima del euro y motivaron la subida de tipos de la Reserva Federal en el inicio del año 2000.

La economía japonesa, por el contrario, mostró una vez más resultados contradictorios entre los que sobresale una atonía productiva que no han sido capaces de reactivar los múltiples programas públicos de estímulo a la inversión, el último de los cuales entra en vigor en el mes de abril por un importe aproximado de ochenta y cuatro mil millones de yenes, lo que requerirá un apreciable aumento del ya elevado déficit público.

La zona euro observó una paulatina mejora de sus tasas trimestrales de crecimiento en un contexto de importante mejora de las expectativas, tanto de los consumidores (con un máximo histórico en el mes de noviembre) como de los empresarios. Particular

3.28 Subsequent Events

After December 31st 1999 no significant event has occurred which needs to be included in the present consolidated annual accounts.

The formulation of the present consolidated annual accounts was approved by the Board of Administration of Caja Insular de Ahorros de Canarias at a meeting held on March 23rd 2000 for their inspection by external auditors and later approval, if accepted, by the General Meeting.

The Board of Directors of Caja Insular de Ahorros de Canarias hereby approves the annual accounts for the financial year 1999 and the management report included in the present document. All 58 sheets pertaining to the accounts and report and this sheet have been signed by all the members of the Board of Directors.

4. Management Report

4.1 Prior Considerations

At the close of 1999 the United States economy was about to enter its ninth consecutive period of growth, with a year-on-year growth rate of around 4% and within a general context of moderate price rises of 2.5% and low unemployment levels of 4.5% or below. These remarkable figures led in turn to an even stronger dollar which outperformed the Euro and to an interest rate rise on the part of the central Reserve City Bank at the start of 2000.

The figures for the Japanese economy, on the other hand, were somewhat contradictory. Most notable was a sluggishness in productivity with an inability to revive a multitude of government plans to stimulate investment. The last of these comes into force in April at a total cost of approximately eighty four thousand million yen, which will result in a considerable increase in the already high public borrowing requirements.

The Euro zone saw a slight improvement in its quarterly growth rates within the context of a significant increase in both consumer and business confidence (consumer confidence indeed was at its highest ever level in November). Of particular importance was the leap in production recorded by the German economy and its intense progress towards

importancia reviste el tirón productivo registrado por la economía alemana y su intenso proceso de convergencia hacia los valores de la media del área euro, lo cual refuerza su necesario papel de liderazgo en el proceso de fortalecimiento de la economía europea.

En este contexto de bonanza económica, la economía española ha alcanzado una de las mayores tasas de crecimiento durante 1999, mantenida por el importante sostén que ha representado la demanda interna, tanto en su componente de consumo como de inversión. Por el contrario, la demanda externa ha contribuido negativamente al incremento del PIB. El equilibrio entre ambos componentes del PIB se revela en la actualidad como uno de los más importantes retos para mantener un proceso de crecimiento sostenido.

El ritmo alcanzado por la actividad económica ha propiciado la continuidad en el elevado dinamismo en el mercado de trabajo, con un importante descenso tanto del paro registrado como de la tasa de desempleo en términos de la Encuesta de Población Activa. El crecimiento del empleo estimado para 1999 es del 3,2%, y a pesar de que en el inicio del segundo semestre se observó una cierta ralentización, en los últimos meses del año el mercado de trabajo recuperó las elevadas dosis de vitalidad, entre ellas un importante crecimiento de las afiliaciones a la Seguridad Social, sobre todo en el régimen general en la industria. Todo ello ha posibilitado plasmar en el Plan de Estabilidad el objetivo de generar empleo a una tasa del 2,7%, que podría hacer descender la tasa de paro hasta rebajar el mítico nivel del 10% en el medio plazo.

Pero en este contexto de importantes logros de la economía española, hay que prestar especial atención a la evolución de los precios. Aunque las razones del desfavorable comportamiento de la inflación sean de carácter volátil (los precios del petróleo, la debilidad del euro y la climatología), la inflación superó en más del doble al registro de 1998 y representa una desviación en más de un punto respecto al objetivo inicial; supone, además, un claro alejamiento con respecto a los resultados de los principales países de la zona euro y supera en casi un punto el límite fijado por el Banco Central Europeo para la eurozona.

La necesaria atención que debe prestarse en la economía española al control de los precios es tanto más importante cuanto que las expectativas de evolución de los precios de los carburantes son inciertas.

convergence with the average Euro zone figures, a detail which undoubtedly reinforces its vital role of leader in the strengthening of the European economy.

Under the umbrella of this economic bonanza, the rate of growth of the Spanish economy was one of the highest of 1999, with internal demand both in terms of consumption and investment providing valuable support. On the other hand, external demand contributed negatively to the increase in GDP. It is becoming ever clearer that one of the most important challenges in maintaining a period of sustained growth lies in a balance between both components of the GDP.

The rhythm achieved in economic activity has ensured the continued buoyancy of the labour market. The unemployment rate as calculated by the Active Population Survey showed a significant fall, as did the actual numbers of people registering as unemployed. Estimated employment growth for 1999 was 3.2% and, despite a slight slowing down at the start of the third quarter, the last few months of the year saw the labour market regain its healthy vital signs, including a significant increase in the number of Social Security contributors especially for industry. All of this has made possible the creation of a target within the Stability Plan of an employment creation rate of 2.7%, which could lead to a fall in the unemployment rate to the magical 10% level in the medium term.

However, within this context of significant successes for the Spanish economy, special attention must be paid to the course of inflation. Though the reasons for the unfavourable trend in inflation are volatile (fuel prices, the weakness of the Euro, weather conditions), inflation was more than double that registered in 1998 and was more than one percentage point above the initial target. Furthermore, there is now a clear difference between the figures for Spain and those for the major countries of the Euro zone, and inflation is in fact more than one percentage point above the limit as set by the European Central Bank for members of the Euro zone.

The special care and attention required within the Spanish economy to control prices is as important as the forecasts for the future progress of fuel prices are uncertain.

El comportamiento de la economía canaria durante 1999 puede valorarse como excelente y viene caracterizado por el mantenimiento de los equilibrios básicos en términos de inflación y comportamiento del mercado de trabajo y por un elevado ritmo de la actividad económica en el que sólo desentonan los claroscuros relacionados con los aspectos normativos y de encaje de las exportaciones agrícolas canarias en los mercados comunitarios.

Tanto las exportaciones de plátano como de tomate estuvieron sujetas a lo largo del año a sucesivos vaivenes, de los que es preciso destacar el problema de las condiciones de acceso del tomate a los mercados comunitarios y la indefensión respecto a las exportaciones marroquíes. Esta situación, que no es nueva, pero que parece consolidarse en el proceso negociador entre la Unión Europea y Marruecos, ha supuesto, según cálculos de los exportadores, un descenso de la renta de los agricultores canarios que podría alcanzar los 360 millones de euros en los últimos cuatro años.

Independientemente del panorama sombrío que aqueja a las producciones agrícolas, el conjunto de indicadores sobre la marcha de la economía canaria presenta una cara mucho más optimista, tanto en la evolución de la producción industrial como en los datos relativos a la actividad de la construcción, como en la prestación de servicios y los niveles de consumo. Precisamente motivado por el tirón del consumo, las matriculaciones de vehículos durante el pasado ejercicio superaron en cerca de un 24% las del año anterior, con importantes registros, tanto en la venta de turismos como en la de vehículos de uso industrial.

La buena marcha de la actividad productiva vino acompañada por importantes logros alcanzados en el control de los precios y en el mercado de trabajo.

Tras dos años en que la evolución del IPC en Canarias se situó por encima de la media nacional, el año 1999 se cerró cinco décimas porcentuales por debajo de la media española, situándose junto con Andalucía y Extremadura entre las tres comunidades autónomas con menor crecimiento de los precios. Aunque estos resultados mejoran la competitividad externa de la economía canaria no cabe lanzar las campanas al vuelo, ya que pueden ser expresión de factores de carácter coyuntural cuya evolución presenta serias amenazas para el año 2000, sobre todo en términos de

The performance of the Canarian economy during 1999 can be considered excellent and is characterised by the stability of the basic balance in terms of inflation and the performance of the labour market and by a high rate of economic activity which is only marred by the uncertainties related to the regulations concerning Canarian agricultural exports in the Community markets.

Both banana and tomato exports suffered throughout the year from these uncertainties, with a particularly awkward situation arising from Community market access conditions for the tomato and its defencelessness in the face of Moroccan exports. This situation, which is not a new one but which seems to be growing as negotiations continue between the European Union and Morocco, has meant, according to the calculations of the exporters, a fall in earnings for the Canarian agricultural market which could amount to 360 million Euros over the last four years.

Putting to one side the cheerless panorama that besets agricultural production, the economic indicators as a whole for the Canarian economy are much more optimistic, equally in terms of the trends in industrial production as in the relevant figures for construction activity, the provision of services and the levels of consumption. The latter can be seen in the rise in the registration of vehicles which was 24% higher than the previous year, with a significant number of registrations of both vehicles for industrial use and passenger vehicles.

The excellent progress in production activities was accompanied by significant achievements in price control and in the labour market.

After two years in which the CPI for the Canaries was above the national average, the figure at the close of 1999 was 0.5% below the average for Spain, making the Canaries - together with Andalusia and Extremadura - the autonomous communities with the lowest increase in prices. Though these results improve the external competitiveness of the Canarian economy there is no room for complacency as these figures may only reflect temporary factors the evolution of which could yet present serious threats for the year 2000, especially in terms of inflationary forces under the headings of Transport and Housing.

tensiones inflacionistas en los capítulos de Transportes y Vivienda.

En el ámbito del mercado de trabajo, el descenso del paro registrado en las oficinas del INEM es coincidente con todos los indicadores al uso sobre el proceso de generación de empleo, y particularmente con el ritmo de afiliación a la Seguridad Social. En el periodo que va desde marzo de 1996 a diciembre de 1999 el número de afiliados a la Seguridad Social en Canarias aumentó en 129.569 trabajadores, lo que representa un crecimiento del 26,48%, sustancialmente mayor a la media nacional, que se situó en el 18%.

Antes de que finalizara el mes de enero de 2000, y tras seis largos años de negociación, la Comisión Europea dio vía libre al último capítulo pendiente del Régimen Económico y Fiscal al convalidar la Zona Especial de Canarias y permitir la instalación de empresas industriales, comerciales y de servicios portadoras de nueva tecnología. La mayor parte de los agentes económicos y las previsiones realizadas por los organismos implicados apuntan hacia un futuro prometedor en cuanto a la capacidad de atracción de empresas y de generación de empleo.

4.2 Evolución de los Negocios

De forma sucinta presentamos a continuación la evolución de las principales magnitudes económicas correspondientes al ejercicio 1999:

• Recursos Propios

Los Recursos Propios de la Entidad en base consolidada, de conformidad con lo estipulado en la Ley 13/92 y R.D. 1343/92 que la desarrolla, ascienden a 38.053 millones de pesetas, experimentando un incremento del 4,1 por ciento y suponen un porcentaje global del 14,89 por ciento, que representa un superávit de 17.611 millones de pesetas con respecto a los requerimientos mínimos establecidos.

• Recursos Ajenos

Al cierre del ejercicio el volumen total de Recursos Ajenos de la Entidad en base consolidada derivados de la suma de las rúbricas "Débitos a clientes", "Empréstitos" y "Financiaciones subordinadas", ascendían a 370.079 millones de pesetas, con un crecimiento respecto al pasado año de 20.925 millones, equivalente al 6,0 por ciento.

In the environment of the labour market, the fall in registered unemployment in the INEM offices coincides with all the relevant indicators concerning the creation of employment, particularly in terms of new Social Security contributors. In the period extending from March 1996 to December 1999 the number of Social Security contributors in the Canaries rose by 129,569 or, in other words, a rise of 26.48% which is substantially higher than the national average (18%).

Before the end of January 2000, and after six long years of negotiations, the European Commission finally gave the green light for the final unresolved chapter of the Canarian Fiscal and Economic Regime (REF) when it recognised the Canarian Low-Tax Zone (ZEC) and permitted the installation of industrial, commercial and new technology service companies. Most market agents and forecasts made by the various bodies involved point to a promising future in terms of the potential for attracting companies and creating employment by these means.

4.2 Trend of Business

A brief summary will now be provided of the principal economic and business trends for the accounting year 1999:

• Equity

The Institution's equity, on a consolidated basis and in accordance with the stipulations of Law 13/92 and Royal Decree 1343/92 which governs that law, amounted to 38,053 million pesetas, this being an increase of 4.1% and entails a gross percentage of 14.89%, which in turn represents a surplus of 17,611 million pesetas over the minimum established requirements.

• External resources

At the close of the accounting year the total volume of External Resources on a consolidated basis resulting from the addition of the totals under the headings "Debits to Clients", "Debentures" and "Subordinated Financing" amounted to 370,079 million pesetas, with a growth of 20,925 million pesetas (or 6.0%) compared to the previous year.

La estructura y evolución de los Recursos Ajenos presenta el siguiente detalle:

The structure and details of External Resources was as follows:

	1999			1998			Variación • Variation		
	Importe Total		%	Importe Total		%	Importe Total		%
Sector Público • Public Sector	50.898	50,898	13,8	45.833	45,833	13,1	5.065	5,065	11,1
Sector Privado • Private Sector	307.768	307,768	83,2	291.897	291,897	83,6	15.871	15,871	5,4
- Cuentas corrientes • Current accounts	123.644	123,644	33,4	113.273	113,273	32,4	10.371	10,371	9,2
- Cuentas de ahorro • Savings accounts	50.222	50,222	13,6	49.468	49,468	14,2	754	754	1,5
- Depósitos a plazo • Term deposits	110.076	110,076	29,7	102.896	102,896	29,5	7.180	7,180	7,0
- Cesión Temp. Activo • Temporary transfer of assets	23.826	23,826	6,4	26.260	26,260	7,5	-2.434	-2,434	-0,3
Sector No Residente • Non Resident Sector	6.632	6,632	1,8	6.643	6,643	1,9	-11	-11	-0,2
Total Debito a Clientes • Total Debits to Clients	365.298	365,298	98,7	344.373	344,373	98,6	20.925	20,925	6,1
Pasivos Subordinados • Subordinated Liabilities	4.781	4,781	1,3	4.781	4,781	1,4	0	0	0
Total • Total	370.079	370,079	100	349.154	349,154	100	20.925	20,925	6,0

El incremento de Recursos Ajenos durante el ejercicio ha sido de un 6,0 por ciento 3,6 puntos superior al índice de inflación de la Comunidad Autónoma Canaria.

The increase in external resources during the accounting year was 6.0%, 3.6% higher than the inflation rate for the Canarian Autonomous Community.

Los recursos captados por la Entidad sin reflejo patrimonial (operaciones fuera de balance) materializados en Fondos de Inversión, Planes de Ahorro y Planes de Pensiones, ascendieron a 33.303 millones de pesetas con un crecimiento anual de 5.829 millones de pesetas que representa el 21,2 por ciento.

Off balance sheet resources gained by the Institution and reflected in Investment Funds, Savings Plans and Pension Plans amounted to 33,303 million pesetas, with an increase over the year of 5,829 million pesetas (21.2%).

El total de los Recursos Ajenos más los captados sin reflejo en balance ascienden a 403.382 millones de pesetas que representa el 5,9 por ciento de incremento anual.

The total amount of External Resources plus those not appearing in the accounts amounted to 403,382 million pesetas, representing an increase over the year of 5.9%.

• Inversiones Crediticias

• Credit investments

El total de inversiones crediticias brutas consolidadas de la Entidad alcanzó la cifra de 267.939 millones de pesetas que representan el 72,4 por ciento de los Recursos Ajenos del balance. El crecimiento de la cifra de negocios registrado en el ejercicio fue de 29.005 millones, equivalente a un 12,1 por ciento. Una vez deducidos 4.031 millones del Fondo de Provisión para Insolvencias, se obtiene la inversión crediticia neta de 263.908 millones de pesetas, 28.811 millones de pesetas de incremento que representa el 12,3 por ciento.

The total amount of gross consolidated credit investments of the Institution amounted to 267,939 million pesetas, representing 72.4% of the External Resources on the balance sheet. The growth in revenues recorded for the accounting year was 29,005 million pesetas (12.1%) After deducting 4,031 million pesetas from the Bad Debts Provision Fund, a net credit investment total of 263,908 million pesetas is reached, representing an increase of 28,811 million pesetas (12.3%).

The details under the heading Credit Investments was as follows:

La evolución de las Inversiones Crediticias presenta el siguiente detalle:

	1999		1998		Variación Variation		%	
Administración Pública • Government Services	30.874	30,874	33.305	33,305	-2.431	-2,431	-7,3	-7.3
Otros sectores residentes • Other resident sectors	231.395	231,395	201.314	201,314	30.081	30,081	14,9	14.9
- Con garantía real • With tangible security	128.517	128,517	100.892	100,892	27.625	27,625	27,4	27.4
- Con garantía personal • With personal guarantee	102.878	102,878	100.422	100,422	2.456	2,456	2,4	2.4
No residentes • Non residents	162	162	122	122	40	40	32,8	32.8
Activos dudosos • Doubtful assets	5.508	5,508	4.193	4,193	1.315	1,315	31,4	31.4
Subtotal • Subtotal	267.939	267,939	238.934	238,934	29.005	29,005	12,1	12.1
Fondo de insolvencias • Bad Debts Fund	-4.031	-4,031	-3.837	-3,837	-194	-194	5,1	5.1
Total • Total	263.908	263,908	235.097	235,097	28.811	28,811	12,3	12.3

El crédito a las administraciones públicas presenta un saldo de 30.874 millones de pesetas y supone el 11,5 por ciento del total de las inversiones crediticias, experimentando una disminución de 2.431 millones de pesetas, un 7,3 por ciento.

La inversión en otros sectores residentes, deducidos los saldos que están en situación de dudoso cobro, asciende a 231.395 millones de pesetas, con un incremento de 30.081 millones respecto a 1998, que representan el 14,9 por ciento y el 86,4 del total de las inversiones crediticias.

La inversión al sector no residente asciende a 162 millones de pesetas, aumentando 40 millones con respecto al pasado ejercicio.

Los riesgos en mora, deducidos 170 millones de pesetas de entregas a cuenta, totalizan 5.338 millones de pesetas, incrementando 1.560 millones con relación al pasado ejercicio, que representa un 41,3 por ciento. El índice de morosidad se situó en el 2,01 por ciento, con una disminución respecto a 1998 de 0,38 puntos.

• Evolución de la Cuenta de Resultados consolidada

La Cuenta de Resultados consolidada, estructurada para el análisis de gestión que efectúan las Cajas, evolucionó de la forma siguiente:

Credit to government bodies showed a balance of 30,874 million pesetas or 11.5% of the total of credit investments, this being a decrease compared to the previous year of 2,431 million pesetas (7.3%).

Investment in other resident sectors, deducting the balances of doubtful accounts receivable, amounted to 231,395 million pesetas (representing 86.4% of the total amount of credit investments), with an increase over the year of 30,081 million pesetas (14.9%).

Investment in the resident sector amounted to 162 million pesetas, an increase of 40 million pesetas over the previous accounting year.

Risks in arrears, after deducting 170 million pesetas from payments on account, amounted to 5,338 million pesetas, an increase of 1,560 million pesetas compared to the previous year (representing 41.3%). The delinquency payment rate was 2.01%, a decrease of 0.38% compared to 1998.

• Movements in the Consolidated Profit and Loss Account

The Consolidated Profit and Loss Accounts, structured for an administrative analysis of the same by the Savings Banks, were as follows:

	1999		1998		Variación Variation		%	
Productos Financieros • Financial products	21.286	21,286	24.473	24,473	-3.187	-3,187	-13,0	-13.0
Costes Financieros • Financial costs	-6.583	-6,583	-9.817	-9,817	-3.234	-3,234	-32,9	-32.9
MARGEN INTERMEDIACIÓN • FINANCIAL MARGIN	14.703	14,703	14.656	14,656	47	47	0,3	0.3
Otros productos ordinarios • Other ordinary products	4.574	4,574	4.791	4,791	-217	-217	-4,5	-4.5
MARGEN ORDINARIO • ORDINARY MARGIN	19.277	19,277	19.447	19,447	-170	-170	-1,0	-1.0
-Gastos de personal • Staff expenses	7.417	7,417	7.049	7,049	368	368	5,2	5.2
-Fondo de pensiones • Pensions Fund	1.223	1,223	352	352	871	871	247,4	247.4
-Gastos Gries. y Tributos • General expenses and taxes	5.549	5,549	5.312	5,312	237	237	4,5	4.5
Otros de explotación (neto) • Other operating costs (net)	-1.037	-1,037	-1.148	-1,148	-111	-111	-9,7	-9.7
-Amortizaciones • Amortisations and depreciations	1.590	1,590	1.391	1,391	199	199	14,3	14.3
Total Gastos de explotación • Total operating costs	-14.742	-14,742	-12.956	-12,956	-1.786	-1,786	13,8	13.8
MARGEN DE EXPLOTACIÓN • OPERATING MARGIN	4.535	4,535	6.491	6,491	-1.956	-1,956	-30,1	-30.1
Resultados netos sociedades puestas en equivalencia	1.858		-6		1.864		-	
Net results companies consolidated by equity method		1,858		-6		1,864		-
Amortizaciones del Fondo de Comercio de consolidación	-959		-		-959		-	
Goodwill Amortisations Consolidation		-959		-		-959		-
Saneamiento de créditos (neto) • Write-down of credits (net)	-634	-634	445	445	-189	-189	-242,5	-242.5
Saneamiento inversiones financieras (neto)	-2.720		-		-2.720		-	
Write-down of financial investments (net)		-2,720		-		-2,720		-
Beneficios extraordinarios • Extraordinary profits	1.388	1,388	2.782	2,782	-1.384	-1,384	-49,7	-49.7
Quebrantos extraordinarios • Extraordinary losses	-659	-659	-225	-225	-434	-434	192,9	192.9
RESULTADO ANTES IMPUESTOS • PRE-TAX PROFITS	2.819	2,819	9.487	9,487	-6.668	-6,668	-70,3	-70.3
Impuesto s.l. beneficios • Tax on profits	-760	-760	-351	-351	-409	-409	116,5	116.5
RESULTADO DESPUES DE IMP. • TAX YEAR PROFIT	2.059	2,059	9.136	9,136	-7.077	-7,077	-77,5	-77.5
Balance Patrimonial Medio • Average equity balance	425.153	425,153	388.768	388,768				

• Productos Financieros

Los productos derivados de nuestra actividad financiera totalizan 21.286 millones de pesetas, 3.187 millones menos que el año anterior, equivalentes al 13,0 por ciento. Dichos productos suponen un rendimiento medio del 5,01 por ciento sobre BPM, disminuyendo 1,28 puntos respecto al pasado ejercicio.

La estructura de los productos financieros es la siguiente:

• Financial revenues

Income from financial activity amounted to 21,286 million pesetas, 3,187 million pesetas less than the previous year, equivalent to 13.0%. This revenue entails an average return of 5.01% in relation to the mean net worth, a decrease of 1.28% compared to the previous year.

The details of financial revenue are as follows:

	1999		1998		Variación Variation		%	
Inversiones crediticias • Credit investments	16.650	16,650	17.876	17,876	-1.226	-1,226	-6,9	-6.9
Cartera de valores • Securities portfolio	2.822	2,822	3.082	3,082	-260	-260	-8,4	-8.4
Tesorería, intermediarios financieros y otros	1.814		3.515		-1.701		-48,4	
Cash, financial agents and others		1,814		3,515		-1,701		-48.4
Total • Total	21.286	21,286	24.473	24,473	-3.187	-3,187	-13,0	-13.0

• Costes Financieros

El coste total de los recursos que hemos dispuesto durante el ejercicio ha sido 6.583 millones de pesetas, experimentando un decremento de 3.234 millones respecto al pasado año, que representa el 32,9 por ciento. El tipo medio de los costes financieros sobre BPM asciende al 1,55 por ciento, disminuyendo 0,97 puntos con relación al ejercicio precedente.

Los costes financieros tienen la siguiente estructura:

	1999		1998		Variación Variation	%	
Acreedores • Creditors	5.900	5.900	8.905	8.905	-3.005	-33,7	-33,7
Entidades de crédito • Credit institutions	390	390	528	528	-138	-26,1	-26,1
Otros • Others	293	293	384	384	-91	-23,7	-23,7
Total • Total	6.583	6.583	9.817	9.817	-3.234	-32,9	-32,9

• Margen de Intermediación

El margen de intermediación del ejercicio, que resulta de la diferencia entre los productos y costes financieros asciende a 14.703 millones de pesetas, aumentando 47 millones de pesetas, el 0,3 por ciento, con una tasa de rendimiento del 3,46 por ciento sobre BPM, inferior en 0,31 puntos al del pasado ejercicio. Este estrechamiento del margen de intermediación obedece al superior descenso de los tipos de activos sobre los de pasivo.

• Margen Ordinario

Los ingresos procedentes de las comisiones por prestación de servicios se elevan a 4.574 millones de pesetas. Sumados dichos ingresos al margen de intermediación, se obtiene un margen ordinario que asciende a 19.277 millones de pesetas, un 1,0 por ciento de disminución respecto al ejercicio anterior y una tasa del 4,53 por ciento sobre BPM.

• Costes operativos

Los costes operativos, gastos de personal, gastos generales y amortizaciones, ascienden a 14.742 millones de pesetas, con un aumento de 1.786 millones.

Con relación a los BPM los gastos de explotación representan el 3,47 por ciento frente al 3,33 del pasado ejercicio.

• Financial costs (runoff)

Financial costs for resources used during the accounting year amounted to 6,583 million pesetas, a decrease of 3,234 million pesetas compared to the previous year (32.9%). The average runoff rate in relation to the mean net worth was 1.55%, 0.97% lower than the figure for the previous year.

Details of financial costs were as follows:

• Net interest on income (Financial Margin)

The net interest on income resulting from the difference between financial returns and costs amounted to 14,703 million pesetas, an increase of 47 million pesetas (0.3%), with a rate of return in relation to the mean net worth of 3.46%, 0.31% lower than the previous accounting year. This narrowing of the margin for financial returns is due to the higher decrease in the lending rate compared to the deposit rate.

• Ordinary Margin

Income from commissions for the provision of services amounted to 4,574 million pesetas. After adding this figure to the margin for financial returns an ordinary margin of 19,277 million pesetas is obtained, 1.0% lower than the figure for the previous year and representing a rate of 4.53% in relation to the mean net worth.

• Operating costs

Operating costs, staff expenses, general expenses and amortisation and depreciation costs amounted to 14,742 million pesetas, an increase of 1,786 million pesetas over the previous accounting year.

In relation to the mean net worth, operating costs represented 3.47% compared to 3.33% the previous year.

• Margen de Explotación

El Margen de Explotación asciende a 4.535 millones de pesetas, con un decremento de 1.956 millones de pesetas, equivalente al 30,13 por ciento, con una tasa de rendimiento del 1,07 por ciento sobre BPM frente al 1,85 del ejercicio precedente.

• Beneficio del Ejercicio

Sumando al Margen de Explotación los resultados netos de sociedades por puestas en equivalencia por 1.858 millones de pesetas menos la amortización del fondo de comercio por 959 millones, menos la amortización y provisión para insolvencias por 634 millones de pesetas, menos el saneamiento de las inmovilizaciones financieras por 2.720 millones así como los beneficios y quebrantos extraordinarios por 1.398 y 659 millones de pesetas, respectivamente, se obtiene un Resultado antes de Impuestos de 2.819 millones de pesetas, inferior en 6.668 millones al del pasado año, lo que representa el 70,3 por ciento de disminución. En relación con el balance patrimonial medio la rentabilidad ascendió al 0,66 por ciento.

Deducida la previsión para el impuesto sobre sociedades resulta un beneficio neto de 2.059 millones de pesetas, inferior al obtenido en 1998 en 7.077 millones, un 77,5 por ciento en términos relativos. En relación con el balance patrimonial medio la rentabilidad asciende al 0,48 por ciento.

• Gestión de riesgos del balance

La Entidad gestiona constantemente los diferentes riesgos del balance, utilizando los métodos de análisis comúnmente aceptados para vigilar los niveles de riesgo asumidos en cada momento.

En cuanto a los riesgos de liquidez e interés se emplean métodos cuya finalidad es, por un lado, detectar variaciones significativas en la liquidez de la Entidad y por el otro, desviaciones en el margen financiero, como consecuencia de alteraciones en los tipos de interés del mercado.

El análisis se efectúa, por un lado desde el punto de vista estático y por otro dinámico, mediante los métodos del GAP y la Simulación. Con el GAP obtenemos la diferencia entre los activos y pasivos que

• Operating Margin

The operating margin amounted to 4,535 million pesetas, a decrease of 1,956 million pesetas compared to the previous year, equivalent to 30.13%, with a rate of return in relation to the mean net worth of 1.07% compared to 1.85% for the previous year.

• Profits for the accounting period

By adding to the Operating Margin net results for companies consolidated by the equity method (1,858 million pesetas), less amortisation of goodwill (959 million pesetas), less amortisation and depreciation and bad debts provision (634 million pesetas), less write-down of financial investments (2,720 million pesetas), and taking into account extraordinary profits and losses (1,398 million pesetas and 659 million pesetas respectively), a Pre-tax Profit figure of 2,819 million pesetas is obtained, 6,668 million pesetas less than the previous accounting year, equivalent to a decrease of 70.3%. In relation to the mean net worth the rate of return was 0.66%.

After deducting the provision for corporate tax a net profit figure of 2,059 million pesetas is obtained, 7,077 million pesetas lower than the corresponding figure for 1998 (77.5% in relative terms). In relation to the mean net worth the rate of return was 0.48%.

• Administration of balance sheet risks

The Institution maintains a constant check on the balance sheet risks, using generally accepted methods of analysis to control the levels of risk taken on at any given moment.

In terms of liquidity and interest risks the methods that are used aim to detect any significant variation in the liquidity of the Institution and, additionally, deviations with respect to the financial margin as a result of changes to the market interest rates.

The analysis is made from both a static and dynamic point of view, using the methods of GAP and Simulation. Using GAP we obtain the difference between assets and liabilities that mature or which are sensitive to

vencen o son sensibles a variaciones de tipos de interés en cada uno de los periodos objeto de estudio, y con la Simulación se realizan proyecciones del Margen Financiero a partir de la combinación de posibles escenarios de tipos de interés.

El riesgo de liquidez es la posibilidad de que en determinadas circunstancias no sean suficientes los activos líquidos para devolver los pasivos en caso de no renovarse. Para ello se vigila que la estructura de los activos y pasivos, desde el punto de vista de la liquidez de sus componentes, se mantenga adecuadamente equilibrada en todo momento, y además se dispone de una serie de partidas como segunda línea de liquidez con el fin de contar con un amplio margen de maniobra en este terreno.

Desde este punto de vista, no existe riesgo de liquidez significativo, ya que los activos líquidos son suficientes para cubrir los pasivos volátiles y teniendo en cuenta el GAP acumulado de Vencimientos, según se puede observar en el gráfico adjunto, en los próximos tres años, los vencimientos de los activos son más que suficientes para devolver los pasivos en caso de no renovarse.

En cuanto al riesgo de interés, entendido como la posibilidad de incurrir en variaciones significativas de la cuenta de resultados ante movimientos de los tipos de interés del mercado, se consideran tanto las posiciones y condiciones del mercado en una fecha determinada así como las previstas a lo largo del tiempo.

En este sentido y mediante el GAP de Sensibilidad de los activos y pasivos ante variaciones de tipo de interés, según gráfico adjunto, la Entidad no corre riesgo de interés significativo ya que en los próximos tres años el GAP acumulado de Sensibilidad máximo se sitúa en torno al 15% del total del Balance. En cuanto al Margen Financiero y manteniendo las masas patrimoniales del balance en la misma estructura que en la actualidad, éste no presenta variaciones relevantes ante modificaciones de los tipos de interés del mercado.

En cuanto al riesgo de mercado, éste es poco significativo y diariamente se evalúa por el método de Valor en Riesgo, lo que permite a la organización detectar cualquier eventualidad que pueda repercutir de forma relevante en el nivel de riesgos.

variations in the interest rates for each of the periods of time under study. With the Simulation method projections are made of the Financial Margin using a combination of possible interest rate scenarios.

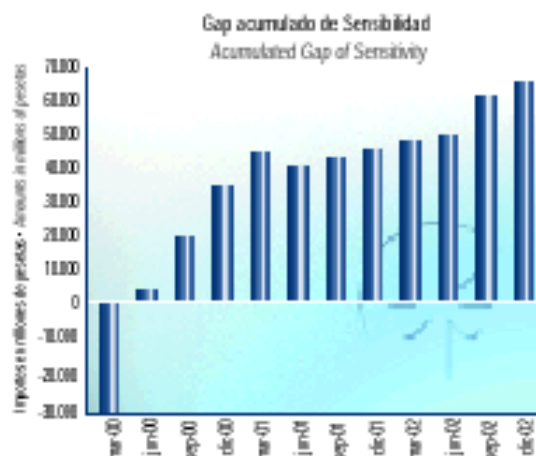
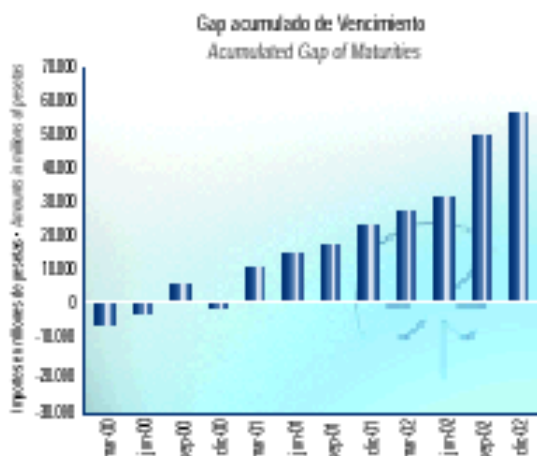
The liquidity risk is the possibility that in certain circumstances that there are not sufficient liquid assets to repay liabilities should these not be renewed. With this in mind, a careful check is made that the structure of assets and liabilities from the point of view of the liquidity of its components is suitably balanced at all times. Furthermore, allowance is made for a series of items that act as a reserve line of liquidity so that there is ample room for manoeuvre in this area.

From this perspective, there does not exist any significant liquidity risk, as the liquid assets are sufficient to cover volatile liabilities and, bearing in mind the accumulated GAP of Maturities (see attached graph), for the next three years the maturities of assets are more than sufficient to pay back liabilities should these not be renewed.

As for interest risk, which is understood to be the possibility of incurring significant variations to the profit and loss account in the face of fluctuations in the market interest rates, both the condition and the position of the market are taken into consideration at any given date as are predicted positions and conditions over the long term.

In this sense, and by using the Sensitivity GAP for assets and liabilities in the face of variations in interest rates (see attached graph), the Institution does not run any significant interest risk as for the next three years the maximum accumulated Sensitivity GAP will be around 15% of the total balance. The Financial Margin, by maintaining the structure of capital stock as it presently is, shows no significant variations in the face of the changes to the market interest rates.

As for market risk, this is of little significance and an evaluation is made on a daily basis using the Risk Value method. This enables the organisation to detect any eventualities that could have significant repercussions for the level of risks.



En cuanto al riesgo de cambio calculado de acuerdo con la normativa del Banco de España, se sitúa al 31/12/99 en el 0,27%, lo que supone solamente el 5,4% del límite máximo autorizado.

With respect to exchange rate risk calculated in accordance with the regulations of the Bank of Spain, as of 31/12/99 this was 0.27%, which is only 5.4% of the maximum authorised limit.

La calidad de los riesgos crediticios hace que el grado de solvencia de la Entidad se situé en un 14,89%, que supone un excedente del 86,13% con respecto al 8% mínimo exigido por la normativa del Banco de España.

The quality of credit risks is such that the degree of solvency of the Institution is at 14.89%, which means an excess of 86.13% with respect to the 8% minimum as required by the Bank of Spain regulations.

4.3 Otra Información

4.3 Other Information

La plantilla media de la Entidad, excluyendo la O.B.S., es de 813 empleados y el número de oficinas abiertas al público 128, de las cuales cuatro están en la provincia de Santa Cruz de Tenerife, una en Madrid y el resto están ubicadas en la provincia de Las Palmas.

The average number of staff working in the Institution, excluding those in the Social Works, was 813, while the number of offices open to the public stood at 128, four of which are to be found in the province of Santa Cruz de Tenerife, one in Madrid and the remainder in the province of Las Palmas.

El número de cajeros automáticos es de 337 y de impresoras autoservicios 114, y los reintegros realizados a través de los mismos representan más del 80 por ciento del total que se realizan en La Caja.

The number of automatic cash dispensers was 337 and self-service printers 114. The withdrawals made using this service represented more than 80% of the total number of withdrawals made in the Caja.

La Entidad dispone de 9.556 datáfonos en los 9.725 comercios adheridos al sistema de Tarjeta Canaria. El número de tarjetas que operan supera las 262.000, prueba inequívoca del alto grado de aceptación de los modernos medios de pago puestos a disposición de nuestros clientes.

The Institution has at its disposal 9,556 dataphones in the 9,725 establishments which participate in the Tarjeta Canaria (Canary Credit Card) scheme. The number of cards in use is more than 262,000, a clear indication of the high level of acceptance on the part of our clients of the modern methods of payment which are made available to them.

annual report informe anual 1999

organización y servicios
organisation and services



la caja de canarias

organización interna • *internal organisation*
atención al cliente • *customer service*

1.Organización Interna

1.Internal Organization



Asamblea General

La Asamblea General de La Caja de Canarias se reunió, en su primera sesión ordinaria, el 25 de junio de 1999, en el Salón de Actos de su Centro de Iniciativas (CICCA).

El orden del día previsto era el siguiente:

- Apertura de la Asamblea.
- Acuerdo sobre la aprobación del acta o, en su caso, nombramiento de dos interventores que, en unión del Presidente, han de aprobarla.
- Presentación y aprobación, si procede, de la Memoria, Balance de la Cuenta de Resultados correspondientes al ejercicio 1998, gestión del Consejo de Administración en dicho período y propuesta de aplicación del resultado.
- Liquidación del Presupuesto de la Obra Benéfico-Social para el año 1998.
- Informe de la Comisión de Control sobre el análisis de la gestión económica y financiera de la entidad.
- Presentación y aprobación, si procede, de los Presupuestos y Objetivos de la Entidad para el ejercicio 1999, así como los Presupuestos de la Obra Benéfico-Social para dicho año.

General Assembly

The General Assembly of Caja Insular de Ahorros de Canarias was held, in its first ordinary session, in the Assembly room of the Centre for Initiatives of Caja Insular de Ahorros de Canarias (CICCA) on June 25th, 1999.

The order of the day was as follows:

- *Opening of the Assembly.*
- *Agreement on the approval of the minutes or, if required, the appointment of two administrators to approve, together with the Chairman, the minutes taken.*
- *Presentation and approval, if accepted, of the Annual Report, Balance Sheet and Profit and Loss Account for the accounting year 1998, of the administration as carried out by the Board of Administration during this period and the proposals for profit distribution.*
- *Settlement of the 1998 Social Works Budget.*
- *Report of the Permanent Commission analysing the economic and financial administration of the Institution.*
- *Presentation and approval, if accepted, of the Budgets and Aims of the Institution for the accounting year 1999, as well as the Social Works budget for the same accounting year.*

- Cambio de domicilio social.
- Ruegos y preguntas.

La Asamblea tomó el acuerdo de no aprobar las cifras que se presentaban, motivando que el Consejo de Administración reasumiera las funciones que tenía delegadas en el Director General, don Juan Francisco García González.

Por su parte, el Presidente, don Manuel Lezcano González, presentó la dimisión de su cargo, que fue asumido por don Ángel Luis Sánchez Bolaños. Con posterioridad, se llegó a un acuerdo con el señor García González para rescindir su contrato con la Entidad, proponiéndose para su sustitución a Don Eugenio Mambrilla Hernández.

La Asamblea General fue convocada, en sesión extraordinaria, el día 30 de julio siguiente, también en el Salón de Actos del CICCA.

Tras la apertura de la Asamblea por parte del Presidente, se designaron dos interventores que, en unión de aquél, aprobaran el acta que se redactara de la sesión.

Seguidamente, se sometió a los señores Consejeros la Memoria, Balance y Cuenta de Resultados correspondientes al ejercicio 1998, gestión del Consejo de Administración en dicho período y propuesta de aplicación del resultado, documentos que resultaron aprobados, como también lo fueron los de liquidación del Presupuesto de la Obra Benéfico-Social para 1998 y los presupuestos y objetivos de la Entidad para 1999 y los presupuestos de la Obra Benéfico-Social para dicho año.

Por haberlo así acordado el Consejo de Administración en sesión del 7 de julio de 1999, se propuso a la Asamblea General la modificación de determinados artículos de los Estatutos de la Entidad, con la finalidad de llevar cabo el proyecto de que La Caja tuviera una dirección colegiada y con mayor presencia de los administradores en la actuación que se desarrolle para obtener los objetivos que los Órganos de Gobierno establezcan en cada momento.

A este fin, la modificación de los Estatutos que se propuso a la Asamblea General preveía que el Presidente pudiera tener funciones ejecutivas, modificándose algunas facultades del Director General, si bien seguirá siendo el Consejo de Administración el Órgano colegiado

- Change to the registered office.
- Any other business.

The Meeting took the decision not to approve the figures that were presented, this resulted in the Board of Administration taking over again the functions which had been delegated to the General Manager Mr. Juan Francisco García González.

The Chairman, Mr Manuel Lezcano González, submitted his resignation from his post and was replaced by Mr Ángel Luis Sánchez Bolaños. Subsequently, an agreement was reached with Mr García González to terminate his contract with the Institution, the proposal for his replacement being Mr Eugenio Mambrilla Hernández.

An extraordinary General Assembly was convened for the following 30th of July, once again in the Assembly room of the CICCA.

After the Assembly had been opened by the Chairman, two administrators were appointed for the approval, in conjunction with the Chairman, of the minutes which were to be taken at the Assembly.

Following this, the Annual Report, Balance Sheet and Profit and Loss Account for the accounting year 1998 were presented for approval, together with the administration as carried out by the Board of Administration during this period and the proposals for profit distribution. All these documents were approved, as were the settlement of the Social Works budget for 1998 and the budgets and aims of the Institution for 1999 and the Social Works budget for 1999.

As had been agreed by the Board of Administration in their meeting of the 7th of July, the proposal was put to the General Assembly of the modification of certain of the Articles of Association so that the project for collegial administration could be put into operation, enabling the administrators to play a fuller role in the activities of the Institution undertaken to achieve the objectives set out by the Boards of Management when and as required.

With this purpose in mind, the modification of the Articles of Association which was proposed to the General Assembly would give the Chairman executive powers, with certain modifications to the powers of the General Manager, though the Board of Administration would continue to be the collegial body

al que le corresponden la administración y gestión financiera de la Entidad.

En este sentido, el Presidente Ejecutivo, a tenor del Decreto 218/1990, de 18 de octubre, debería tener conferidas algunas facultades estatutarias, a cuya finalidad se proponía la modificación del artículo 59, en el sentido de ampliar aquéllas, de tal forma que pudiera, no sólo administrar sino, también, realizar actos de gestión y disposición en muchos casos, dentro de los límites que le establezca el Consejo de Administración, sin perjuicio de la delegación de facultades que este órgano de gobierno lleve a cabo.

La Asamblea aprobó las modificaciones estatutarias que se proponían, por lo que la Entidad pasa a tener Presidente Ejecutivo, Don Ángel Luis Sánchez Bolaños. Igualmente, se ratificó el nombramiento de Don Eugenio Mambrilla Hernández.

Por último, también se acuerda el cambio de domicilio social a la nueva sede de la Entidad, en el número 20 de la calle de Triana.

Tras el capítulo de ruegos y preguntas, el Presidente levantó la sesión.

Finalmente, la última sesión ordinaria de la Entidad se celebró, en el mismo Centro, el día 20 de diciembre. En ella, y tras la constitución de la Mesa Presidencial y la apertura de la Asamblea por parte del señor Presidente, tomaron posesión nuevos consejeros, en representación de Cabildos y corporaciones Municipales.

Seguidamente, se procedió al nombramiento de dos interventores que, en unión del Presidente, aprobaran el acta que se redactara, pasándose a continuación a conocer los informes sobre la evolución económica de la Entidad durante 1999 y sobre las directrices establecidas por la Asamblea General.

La Comisión de Control, por su parte, dio a conocer su informe sobre las actividades desarrolladas durante el primer semestre del ejercicio. La Asamblea General también tuvo conocimiento de las perspectivas presupuestarias de la Entidad para el año 2000 al igual que de la Obra Social.

Se debatió a continuación la propuesta de modificación de criterios de diversificación de inversiones, que fue aprobada por mayoría de votos.

responsible for the financial administration and management of the Institution.

Thus, the Executive Chairman, according to the Decree 218/1990 of October 18th, should be given certain statutory powers. With this end in mind, a proposal was made to modify article 59, increasing those powers to enable the Chairman not only to administrate but also to carry out management and regulatory operations in many cases, within the limits as established by the Board of Administration and without affecting the delegation of authority that this Administrative Body may impose.

The General Assembly approved the modifications to the Articles of Association, with the consequent appointment of an Executive Chairman, Mr Ángel Luis Sánchez Bolaños. At the same time, the appointment was confirmed of Mr Eugenio Mambrilla Hernández.

Finally, it was agreed to change the registered offices of the Institution to the new head offices at number 20 in Triana.

The Chairman adjourned the Assembly after the conclusion of 'Any other business'.

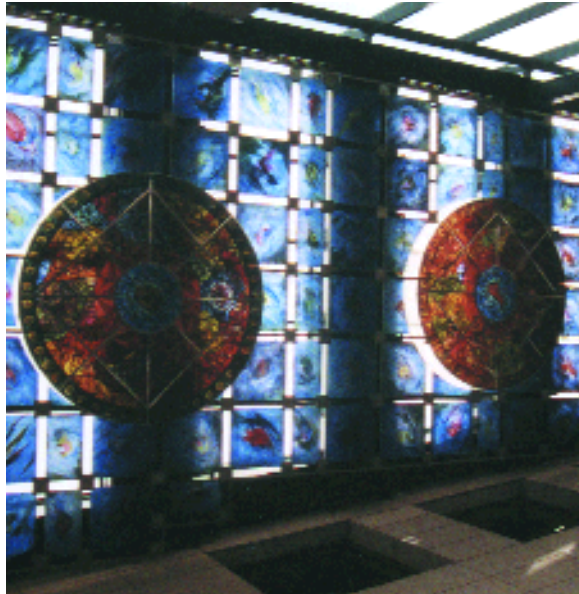
Finally, the last Ordinary General Assembly was held on December 20th in the same Assembly room of the CICCA. After the incorporation of the Presidential Committee and the opening of the General Assembly by the Chairman, the new members, representing the Island Government Councils and Local Councils, took office.

Following this, two administrators were appointed for the approval, in conjunction with the Chairman, of the minutes which were to be taken at the Assembly. The reports were then presented concerning the financial progress of the Institution during 1999 and the directives as set out by the General Assembly.

The Permanent Commission, for its part, presented its report on the activities that had been undertaken during the first six month period of the accounting year. The General Assembly was also informed of the budgetary prospects of the Institution and its Social Works for the year 2000.

There followed a debate on the proposal for criteria changes to investment diversification, which was approved by a majority of votes.

Tras la designación de Auditores y el capítulo de ruegos y preguntas, el señor Presidente levantó la sesión.



Nueva Sede Social

En el mes de julio se procedió a iniciar el traslado de los servicios centrales de La Caja, dispersos hasta entonces, a la nueva Sede Social en Triana, 20. El nuevo edificio cuenta con cinco plantas, además de dos de sótanos, capaces para atender las necesidades de la Entidad. Concebido con los más modernos criterios de distribución de espacios, facilita las comunicaciones y la necesaria accesibilidad a todos los estamentos. Decorado con obras de la pinacoteca de La Caja, cuenta, además, con unas hermosas vidrieras en los vestíbulos de entrada al edificio, obra del escultor Juan Antonio Giraldo.

Nuevo organigrama

En el mes de agosto se procedió a modificar la estructura organizativa de la Entidad, que se definió con la siguiente representación:

- Área de Asesoría Jurídica, Secretaría General y Servicios Generales. *Director: don José María Marrero Portugués.*

La componen los siguientes departamentos: Asesoría Jurídica, Formalización de Operaciones, Secretaría General, Morosidad y Contencioso. Esta Área cuanta con la Subdirección de Servicios Generales, con los departamentos de Patrimonio, Obras e Instalaciones, Operaciones Centralizadas, Organización, Informática y Tecnología y Mantenimiento de ATCA.

After the appointment of administrators and the conclusion of 'Any other business', the Chairman adjourned the Assembly.



New Head Offices

In July the relocation was begun of the central services of Caja Insular de Ahorros de Canarias, located in various sites until that time, to the new Head Offices in Triana 20. The new building has five floors, in addition to two basement levels, to accommodate the needs of the Institution. The building was designed employing the very latest techniques for the distribution of space, facilitating communications and access for all staff levels. Works from the art gallery of Caja Insular de Ahorros de Canarias are on display and there are also some fine glassworks created by the sculptor Juan Antonio Giraldo.

New organisational chart

In August an organisational restructuring of the Institution was undertaken, as can be seen below:

- *Area of Legal Counsel, General Secretaryship and General Services. Manager: Mr José María Marrero Portugués.*

Made up of the following departments: Legal Counsel, Formalising of Operations, General Secretaryship, Payment Arrears and Legal Disputes. This Area works with the Assistant Administration of General Services, with the Departments of Equity, Works and Installations, Centralised Operations, Organisation, Computer Technology and ATCA Maintenance.

- Área de Auditoría, Control de Riesgos y Seguridad. *Director: don Carlos Santana Cabrera.*

Cuenta con los siguientes departamentos: Auditoría in situ y Servicio de Atención al Cliente, Auditoría Informática y de ATCA, Auditoría a Distancia y Control de Riesgos, Seguridad, Gestión del Inmovilizado.

- Área de Recursos Humanos. *Directora: doña Luz Torrent Navarro.*

Con los departamentos siguientes: Gestión de Recursos Humanos, Administración de Recursos Humanos y Servicio Médico.

- Área de Negocio Corporativo. *Director: don Francisco Luis Déniz Naranjo.*

- Área de Tesorería y Mercado de Capitales. *Directora: doña Araceli Trejo Pérez.*

- Área de Dirección Comercial. *Director: don Jesús Galván García.*

La componen la Dirección de Oficinas de Empresas e Instituciones, Dirección Zona Las Palmas, Dirección Zona Puerto, Dirección Zona Centro-Norte, Dirección Zona Sur, Dirección Zona Lanzarote, Dirección Zona Fuerteventura, Dirección Zona Tenerife, Análisis y Seguimiento de Riesgos, Supervisión de Operaciones, Apoyo a Oficinas, Seguimiento de Productos, Marketing, Desarrollo Gestión Comercial ATCA.

- Área de Contabilidad y Control de Gestión. *Directora: doña Dulce Nuez Domínguez.*

Cuenta con la Subdirección de Contabilidad y Control de Gestión, con los siguientes Departamentos: Contabilidad, Presupuestos y Control de Gestión, Gestión de Activos y Pasivos, e Intervención de Pagos.

Dependiendo de la Presidencia Ejecutiva figuran los departamentos de Relaciones Institucionales y Obra Social.

2. Atención al Cliente

Oficinas

Durante 1999 se llevaron a cabo importantes obras de mejora en diferentes oficinas, acondicionándolas para prestar un mejor servicio a nuestros clientes. Así, las Oficinas de Santa María de Guía, Chumberas y

- *Area of Auditing, Risk and Safety Control.* Manager: Mr Carlos Santana Cabrera.

Working with the following Departments: Auditing in situ and Customer Service, Computer ATCA Auditing, Remote Auditing and Risk Control, Safety, Fixed and Other non-current Assets Administration.

- *Area of Human Resources.* Manager: Ms Luz Torrent Navarro.

Working with the following Departments: Human Resource Management, Administration of Human Resources and Medical Service.

- *Area of Corporate Business.* Manager: Mr Francisco Luis Déniz Naranjo.

- *Area of Treasury and Market Capital.* Manager: Ms Araceli Trejo Pérez.

- *Area of Commercial Administration.* Manager: Mr Jesús Galván García.

Consisting of Institution and Company Office Administration, Las Palmas Zone Group Administration, Port Zone Group Administration, Centre-North Zone Group Administration, Southern Zone Group Administration, Lanzarote Zone Group Administration, Fuerteventura Zone Group Administration, Tenerife Zone Group Administration, Analysis and Risk Follow-up, Operation Supervision, Office Support, Product Follow-up, Marketing, ATCA Commercial Administration Development.

- *Area of Accounting and Administration Control.* Manager: Ms Dulce Nuez Domínguez. *Working with the Assistant Management of Accounting and Administration Control, together with the following Departments: Accounting, Budget and Administration Control, Assets and Liabilities Administration, and Payment Intervention.*

The Departments of Institutional Relations and Social Works are listed depending on the Executive Chairmanship.

2. Customer Service

Offices

During 1999 a significant amount of work was carried out improving the facilities in various offices in order to be able to provide a better service to our clients. Major works were carried out on the offices in Santa María de Guía, Chumberas and the Town Hall offices of

Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria vieron sustancialmente mejoradas sus instalaciones, acordes en todos los casos con la imagen institucional de la Entidad.

Por otro lado, se abrió la nueva Oficina de Empresas en Vecindario y Telde (San Gregorio), y la de Empresas Las Palmas cambió su sede a Triana, 20, en la nueva Central. La Caja Tours se trasladó de Triana a la calle Venegas.



Gestión de colas

Un moderno sistema para la gestión de colas comenzó a aplicarse de forma generalizada tras superar con éxito las pruebas a las que fue sometido. Se instaló en un total de veintidós oficinas, distribuidas entre las islas de Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura.

Informática

Los aspectos más destacados durante 1999 han sido los siguientes:

- Finalización de la integración en ATCA, incluyendo la adaptación de todas las aplicaciones al euro, que supuso apagar el anterior ordenador Bull en el mes de mayo.
- Trabajos de adaptación para superar el efecto 2000, que conllevaron un importante esfuerzo, especialmente en la plataforma de terminales financieros, habiéndose sustituido todos los servidores IBM de las oficinas y servicios centrales por otros mucho más potentes y adaptados al año 2000. También se cambió todo el software de los terminales de teleproceso por versiones más recientes.
- Puesta en marcha de la nueva sede social, en Triana, 20, equipada con la última tecnología en redes locales, enlaces de fibra óptica entre todas las plantas, así como enlace de fibra óptica de dos GigaBits

Las Palmas de Gran Canaria. All of these improvements have been made in keeping with the institutional image of the Institution.

A new Office for Companies in Vecindario and Telde (San Gregorio) was opened, the Office for Las Palmas Companies transferred its main office to C/. (Street) Triana 20, in the new company head offices. Caja Insular de Ahorros de Canarias Tours moved from C/. Triana to C/. Venegas.



Queue control

After successful trials a modern system to decrease waiting time in queues is gradually being introduced into all branch offices. Thus far the system has been installed in a total of twenty two offices in Gran Canaria, Lanzarote and Fuerteventura.

Information technology related matters

The most notable aspects to be reported under this classification are as follows:

- *Integration in the ATCA (Spanish initials for Technical Association of Savings Banks) was completed. This included adaptation of all applications to the Euro and meant that the old Bull computer had to be switched off in May.*
- *A great deal of effort and work was required to deal with the possible problems arising from the year 2000 effect, especially as regards the block of financial terminals. All the old IBM servers and central services had to be replaced with new and much more powerful equipment which had been previously adapted to deal with any year 2000 problems.*
- *The new system at the head offices in Triana became operational. They are now equipped with the latest technology in local networks, fibre optic links between all floors, as well as a fibre optic link of two gigabytes*

de capacidad con la Oficina Principal de Triana, 89, y nuevos servidores de alta capacidad de almacenamiento (300 GB) y alta disponibilidad.

- Se han incorporado a la red 56 cajeros, 45 de ellos "satélites", alcanzándose, así, la cifra de 335.
- Renovación, para su adaptación al euro, de 5.625 datáfonos.
- Instalación de 804 nuevos datáfonos.

Medios de pago

En 1999 hay que destacar la emisión de las tarjetas para abonados de la Unión Deportiva Las Palmas, correspondientes a la liga de fútbol 1999-2000, que se caracterizaron por un nuevo diseño con motivo de la conmemoración del cincuenta aniversario de la creación del club. También, la tarjeta para abonados de la Orquesta Filarmónica de Las Palmas.

El número de comercios adheridos a la Tarjeta Canaria registró 1.012 nuevas altas, situándose en 9.725.

Liquidaciones en euros

Con motivo de la sustitución de las monedas nacionales de la UME por el euro por parte del Mercado de Valores y la Central de Anotaciones en Cuenta, a partir del primero de enero se liquidan en euros todas las operaciones en valores, activos financieros y fondos de inversión.

Promociones y productos

- *Financiación de productos informáticos*

Coincidiendo con las campañas que las empresas de desarrollo y venta de software llevaron a cabo ofreciendo a las pymes, comercios y profesionales equipos informáticos para paliar los efectos del cambio de moneda al euro y del año 2000, La Caja diseñó un nuevo préstamo personal para la financiación de adquisiciones de material informático y telemático, tanto en software como en hardware.

- *Depósito bonificado*

Con objeto de ofrecer a nuestros clientes un producto de ahorro bien remunerado y con las ventajas fiscales que ofrece la nueva

capacity with the Main Office in Triana 89, and new fast access high storage capacity servers (300 gigabytes).

- *A total of 56 new cash dispensers have been installed, including 45 'satellite' types. The total number of cash dispensers is now 335.*
- *Renovation of 5,625 data phones to adapt them to the Euro.*
- *Installation of 804 new data phones.*

Methods of payment

Worthy of special note is the issue of cards for season ticket holders of Las Palmas Football Club for the football season 1999/2000. These have a special new design to commemorate the fiftieth anniversary of the Club. A card has also been issued for season ticket holders of the Las Palmas Philharmonic Orchestra.

The number of trading establishments who joined the Tarjeta Canaria (Canarian Credit Card) scheme was 1,012, making a total of 9,725 participants.

Operations in Euros

As a consequence of the replacement of national currencies of participating member states of the European Monetary Union by the Euro in the Securities Market and the Centre for Accounting Entries, as of the first of January 2000 all operations in securities, financial assets and investment funds are to be made in Euros.

Promotions and products

- *Financing of computer related equipment*

To coincide with the campaigns launched by companies involved in the development and sale of software offering computer equipment to deal with the effects of the change to the Euro and the year 2000 problems, Caja Insular de Ahorros de Canarias designed a new personal loan to assist with the financing of the purchase of computer software and hardware.

- *Subsidised deposit account*

In order to offer our clients a savings product with a high rate of return and with the fiscal advantages provided by the new

Ley de Presupuestos, se creó este depósito a plazo superior a dos años, con abono de intereses al vencimiento y atractiva fiscalidad.

- *Emisión de certificados de La Caja*

Durante 1999 se realizaron las emisiones XI, XII, XIII y XIV.

- *Promoción de relojes de oro de la firma "Pertegaz"*

Fue una de las promociones realizadas en el ejercicio pasado, especialmente con motivo de conmemoraciones especiales, como el día del padre o de la madre.

- *Créditos profesionales a tipo variable*

La continua caída de los tipos de interés hizo necesario acrecentar la oferta de créditos a los profesionales, ampliando la gama de estos productos y adaptándola a las necesidades cambiantes del mercado. Para ello se creó una cuenta de crédito que pudiera recoger sus ingresos, remunerando los saldos acreedores al tipo que se vaya fijando en cada momento y estableciendo disminuciones automáticas del límite disponible durante la vida del crédito.



- *Nuevo producto de seguro de automóviles*

La Caja comenzó a ofrecer el seguro de automóviles a raíz del acuerdo alcanzado con la compañía MAAF.

- *Banca telefónica*

Con la denominación de Caja-Tel, se configura como un canal complementario a la red de oficinas, a fin de ampliar las posibilidades de acceso a los productos y servicios de La Caja, consiguiendo una alta aceptación entre nuestros clientes.

- *Campaña IRPF*

Por segundo año consecutivo y en colaboración con la Agencia Tributaria, se ofreció, a través de diecinueve oficinas, un servicio al público en general de confección de la declaración de la renta por medio del programa Padre.

Para incentivar la presentación de las liquidaciones en La Caja se entregaron

Law on Budgets, a new two year plus time deposit account has been created with payment of interest on maturity and attractive fiscal features.

- *Issue of Certificates of Caja Insular de Ahorros de Canarias*

During 1999 the following issues were made: XI, XII, XIII and XIV.

- *Promotion of gold watches made by the firm "Pertegaz"*

This was one of the numerous promotions made during the past year, particularly to commemorate special occasions such as Father's Day and Mother's Day.

- *Professional credits at floating rate*

As a result of the continued fall in interest rates it was deemed necessary to increase the offer of credits to professionals, extending the range of these products and adapting them to the changing demands of the market. With this in mind, a new credit account was created which would accept deposits, remunerating credit balances at the rate set at each given time and setting automatic decreases in the available limit during the lifetime of the credit.

- *New product for automobile insurance*

Based on an agreement with the company MAAF, a new insurance policy for automobiles was offered by Caja Insular de Ahorros de Canarias.



- *Telephone banking*

Called Caja-Tel, telephone banking has been introduced as a complementary means of communication with our office network. This service has been well received by our clients with a high number of subscribers, and its aim is to facilitate client accessibility to the services and products of Caja Insular de Ahorros de Canarias.

- *IRPF Campaign (Individual income tax)*

In collaboration with the Tax Authorities, a service has been offered to the general public for the second consecutive year assisting them in the completion of their tax declaration using the Padre programme. This

4.500 CD'S como regalo directo y se sortearon 100 portarretratos de plata.

- *Promoción bicicleta "Mountain Bike BH"*

Se realizó esta promoción en la que ofrecimos financiación a través de un préstamo personal para la adquisición de una bicicleta de montaña y un casco.

- *Euro*

Conscientes del importantísimo papel a desarrollar por las empresas en la formación de los ciudadanos en los temas relacionados con el euro, La Caja de Canarias intensificó sobre este sector gran cantidad de medidas en apoyo de estos objetivos llevándose a cabo cursos para dirigentes y empleados de manera frecuente.

Miles de calculadoras, CD explicativos, lotes del "doble etiquetado", folletos informativos, etc. fueron entregados a los asistentes para su mejor comprensión .

Al mismo tiempo y con la aportación de "la Guagua del Euro de La Caja", se asiste a las principales ferias comerciales, agrícolas y ganaderas que se realizan en nuestra provincia. Se han visitado: Feaga (Fuerteventura), Feria del Ocio y Tiempo Libre y Feria Internacional de Canarias (ambas en el recinto ferial), el Rastrillo (Parque Santa Catalina) y Feria Agrícola y Ganadera del Cabildo (Bañaderos).

También se accedió a los principales centros comerciales, tales como Alcampo, las Arenas, La Ballena y varios hipermercados, así como las zonas comerciales de Mesa y López y Triana.

Con la presencia de la "Guagua del Euro de La Caja", se visitan todos los municipios de la provincia, incluidos sus barrios y la mayoría de los colegios, asociaciones de vecinos, apas, centros de salud especiales, tales como la Residencia de Taliarte, Hospital Nuestra Señora del Pino, San Juan de Dios, etc. La cifra de visitantes ascendió a 22.848, lo que refleja elocuentemente el éxito de su misión.

Igualmente se acordaron diversos conciertos con el Gobierno Autónomo, Radio Ecca, etc. que propiciaron otras actividades paralelas de gran impacto social y elocuentes resultados positivos, como son concursos, columna semanal en prensa, curso en

service was available to the public in a total of nineteen offices.

As an incentive to present their declarations through the Bank, a total of 4,500 compact discs were given away by Caja Insular de Ahorros de Canarias as presents and a draw was held for 100 prizes of silver photograph frames.

- *"BH Mountain Bike" promotion*

A promotion was carried out in which we offered financing through a personal loan for the acquisition of a mountain bike and helmet.

- *Euro*

Aware of the extremely important role that companies will play in the education of the general population as far as the introduction of the Euro is concerned, Caja Insular de Ahorros de Canarias de Canarias intensified its efforts in this respect organising numerous courses for its employees and heads of departments in its attempt to support this objective.

Thousands of calculators, explanatory CDs and leaflets, packs of tags with amounts in Euros and pesetas, etc., were handed out to members of staff to assist them in their dealings with the public.

With a similar purpose in mind, a new promotion was introduced which consisted of a 'Euro Bus' that represented Caja Insular de Ahorros de Canarias in its visits to the principle trade fairs that were held in our province. Trade fairs and the like that were visited by the Euro Bus included Feaga (Fuerteventura), the Free Time and Leisure Trade Fair and the International Trade Fair of the Canary Islands (both of which were held in the Trade Fair Centre in Las Palmas), the Flea Market (Santa Catalina Park) and the Agricultural and Livestock Trade Fair held in Bañaderos.

The Caja Euro Bus also visited the principal shopping centres in Gran Canaria, such as Alcampo, Las Arenas and La Ballena, as well as various hypermarkets and the shopping areas of Mesa y López and Triana.

With its Euro Bus, Caja Insular de Ahorros de Canarias also visited all the municipal boroughs in the province, including local neighbourhood associations, most of the schools and special health centres for the underprivileged such as La Residencia de

internet sobre el euro en colaboración con Radio Ecça y una serie de conferencias.

En el mes de enero, para celebrar la llegada del Euro, La Caja regaló una Libreta de Ahorro con 99 euros a los niños de la Comunidad Canaria nacidos durante ese mes.



- *Compras en comercios con Tarjeta Canaria*

Para promover las compras de los clientes que no habían utilizado la Tarjeta Canaria en los últimos meses, se llevaron a cabo varias acciones, con entrega de relojes de pared para la cocina, sartenes y portarretratos como obsequios a aquellos clientes que realizaran al menos tres compras por un total de 15.000 pesetas en la primera promoción y 50.000 pesetas en la segunda.

- *Promoción anual de Planes de Pensiones*

Fueron tres campañas realizadas en febrero, mayo y octubre para incrementar la contratación de Planes de Pensiones y las aportaciones a Planes ya abiertos, obsequiando con regalo las nuevas adhesiones, las aportaciones extraordinarias y los traslados consolidados desde otra Entidad. Además, se ofreció un préstamo para facilitar liquidez a las personas que desearan acogerse a esta campaña.

- *Promoción Tarjeta Visa*

En mayo y octubre se promocionó con envíos de mailings, folletos, anuncios en prensa, TV y mensajes en dispositivos de autoservicio la utilización de nuestra Tarjeta Visa, con exención de la comisión por emisión/renovación a los nuevos titulares durante los dos primeros años.

- *Promoción Servicio Vivienda*

Se realizó esta promoción, obsequiando con una manta de viaje a los clientes que formalizaran cualquiera de los productos incluidos en el Servicio.

- *Promoción recién nacidos*

La empresa Pío Coronado, S.A., puso en marcha una campaña denominada "Canastilla bebé", consistente en la entrega por parte de los establecimientos

Taliarte, Nuestra Señora del Pino, San Juan de Dios, etc. A total of 22,848 people 'boarded' the Euro Bus on these visits, a figure which speaks volumes for the success of the project.

Other projects were likewise organised with the collaboration of the Autonomous Government, Radio Ecça, etc., which were extremely popular and the activities of which assisted in the overall objective which was to inform the general public about the Euro. Such activities included competitions, a weekly column in the local press, an Internet course on the Euro in collaboration with Radio Ecça and a series of lectures.

To celebrate the arrival of the Euro in January, Caja Insular de Ahorros de Canarias gave a present of a Savings Account passbook, with an initial deposit of 99 Euros, to all the children in the Canarian Community who were born in that month.

- *Shopping with the Tarjeta Canaria*

In order to promote shopping with the Tarjeta Canaria for clients who had not used their card for such purposes in recent months, Caja Insular de Ahorros de Canarias initiated two campaign promotions. Various items, including kitchen boards, frying pans and photo frames, were given away to clients who made at least three purchases with their card for a total of 15,000 pesetas (first promotion) and 50,000 pesetas (second promotion).

- *Annual promotion of Pension Plans*

Three campaigns were made in February, May and October with the aim of increasing the number of people subscribing to the Pension Plans and encouraging those who already had Pension Plans to increase their contributions to the same. A present was given to new subscribers, as well as for extraordinary contributions and for those who transferred their Pension Plans from other banks to La Caja. In addition, a loan was made available to make it easier for people to subscribe to the Plans.

- *Visa Card promotion*

Promotions were launched in May and October advertising our Visa Card in mailings, press and television advertisements and via the self-service facilities. Commission

HiperDino de una canastilla con productos a todos los nacidos en la Comunidad Canaria desde el 27 de mayo de 1999, colaborando La Caja durante un año con la inclusión de una boleta canjeable en nuestras oficinas por una libreta de ahorro con un saldo inicial de mil pesetas.

- *Plan de Ahorro Infantil*

Se lanzó esta nueva modalidad de Plan de Ahorro para cubrir las necesidades futuras de los que actualmente son menores de 15 años.

- *Calidad de servicio*

Se continuó la línea iniciada el año pasado dando a conocer por medio de anuncios en prensa las realizaciones de La Caja para mejorar la atención al público y la excelencia de nuestros servicios.

Este año se ha informado de las nuevas oficinas de empresa y de nuestra red de oficinas en todas las islas.

- *Campaña Universitaria Año Académico 1999 - 2000*

Al igual que en años anteriores, coincidiendo con el comienzo del plazo de matriculación, iniciamos esta campaña, cuyo objetivo principal es potenciar los vínculos de nuestra Entidad con el importante colectivo que forma la comunidad universitaria, y en particular el uso del Carné Inteligente ULPG, convenio de colaboración y los servicios PC-Caja y Caja-Tel.

- *Plan de Ahorro Proyecto Joven*

Para estimular la adhesión y las aportaciones al Plan de Ahorro, se obsequió con un reloj juvenil a los jóvenes que realizaran operaciones de este producto.

- *Servicio coche*

Afinal de septiembre comenzó esta campaña de promoción del Crédito Coche, Seguro del Automóvil y las tarjetas de crédito y/o débito, obsequiando con un minicompresor portátil, con manómetro y accesorios para ruedas de bicicleta y coches a los clientes que formalizaran un Crédito y/o un Seguro.

charges were waived for new issues and renewals of a total of new card holders for the first two years.

- *Housing Service promotion*

In this promotion travel blankets were given away to those clients who subscribed to any of the products included in the Housing Service.

- *Promotion for the newly born*

The company Pío Coronado, S.A., launched a campaign called "Baby layette" in which a small layette basket was filled with various products in the HiperDino shopping establishments and handed out to parents of all babies born in the Canarian Community after May 27th 1999, Caja Insular de Ahorros de Canarias collaborated in this campaign by including in the basket a special voucher which was exchangeable in our offices for a savings account book with an opening balance of one thousand pesetas.

- *Children's Savings Plan*

This new Savings Plan was launched to cover the future needs of those who have not yet reached their fifteenth birthday.

- *Quality of service*

The campaign that was initiated in 1998 continued in 1999 with press advertisements to promote the work carried out by Caja Insular de Ahorros de Canarias in improving customer service and informing the public in general of the top quality services we have to offer.

Publicity has been given to the new company offices of Caja and our network of offices throughout the islands.



- *University campaign for the academic year 1999 - 2000*

As in previous years, and coinciding with the first day of matriculation, Caja Insular de Ahorros de Canarias launched its campaign with the principal aim of strengthening the links between the Institution and the important number of people who constitute the University. Special focus was given to the use of the 'Carné Inteligente ULPGC' (Las Palmas de Gran Canaria University Intelligent Identity Card),

- *Campaña Promocional Tarjeta 6000 Maestro*

La campaña, en colaboración con la CECA, se extendió del 26 de septiembre al 8 de diciembre, realizando tres sorteos en los que se premió a los usuarios con un total de 105 coches Lancia Y.

- *Promoción Ordenador IBM Aptiva*

Se inició en noviembre esta campaña que se prolongó hasta el 15 de enero, ofreciendo financiación a través de un préstamo personal para adquirir el ordenador IBM Aptiva Pentium III y la impresora HP Deskjet 720C. Como novedad, y con la misma financiación, se amplió la oferta con un ordenador portátil IBM Thinkpad 390X.

- *Multifondos Canarias*

Con objeto de ofrecer un producto alternativo de ahorro a medio y largo plazo, se puso en marcha este Unit Linked que da al titular la rentabilidad y liquidez propia de los Fondos de Inversión y el ventajoso tratamiento de los Seguros de Vida.

- *Tarjeta Visa Electrón*

Se ha incorporado a nuestra oferta la Visa Electrón para los titulares de cuentas o libretas que deseen disponer de una tarjeta complementaria a la Tarjeta Canaria con la que poder moverse por todo el mundo sin necesidad de disponer de crédito. Durante el primer año, se eximió a dichos clientes del cobro de la cuota anual de emisión/renovación.

- *Depósito Eurostoxx50*

En la línea de modernización y diversificación de la oferta de productos y servicios, y para ofrecer uno competitivo adaptado al mercado financiero actual, se incorporó a la rúbrica de depósitos a plazo, esta nueva modalidad que garantiza el capital invertido y cuya rentabilidad aparece vinculada a la revalorización del índice bursátil Dow Jones Eurostoxx50.

Se señaló inicialmente un periodo de comercialización de 12 días naturales en el mes de noviembre para colocar tres millones de euros, con apoyo publicitario en prensa y carteles en oficinas. El éxito del producto

the collaboration agreement between the two Institutions and the services PC-Caja and Caja-Tel. Six new points of sale were installed on the University sites.

- *Youth Project Savings Plan*

In order to encourage new account holders and increase contributions to the Savings Plan, a watch was given away to young people who carried out transactions using this product.



- *Car Service*

A Car Credit, Automobile Insurance and credit and/or debit cards campaign promotion was launched at the end of September. Clients who signed up to a Car Credit plan and/or

Insurance plan were given a portable minicompressor with manometer and accessories for car and bicycle wheels.

- *6000 Master Card Promotional Campaign*

This campaign was held from September 26th to December 8th and three draws were made in which card holders were given as prizes a total of 105 Lancia Y cars.

- *IBM Aptiva Computer promotion*

This campaign was launched in November and was kept in operation until January 15th. Financing through a personal loan was offered for the purchase of a Pentium III IBM Aptiva computer and HP Deskjet 720C printer. A new feature of this promotion was the offer, with the same financing loan, of a portable IBM ThinkPad 390X.

- *Canary Islands MultiFunds*

With the idea of offering an alternative product to medium and long term savings plans, this Unit Linked plan was set up with the rate of return and liquidity of Investment Funds and the advantageous treatment of Life Insurance plans.

- *Electrón Visa Card*

The Electrón Visa Card has been added to our products on offer to account holders who would like to have a complementary card to the Tarjeta Canaria, which can be used anywhere without having to have credit

fue rotundo agotándose el fondo previsto a los 8 días de la salida.

Imagen

El paso de tiempo fue alterando la forma y color de nuestro logo, por ello, se ha retocado, se ha rescatado el color amarillo y se ha realizado una nueva aplicación tipográfica de la denominación institucional.



available. During the first year the subscription fee for the card was waived for clients who joined the scheme.

- Eurostoxx50 Deposit

As part of our modernisation and the diversification in the products and services that we provide for our clients, and in order to offer a competitive product adapted to the present day financial market, this new service was incorporated into our term deposits line of products with cover guaranteed of the capital invested and a rate of return which is linked to the revaluation of the Dow Jones Eurostoxx50 stock market index.

An initial marketing period of 12 days was set aside in the month of November for the investment of a total of three million Euros. With press publicity and posters advertising the promotion in our offices the success of the venture was such that the funds had all been allocated within eight days of the launch.

Image

Over the years our company logo has had alterations made to its shape and colour. The yellow colour has been touched up and brought out and a new typeface has been used for the company name.

annual report informe anual 1999

labor socioeconómica
socio-economic work



la caja de canarias

cultura y deportes • *sports and culture*
tecnología e investigación • *technology and research*
promoción y acción social • *social welfare promotion and activities*
medio ambiente • *the environment*

1
2
3
4

Cumpliendo uno de los objetivos que fundamentan una institución de crédito como nuestra Caja de Canarias, cual es el de revertir a la sociedad una parte importante de sus beneficios en acciones y promociones de carácter social y cultural, durante el año 1999 nuestra Entidad ha desarrollado una amplia y variada actividad que ha llegado a todos los sectores y segmentos de la sociedad canaria.

Con un presupuesto de más de 1.200.000 millones de pesetas, la Obra Social de La Caja ha mostrado su compromiso con nuestro entorno social a través de numerosas actuaciones en las cuatro áreas en las que está estructurada: Área de Cultura y Deportes, Área de Tecnología e Investigación, Área de Promoción y Acción Social y Área de Medio Ambiente.

En cada una de estas áreas se han promovido y realizado actividades que atienden a todos los segmentos de la sociedad, desde los pequeños y los jóvenes hasta la Tercera Edad, desde las Instituciones Públicas a las Universidades y las PYMES, las asociaciones benéficas y los programas asistenciales.

1. Área de Cultura y Deportes

One of the primary objectives of a credit institution such as Caja Insular de Ahorros de Canarias is that of reinvesting in society a significant portion of its benefits in activities and promotions of a social and cultural nature. With this in mind our Institution organised a wide and varied series of activities in 1999 which involved all sectors and segments of the Canarian population.

With a budget of more than 1,200,000 million pesetas, the Friendly Society (Social Works) of Caja Insular de Ahorros de Canarias has clearly demonstrated its commitment to our social environment with numerous programmes being developed in the four fields over which the Social Works are spread: Sports and Culture, Technology and Research, Social Welfare and Promotion, Environment.

In each of these areas activities have been promoted and organised that attend to all the various segments of our society, from young children and teenagers right up to our senior citizens, from the Public Institutions to the Universities, from small and medium sized businesses to charitable associations and welfare programmes.

1. Sports and Culture



En este capítulo son muy destacadas las actividades de la Obra Social que han tenido como escenario nuestro Centro de Iniciativas, así como los Municipios de Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura.

Se ha prestado especial atención al arte dramático, con la representación de obras de

Worthy of particular note under this classification are the events that were celebrated in our CICCA (La Caja's Centre for Initiatives), as well those held in the boroughs of Gran Canaria, Lanzarote and Fuerteventura.

Special attention has been given to dramatic art, with the performance of some outstanding

teatro tan relevantes como "Tartufo" y "Las mujeres sabias", ambas de Molière, que han contado con la participación de actrices y actores destacados como Fernando Guillén, María Asquerino, José Luis Sáiz, Analía Gadé y Berta Riaza.

A lo largo del año se ofrecieron unas cincuenta representaciones de comedias y piezas teatrales en las tres islas, con un número de asistentes superior a los dieciséis mil, cifra que ofrecemos en el presente caso para calibrar la acogida y el interés por un género como el teatro que, con esto, contribuimos a que tenga mayor presencia en las programaciones culturales en el archipiélago.

La música instrumental y de cámara, la música coral, el jazz, la música popular y el folklore también han integrado una parte importante de la actuación cultural de la Obra Social. Entre los muchos conciertos y recitales, hemos de destacar los ofrecidos dentro del Festival de Jóvenes Pianistas que organiza en el CICC la Manhattan School of Music de Nueva York, con la colaboración de la Sociedad Filarmónica, bajo la dirección de Solomon Mikowsky. En la esfera del jazz, la presencia de músicos como Dogliotti, Ali, Guerrino o Polo Orti han animado los recitales de este género que tiene su propio público, mientras que en el ámbito de las actuaciones más populares, el grupo cubano "Vocal Sampling" entusiasmó al auditorio. Y en el del folklore "Los Gofiones" dieron muestra de su extraordinaria calidad. En este epígrafe, el año finalizó con una programación de Conciertos de Navidad, con participación de cuatro grupos corales.

Hemos de destacar, asimismo, la programación de dos grandes espectáculos ofrecidos en Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura: el magnífico Ballet Flamenco de Sara Baras y "Tango, Vals, Tango", considerado el mejor espectáculo del género en todo el mundo.

Las exposiciones que habitualmente se presentan en el CICC contaron con nuevas salas desde principios del pasado año 1999. En enero se abrió una segunda galería de arte en la planta alta del Centro de Iniciativas, la cual viene a sumarse a la ya existente en la planta inferior, alcanzando así un espacio para exposiciones de todo género realmente destacable.

En lo que son exposiciones monográficas y temáticas, hemos de destacar tres importantes muestras: la exposición de la colección de Carteles del Carnaval, del Círculo de

plays such as "Tartufo" and "The Wise Women", both by Molière, with appearances by renowned actors and actresses of the calibre of Fernando Guillén, María Asquerino, José Luis Sáiz, Analía Gadé and Berta Riaza.

Some fifty performances of comedies and dramas have been held in the three islands during the year, with total audience numbers exceeding sixteen thousand. This figure clearly demonstrates the warm reception and interest on the part of the general public in theatre productions, and we are delighted that our efforts have contributed to this cultural activity becoming more widely available in the archipelago.

Instrumental and chamber, chorale and jazz, popular and folk, all these types of music have been significantly supported with cultural activities organised with the help of the Friendly Society. Amongst the numerous recitals and concerts that have taken place, worthy of special note are those that were offered as part of the Young Pianists Festival held in the CICC and organised by the Manhattan School of Music of New York, with the collaboration of the Philharmonic Society under the direction of Solomon Mikowsky. As for the world of jazz, the recitals offered by musicians such as Dogliotti, Ali, Guerrino or Polo Orti delighted audiences, while in the world of 'popular' music the Cuban group "Vocal Sampling" brought the public to its feet. With respect to Canarian folk music, the local group "Los Gofiones" demonstrated once again their extraordinary quality and talent. The year ended with a programme of Christmas Concerts with the participation of four chorale groups.

Additionally, we would like to draw special attention to the performances of two spectacular shows that were put on in Gran Canaria, Lanzarote and Fuerteventura: the magnificent Flamenco Ballet of Sara Baras and "Tango, Vals, Tango", regarded as the greatest show of its type throughout the world.

New rooms were made available from the beginning of 1999 for the exhibitions that are put on in the CICC. In January a second art gallery was opened on the top floor of the CICC building to complement the gallery on the floor below, providing generous space for exhibitions of all types.

Among the individual and thematic exhibitions that were put on, three outstanding exhibitions are worthy of special note: the Carnival Posters collection from the Fine Arts Association of

Bellas Artes de Madrid; la muestra titulada "Sombra y Volumen", en la que se exhibió una serie importante de esculturas del siglo XX, organizada por el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria; y la singular muestra "Las máquinas de Leonardo da Vinci" -exposición de reproducciones de las máquinas y artilugios ideados por el gran genio del Renacimiento-, que tuvo una masiva respuesta, especialmente en nuestro sector estudiantil.

Madrid, the exhibition entitled "Shade and Volume" in which a superb collection of sculptures from the twentieth century was exhibited, and the extraordinary exhibition "The machines of Leonardo da Vinci" in which reproductions of the machines and devices which were conceived by the Renaissance genius were put on show. This latter exhibition was visited by a remarkable number of the public, in particular by students of all ages.



Exposición de Leonardo Da Vinci

Asimismo, las salas de arte del CICA ofrecieron once exposiciones de once pintores, escultores y grabadores isleños y foráneos, como parte de la programación divulgadora y de fomento de las artes que desarrolla desde hace muchos años. Y dentro de esta labor, hemos de resaltar la excelente acogida que tuvo el tradicional almanaque de pintores de La Caja, dedicado en 1999 al pintor teldense José Arencibia y sus hermosos paisajes de nuestras islas.

Y en la esfera literaria hay que recoger la celebración de una nueva edición del Festival de Poesía de Las Palmas de Gran Canaria, que coordina el poeta isleño Justo Jorge Padrón, evento que tuvo como escenarios al CICA y al Gabinete Literario.

La cifra de actos artístico-culturales programados y llevados a cabo en 1999 fue de alrededor de trescientos, a los que asistieron, aproximadamente, noventa mil personas en Gran Canaria y en las otras islas.

The art rooms in the CICA also put on a total of eleven exhibitions of eleven painters, sculptors and engravers from the islands and elsewhere. This was part of a general programme to foment and promote the traditional arts. Within this general programme the public was particularly enchanted by the desk calendar produced by Caja Insular de Ahorros de Canarias, which in 1999 was dedicated to the works of the painter José Arencibia from Telde, with a delightful collection of his landscape paintings of our islands.

As for the world of literature, we would like to especially note the celebration of the most recent edition of the Festival of Poetry of Las Palmas de Gran Canaria, organised by the Canarian poet Justo Jorge Padrón. This event was held in the CICA and the Gabinete Literario.

A total of around three hundred artistic-cultural events were held in 1999, with approximately ninety thousand people from Gran Canaria and the other islands participating in them.

En esta Área de Cultura y Deportes, hay que destacar las subvenciones otorgadas al Auditorio Alfredo Kraus, Sociedad Filarmónica, Festival de Música de Canarias, Festival de Ópera, Amigos de la Zarzuela, Centro Atlántico de Arte Moderno y Museo Canario.

Por otra parte, en cuanto se refiere al Deporte, La Caja ha continuado su tradicional política de apoyo a los equipos más representativos de las islas, a las distintas federaciones y, particularmente, a los deportes vernáculos: Lucha Canaria y Vela Latina. Aparte de estos últimos, las contribuciones más importantes se han destinado a la U.D. Las Palmas y al Club de Baloncesto Gran Canaria. Igualmente, los Clubes de Ajedrez de La Caja cumplieron un año más con su amplio programa de divulgación en todas las capas sociales y la destacada presencia en la división de honor de los Campeonatos de España de esta disciplina del de Las Palmas de Gran Canaria.



Vela Latina

2. Área de Tecnología e Investigación

En el Área de Tecnología e Investigación, los objetivos y la acción de la Obra Social de La Caja de Canarias tienen como eje el apoyo a la educación y la formación en todos los niveles, especialmente en la enseñanza universitaria.

Destaca la aportación a la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, con destino a publicaciones, Centro de Investigación Económica y Social, becas del Tercer Ciclo, Máster de Turismo, intercambio de alumnos, Biblioteca virtual y otras actividades, así como la dotación del mobiliario del Paraninfo del nuevo Rectorado.

Igualmente, nuestra Entidad prosiguió en su tradicional apoyo a los Centros de la Universidad Nacional de Educación a Distancia

In the field of Sports and Culture we would like to draw special attention to the grants awarded to the Alfredo Kraus Auditorium, the Philharmonic Society, the Canary Islands Music Festival, the Opera Festival, Friends of Zarzuela (Spanish operetta), the Centro Atlántico de Arte Moderno (Modern Art Centre) and the Museo Canario (Canarian Museum).

As for Sports, Caja Insular de Ahorros de Canarias has continued its traditional policy of support for those teams which are most representative of the islands, for the various sports federations and, in particular, for those sports which originated in the islands: Lucha Canaria (a style of wrestling) and Vela Latina (a sailing style). Apart from the latter two sports, the most significant financial contributions went to Las Palmas Football Club and the Gran Canaria Basketball Club. Finally, the Chess Clubs of Caja Insular de Ahorros de Canarias once again continued to widely promote this sport in all strata of society, with indeed an added promotion for this sport provided by the participation of Las Palmas de Gran Canaria Chess Team in the top division of the Spanish Championships.

2. Technology and Research

In the field of Technology and Research the aims and objectives of the Friendly Society of Caja Insular de Ahorros de Canarias are principally targeted at supporting education and training at all levels, but especially through the university system.

Contributions to the Las Palmas de Gran Canaria University included help with various publications, the Social and Economic Research Centre, grants for Third Course students, Masters in Tourism, the student exchange system, a virtual library and other activities such as a donation of furniture and fittings for the main hall of the new office of the vice-chancellor.

Likewise, Caja Insular de Ahorros de Canarias continued with its traditional support for the National University Centres for Distance Learning in Gran Canaria, Lanzarote and Fuerteventura, in addition to its support of the educational broadcasting station Radio ECCA.

Once again in 1999 the Friendly Society of Caja Insular de Ahorros de Canarias provided economic backing in the form of grants and training programmes, specifically in Entrepreneurial Training, special and Masters courses, as well as collaboration in the

en Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura, así como a la emisora docente Radio ECCA.

Un año más, la Obra Social de La Caja de Canarias prestó su apoyo económico a Becas y programas de formación, concretamente en Formación Empresarial, masters y cursos especiales, colaboración en Congresos, Archivo de la Empresa Canaria y Fundación Universitaria.

Mención especial merece, en la esfera de la investigación, al apoyo económico prestado al estudio "Gran Canaria Siglo XXI", amplio trabajo de diagnóstico de la situación y perspectivas socioeconómicas de la isla promovido por el Cabildo grancanario.

Asimismo, se dotó a la Escuela de Danza con una importante subvención, dentro del convenio suscrito con el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria para la rehabilitación y adecuación de un espacio destinado a la enseñanza del ballet en el Edificio Miller.

Por otro lado, el CICC Aha organizado y ha sido escenario de Cursos y Ciclos como el de Cosmología y Astronomía o la Conferencia CANIGO del programa de Ciencias y Tecnologías Marinas de la Unión Europea.

3. Área de promoción y Acción Social



Uno de los principios fundamentales de la Obra Social de La Caja de Canarias es el del compromiso con nuestra sociedad y la atención a los problemas sociales, prestando apoyo a las instituciones y asociaciones que aportan

organisation of Congresses and with Archive of the Canarian Enterprise and the Fundación Universitaria (University Foundation).

Worthy of special mention in the field of research is the financial support given to the study entitled "Gran Canaria: the Twenty-First Century", a wide-ranging study sponsored by the Gran Canaria Island Government (Cabildo) which endeavoured to analyse the socio-economic situation and prospects for the island.

An important grant was awarded to the School of Dance as part of the agreement signed with the Local Council of Las Palmas de Gran Canaria for the restoration and adaptation of a space for the teaching of ballet in the Miller Building.

We would also like to mention the use of the CICC A installations for the holding of various Courses and Conference series, such as that for Cosmology and Astronomy or the CANIGO Conference which was part of the Marine Science and Technology programme organised by the European Union.



Convenio de colaboración con San Juan de Dios

3. Social Welfare Promotion and Activities

One of the fundamental principles of the Friendly Society La Caja Insular de Ahorros de Canarias is its commitment to our society and the special attention it gives to social problems, supporting those institutions and associations which attempt to provide concrete solutions to those segments of our society which are most in need and to contribute generally to the growing welfare of our society.

soluciones concretas al bienestar social en general y, en particular, a los segmentos sociales más necesitados.

En este sentido, la Obra Social de La Caja hizo efectivas una serie de importantes ayudas a entidades benéficas y humanitarias como la Cruz Roja, Manos Unidas, Jesús Abandonado, Fundación Sagrada Familia, San Juan de Dios, Asociación Cruz Blanca (White Cross Association), Asociación de Sordos (Deaf People's Association) de Las Palmas, Aspace, Asociación Nuevo Futuro, Cáritas Diocesana, Centro Yrichen, Médicos del Mundo, etc.

With this purpose in mind, the Friendly Society of Caja Insular de Ahorros de Canarias made a number of significant financial contributions to charity and humanitarian organisations such as Cruz Roja (Red Cross), Manos Unidas, Jesús Abandonado, Fundación Sagrada Familia, San Juan de Dios, Asociación Cruz Blanca (White Cross Association), Asociación de Sordos (Deaf People's Association) de Las Palmas, Aspace, Asociación Nuevo Futuro, Cáritas Diocesana, Centro Yrichen, Médicos del Mundo, etc.



También se ha atendido a las solicitudes y propuestas de los Ayuntamientos y de otras asociaciones de finalidad social, extendiendo en todo lo posible el alcance de la contribución de la Obra Social de La Caja a la sociedad canaria.

Además, La Caja ha apoyado un año más iniciativas de interés popular como el Carnaval de Las Palmas de Gran Canaria, así como las fiestas de los Municipios de nuestras islas, contribuyendo con ello a mantener nuestras costumbres y festejos tradicionales. Y, por supuesto, no ha faltado la presencia de la representación de La Caja en la Cabalgata de Reyes de Las Palmas de Gran Canaria, que concentra las ilusiones del público infantil en esa noche mágica de cada año.

Asimismo, con el objeto de fomentar la promoción social a través de la formación, el CICCA organizó varios cursos, entre los que podemos citar los de "Nuevos emprendedores", "Secretariado ejecutivo" y "Protocolo socio profesional". Igualmente, nuestro Centro de

We have also attended to numerous requests and proposals of the Local Councils and other associations working in the sphere of social welfare, widening as much as possible the range of activities in which the contributions of the Friendly Society of Caja Insular de Ahorros de Canarias can increase the well-being of Canarian society.

Furthermore, Caja Insular de Ahorros de Canarias has also supported in 1999 initiatives of popular interest such as the Las Palmas Carnival or the local fiestas in the various municipal boroughs of our islands. In this way, we aim to contribute to the safeguarding of our cultural traditions. Caja Insular de Ahorros de Canarias was, of course, also present in the procession of the Three Wise Men which passes through the main streets of Las Palmas de Gran Canaria each year on January 5th, a magical evening which the very youngest members of Canarian society look forward to with great excitement.

Likewise, with the idea of using training programmes to assist people in making a

Iniciativas ha sido escenario de seminarios y jornadas del mismo interés, tales como las II Jornadas de Geriatria y Gerontología.

Dentro del amplio abanico de atenciones que presta La Caja de Canarias a la Tercera Edad, hay que citar el Club de Jubilados que nuestra Entidad tiene en el barrio de Las Chumberas, y que cuenta con más de 1.900 socios que disfrutan de sus instalaciones durante los 12 meses del año.

Finalmente, en esta área hay que reseñar también que, dentro de la programación destinada específicamente a la Tercera Edad -que incluye variedades, música, teatro y otras actividades artísticas- se desarrollaron, también, cursos de Geografía y de Historia de Canarias, impartidos por profesores de la ULPGC.

Obra Monumental



Dentro del objetivo de embellecimiento de nuestras ciudades y de fomento de los valores y la realidad social de las islas Canarias, durante el año 1999 La Caja de Canarias llevó a cabo diversas iniciativas, culminando otras emprendidas con anterioridad, entre las que figuran las siguientes:

Restauración del "Molino Quemado", en Mogán.

Remodelación de la Plaza de la Era, en Vecindario (Santa Lucía de Tirajana).

Restauración de la imagen de Santiago de Gáldar.

better future for themselves and others, various course were held in the CICC. These included, amongst others, "New Entrepreneurs", "Executive Secretaryship" and "Professional social protocol". Seminars and work shops have also been held in the CICC on various subjects, including the II Workshop on Geriatrics and Gerontology.

Caja Insular de Ahorros de Canarias is also extensively involved in a number of areas related to our Senior Citizens. Of particular interest is the Pensioners Club which La Caja has and which is located in the Las Chumberas neighbourhood. The Club has more than 1,900 members and is open throughout the twelve months of the year.

Finally, amongst the various programmes which are specifically aimed at senior citizens and which include musical events, theatre shows and other artistic events, we would like to give a special mention to the educational courses that were made available on the Geography and History of the Canary Islands and which were taught by professors from the University of Las Palmas de Gran Canaria.

Monuments



Various initiatives were carried out and others were culminated during the course of 1999 by Caja Insular de Ahorros de Canarias with the objective of improving the appearance of our cities and promoting the values and culture of the Canary Islands. Included in these works are:

Restoration of the "Molino Quemado" (the 'Burnt Mill'), in Mogán.

Monumento "Arucas", del escultor Juan Bordes, en el Parque Gourié de la villa grancanaria.
Monumento a Tomás Morales, en Moya, realizado por el artista Luis Arencibia Betancor

Monumento al célebre "Faro de Maspalomas", en Telde, obra del escultor Manuel Bethencourt.

Restauración de la balconada de la iglesia de Santa Brígida.

Restauración de la ermita de San Telmo, en Las Palmas de Gran Canaria.

Hay que reseñar, además, el convenio firmado con el Cabildo de la Catedral de Santa Ana para la construcción del nuevo Centro sociocultural en el solar situado al norte del templo catedralicio, con una primera aportación de cincuenta millones de pesetas.

4. Área de Medio Ambiente



La sensibilidad con el cuidado del medio ambiente y la conservación del medio natural responde a una de las mayores inquietudes de la sociedad actual.

Consciente de esta realidad, la Obra Social de La Caja ofrece sus aportaciones en el cumplimiento de tales objetivos y, particularmente, en lo que es la mentalización y concienciación sobre un problema de tanta trascendencia.

- En este sentido, nuestras actuaciones han atendido a las siguientes iniciativas:
- Participación en la celebración del Día Mundial del Medio Ambiente.
- Colaboración con centros y asociaciones ecologistas.
- Celebración de cursos como el titulado "El reto medioambiental ante el próximo milenio", llevado a cabo en el CICCA.

Redesigning of the Public Square 'Plaza de la Era', in Vecindario (Santa Lucía de Tirajana).

Restoration of the religious image of Santiago de Gáldar.

Monument "Arucas", by the sculptor Juan Bordes, in the Parque Gourié.

Monument to Tomás Morales, in Moya, created by the artist Luis Arencibia Betancor

Monument to the famous "Faro de Maspalomas" (Maspalomas lighthouse), in Telde, the work of the sculptor Manuel Bethencourt.

Restoration of the row of balconies in the Church of Santa Brígida.

Restoration of the chapel of San Telmo, in Las Palmas de Gran Canaria.

A special mention should also be given to the agreement signed with the Chapter of Santa Ana Cathedral for the construction of a new sociocultural centre on the plot of land situated north of the cathedral temple, with an initial contribution of fifty million pesetas.

4. The Environment

Our present day society is growing ever more aware of the need to care for our environment and to protect our natural resources.

Aware of this fact, the Friendly Society of La Caja Insular de Ahorros de Canarias offers its contribution to the fulfilment of these objectives and, in particular, to promoting social awareness of a problem which has far reaching consequences.

- *With this in mind, the following initiatives have been undertaken by the Friendly Society:*
- *Participation in the celebration of World Environment Day.*
- *Collaboration with ecological centres and associations.*
- *The holding of courses such as "The environmental challenge of the next millennium", which was held in the CICCA.*

annual report informe anual 1999

comentario final
final comment



la caja de canarias

la caja que todos queremos • *the savings bank we all want*



El entorno en el que La Caja ha desarrollado su importante función intermediadora durante 1999 ha venido caracterizado por una fase alcista del ciclo económico, que si ha sido importante para los países de la Unión Europea, ha significado para España -y particularmente para el ámbito de la comunidad canaria- una de las etapas de mayor crecimiento y generación de empleo de los últimos años.

Salvo los aspectos relacionados con el marco normativo que afecta a las exportaciones agrícolas a los mercados europeos y los que afectan a la pesca extractiva en los caladeros gestionados por Marruecos, el análisis sectorial del comportamiento de la economía de Canarias es altamente positivo. A pesar del relativo receso en la entrada de turistas por el "efecto 2000", este importante sector exportador continúa motorizando otras actividades relacionadas e imprime un efecto multiplicador en la economía que genera un marco adecuado para el incremento de las inversiones, la confianza de los consumidores y la generación de favorables expectativas para el próximo ejercicio, una vez resueltos los aspectos fiscales pendientes de nuestro REF.

Si bien este contexto favorable se ha visto reforzado en 1999 por las sustanciales mejoras en los equilibrios básicos de la economía, en términos de precios y mercado de trabajo, las previsiones para 2000 anidan ciertos claroscuros que se irán despejando a lo largo del año, bien por el efecto diferencial que sobre la economía de Canarias puede tener la debilidad de la moneda única europea, bien por el importante volumen que comienza a cobrar la factura energética.

En este entorno, los datos que incluye la Memoria de La Caja son razonablemente optimistas y esperanzadores y auguran unos importantes resultados para el año 2000, una vez puestas en marcha las acciones más

The economic situation in which Caja Insular de Ahorros has carried out its vital intermediating function during 1999 has been characterised by a bullish phase in the cycle which, if it has been important for the European Union member countries in general, has been markedly so for Spain –and in particular for the Canarian community- it being one of the periods of highest growth and creation of employment in recent years.

With the exception of those matters related to the legislative framework affecting the exportation of agricultural produce to the European markets and fishing quotas in the fishing grounds controlled by Morocco, a sector based analysis of the performance of the Canarian economy turns out to be extremely positive. Despite the relative fall in the number of tourists arriving at the islands due to the 'year 2000 effect', this important export sector continues to drive other related activities and stamps a multiplying effect on the economy which in turn generates an appropriate framework for increases in investments, consumer confidence and for the creation of favourable prospects for the coming financial year once the final pending fiscal aspects of our REF (Fiscal and Economic Regime for the Canaries) have been straightened out.

While this favourable situation has been strengthened in 1999 by the substantial improvements to the basic equilibrium of the economy, in terms of prices and the labour market, the forecasts for 2000 include shady areas of doubt which will be clarified as the year continues, for example the differential effect which the weakness of the single European currency might have on the Canarian economy or the significant size of the energy bill.

Within this context, the information contained in this present Report is reasonably optimistic and augurs well for good results for the year 2000, with the most important actions of the

relevantes del Plan Estratégico que tienen por objetivo devolver a la sociedad canaria el protagonismo y el liderazgo que siempre tuvo La Caja y una vez asumidas las dotaciones de provisiones derivadas de la actividad hasta ahora realizada y la atención al plan de jubilaciones anticipadas, puesto en marcha en nuestra Entidad.

Para ello contamos con un apreciable equipo de profesionales y con la confianza de nuestros cada vez más numerosos clientes. Entre ambos, y con los órganos de gobierno de la Entidad, La Caja inicia un nuevo siglo por la senda del éxito empresarial para el mantenimiento de un contrastado liderazgo financiero y el reforzamiento y solidez de la entidad financiera que quiere y necesita la sociedad.

Strategic Plan put into place, the allotment of provisions resulting from the business activities thus far carried out taken over and attention given to the Early Retirement Scheme that has been set up. The aim of this Plan is for Canarian society to once again take on the mantle of prominence and leadership which La Caja Insular de Ahorros always held.

On this front we can count on a superb team of professionals and the faith and trust of our ever growing number of clients. Between these two factors and with the Governing Authorities of the Institution, La Caja Insular de Ahorros enters the new century on a path of company success in the maintenance of its clear financial leadership and the strengthening and solidity of the financial institution which society needs and wants.

Eugenio Mambrilla Hernández
Director General - General Manager